



INDIELISBOA



1-11 MAi

INDIELISBOA
1-11 MAi

CINEMAS

CINEMA FERNANDO LOPES
Campo Grande, 176

CINEMA IDEAL
Rua do Loreto, 15

CINEMA SÃO JORGE
Avenida da Liberdade, 175

CINEMATECA PORTUGUESA
Rua Barata Salgueiro, 39

CULTURGEST
Edifício Sede da CGD
Rua Arco do Cego, 50

PISCINA PENHA DE FRANÇA
Calçada Poço dos Mouros, 2

INDIEBYNIGHT

CASA DO COMUM
Rua da Rosa, 285

ESTÚDIO TIME OUT
Mercado da Ribeira, Av. 24 de Julho

MOON CLUB
Rua Ary dos Santos 3, Prior Velho

NOIR DÉSIR
Rua Passos Manuel, 116B

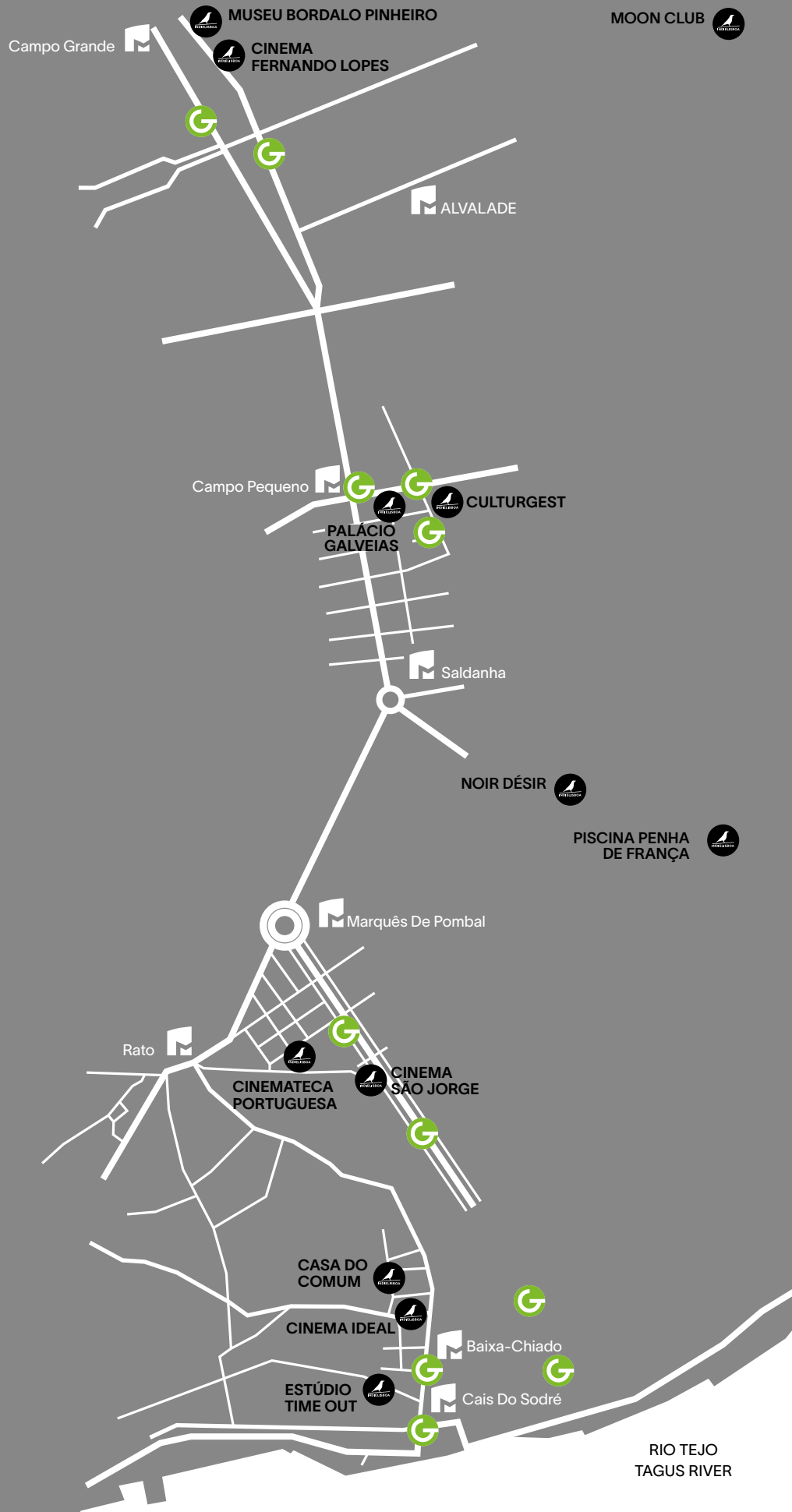
INDIEJÚNIOR
ACTIVIDADES E OFICINAS
ACTIVITIES AND WORKSHOPS

BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS
Campo Pequeno

MUSEU BORDALO PINHEIRO
Campo Grande 382


Bicicletas Gira EMEL
EMEL Gira Bicycles

Consulte o Mapa
Check the Map



MOON CLUB 

NOIR DÉSIR 

PISCINA PENHA DE FRANÇA 

RIO TEJO
TAGUS RIVER

INDEX

01

pág. 04

Júris e Prémios
Juries and Awards

02

pág. 06

**Sessão de Abertura
e de Encerramento**
Opening and Closing Screening

03

pág. 07

Competição Internacional
International Competition

1.ª, 2.ª e 3.ª Obras de Cineastas Internacionais
1st, 2nd And 3rd Works by International Filmmakers

04

pág. 13

Competição Nacional
National Competition

Os mais recentes filmes portugueses em competição
The latest portuguese films in competition

05

pág. 18

Novíssimos
Brand New

Cineastas que estão a dar os seus primeiros passos
Filmmakers who are taking their first steps

06

pág. 20

Silvestre

Obras não domesticadas de cineastas com mais de 3
filmes / *Untamed works by filmmakers with more than 3 films*

07

pág. 24

IndieMusic

Filmes sobre música / *Films about music*

08

pág. 26

Competição Smart7
Smart7 Competition

7 filmes europeus seleccionados por 7 festivais
europeus de cinema
7 European films selected by 7 European film festivals

09

pág. 34

Retrospectiva Binka Jeliaskova
Retrospective Binka Zhelyazkova

Homenagem à obra da cineasta búlgara
Binka Jeliaskova
*Honouring the work of bulgarian director
Binka Zhelyazkova*

10

pág. 34

Foco Charlie Shackleton
Focus Charlie Shackleton

Foco na obra do cineasta britânico Charlie Shackleton
Focus on the work of british director Charlies Shackleton

11

pág. 38

IndieJúnior

Cinema, oficinas e actividades "para todas as infâncias"
Cinema, workshops and activities "for all children"

12

pág. 50

Director's Cut

Clássicos do cinema, obras-primas e pérolas obscuras
Cinema classics, masterpieces, and obscure gems

13

pág. 52

Rizoma
Rhizome

Obras que destacam questões essenciais da
actualidade, cineastas consagrados, antestrelas e séries
*Works highlighting essential issues of today,
award-winning filmmakers, premieres and series*

14

pág. 55

Boca do Inferno
Mouth of Madness

Filmes que rasgam fronteiras de registo e temas, sem tabus
e sob o signo da meia-noite
*Films that break down barriers of style and theme,
fearlessly tackling taboos under the cloak of midnight*

15

pág. 58

Cinema na Piscina
Pool Cinema

"Sala de cinema aquática" ou "ver cinema
a boiar numa piscina"
"Aquatic cinema" aka "watching films floating in a pool"

16

pág. 60

Rede Europeia de Curtas Metragens
European Short Film Network

5 curtas metragens seleccionadas por
5 festivais da rede europeia
*5 short films selected by 5 festivals in the
European network*

17

pág. 61

IndiebyNight

Celebrar o cinema noite adentro!
Celebrating the cinema into the night!

18

pág. 62

Industry

Actividades para profissionais de cinema e ainda
conversas e masterclasses abertas ao público em geral
*Activities for film professionals as well as talks and
masterclasses open to the general public*

19

pág. 62

Grelha de Programação
Program Grid

20

pág. 78

Bilhetes e Informações Úteis
**+ Ficha Técnica / Tickets and Useful
Information + Credits**

01 JÚRIS OFICIAIS OFFICIAL JURIES

JÚRI DA COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE LONGAS- -METRAGENS / INTERNATIONAL FEATURE FILM COMPETITION JURY

GRANDE PRÉMIO DE LONGA-METRAGEM
CIDADE DE LISBOA / FEATURE FILM GRAND
PRIZE CITY OF LISBON (15.000 EUROS)

PRÉMIO ESPECIAL DO JÚRI CANAIS TVCINE
(AQUISIÇÃO DOS DIREITOS DO FILME PARA
PORTUGAL / TVCINE SPECIAL AWARD
(RIGHTS ACQUISITION FOR PORTUGAL))

DANIEL JONAS

Escritor e professor, tendo obtido vários prémios literários. Traduziu extensivamente. Mais recentemente, comentou *Ordet* de Dreyer exibido pela Fundação de Serralves no ciclo "Um filme falado ou o cinema e as outras artes".
Writer and teacher who has won several literary prizes. He has translated extensively. Most recently, he commented on Dreyer's Ordet, shown by the Serralves Foundation in the cycle 'A spoken film or cinema and the other arts'.

LYSE ISHIMWE NSENGIYUMVA

Programadora de cinema e fotógrafa. Fundou o Recognition na Bélgica, em 2016, um programa comunitário de projecção de filmes que se concentra no trabalho para e por pessoas de ascendência africana. Trabalha actualmente como programadora nos festivais de Roterdão e Blackstar, em Filadélfia. Anteriormente, foi consultora de cinema para o Fórum da Berlimale.
Film programmer and photographer. Founded Recognition in Belgium, in 2016, a community film screening program that focuses on the work for and by people of African descent. Currently works as a programmer at the Rotterdam and Philadelphia's Blackstar Film Festivals. Previously, she was a film consultant for the Berlimale Forum.

MARTA SIMÕES

Directora de fotografia, tem uma variedade de trabalhos com cineastas como Jorge Jácome, Isadora Neves Marques, Denise Fernandes e um percurso por festivais internacionais entre os quais NYFF, TIFF, Locarno, Berlimale, Roterdão e Cannes.
Marta Simões. DOP with a variety of works with directors including Jorge Jácome, Isadora Neves Marques and Denise Fernandes and with film premieres in international festivals like NYFF, TIFF, Locarno, Berlimale, Rotterdam and Cannes.

JÚRI DA COMPETIÇÃO INTERNACIONAL DE CURTAS-METRAGENS INTERNATIONAL SHORT FILM COMPETITION JURY

GRANDE PRÉMIO DE CURTA-METRAGEM
EMEL / EMEL SHORT FILM GRAND PRIZE
(4.000 EUROS)

2 PRÉMIOS ESPECIAIS DE JÚRI
/ 2 SPECIAL JURY AWARD
(500 EUROS CADA/EACH)

BEATRIZ DE ALMEIDA RODRIGUES

(Lisboa, 1996) Investigadora e poeta. Completou recentemente o doutoramento em filosofia. Publicou o livro de poesia *Manganês* (Flan de Tal, 2021) e vários poemas em antologias e revistas literárias.
(Lisbon, 1996) Researcher and poet. She recently completed a PhD in philosophy. She has published the poetry book Manganês (Flan de Tal, 2021) and several poems in anthologies and literary magazines.

INÈS SIEULLE

Artista e cineasta francesa a viver em Paris. O seu trabalho visa lançar luz sobre as dinâmicas sociais contemporâneas que a rodeiam. Associa as suas diversas experiências artísticas no teatro, nas artes digitais e no cinema para criar formas narrativas sensíveis, tanto em abordagens documentais como ficcionais.
French artist and filmmaker based in Paris. Her work aims to shed light on the contemporary social dynamics that surround her. She links her diverse artistic experiences in theater, digital arts and cinema to create sensitive narrative forms in both documentary and fictional approaches.

VICTOR MOROZOV

Crítico de cinema, investigador e curador da Roménia. Estudou cinema e teatro em Grenoble, Paris e Dublin. Escreveu para *Cahiers du Cinéma*, *Libération*, *MUBI Notebook*, *Revue Débordements*, entre outros. É programador do festival de documentários *One World Romania* e participou em workshops de crítica de cinema realizados por diversos festivais (Locarno, Viennale, Porto/Post/Doc, Rotterdam).
Film critic, researcher, and curator from Romania. He has studied film and drama in Grenoble, Paris, and Dublin. He has written for Cahiers du cinéma, Libération, MUBI Notebook, Revue Débordements, etc.). He serves as a programmer for the One World Romania documentary film festival and has participated in film criticism workshops held by various film festivals (Locarno, the Viennale, Porto/Post/Doc, Rotterdam).

JÚRI DA COMPETIÇÃO NACIONAL NATIONAL COMPETITION JURY

PRÉMIO MAX PARA MELHOR LONGA-
-METRAGEM PORTUGUESA / MAX AWARD
FOR BEST PORTUGUESE FEATURE FILM
(5.000 EUROS)

PRÉMIO MELHOR REALIZAÇÃO PARA
LONGA-METRAGEM / AWARD FOR BEST
DIRECTOR IN A PORTUGUESE FEATURE FILM
(1.000 EUROS)

PRÉMIO MELHOR CURTA-METRAGEM
PORTUGUESA / AWARD FOR BEST
PORTUGUESE SHORT FILM (2.000 EUROS)

PRÉMIO NOVO TALENTO MCFLY
CONVERTÍVEIS EM SERVIÇOS DE
PÓS-PRODUÇÃO DE IMAGEM
/ MCFLY NEW TALENT AWARD CONVERTIBLE
INTO IMAGE POST-PRODUCTION SERVICES
(5000 EUROS)

MIMI PLAUCHÉ

Directora artística do Festival Internacional de Cinema de Chicago, que celebra o seu 61º aniversário em 2025. Supervisiona o festival e a programação durante todo o ano, a direcção artística e as prioridades, bem como a estratégia da organização.
Artistic Director of the Chicago International Film Festival, celebrating its 61st anniversary in 2025. She oversees festival and year-round programming, artistic direction and priorities, and organization strategy.

RICARDO TEIXEIRA

O seu trabalho transita entre o teatro, cinema, performance e instalação. Fundador do colectivo *SillySeason* onde exerce as funções de actor, encenador e director artístico e é formado pelo Balletteatro e pela Escola Superior de Teatro e Cinema - ramo actores. Colabora enquanto actor em projectos nacionais e internacionais.
His work moves between theatre, cinema, performance and installation. He is the founder of the SillySeason collective, where he works as an actor, theater director and artistic director and is a graduate of Balletteatro and the Escola Superior de Teatro e Cinema - actors department. He collaborates as an actor in national and international projects.

JÚRI DA COMPETIÇÃO NOVÍSSIMOS BRAND NEW COMPETITION JURY

PRÉMIO NOVÍSSIMOS
(1.000 EUROS + PROMOÇÃO
E VENDA PELA PORTUGAL FILM) / BRAND
NEW AWARD (1.000 EUROS + PROMOTION
AND SALÉS BY PORTUGAL FILM)

ANTONIO MIGUEL ARENAS

(Granada, Espanha, 1986). Pós-graduado em Estudos de Curadoria de Cinema na *Eliás Querejeta Zine Eskola* de San Sebastián. Em 2021 foi nomeado director artístico do Festival *Jóvenes Realizadores* - Granada Film Fest. Cineasta e crítico de cinema, é atualmente coordenador de distribuição na ECAM, a Escola de Cinema de Madrid.
Antonio Miguel Arenas (Granada, Spain, 1986) Film Curating Studies postgraduated at the Eliás Querejeta Zine Eskola of San Sebastián, in 2021 was appointed as artistic director of Festival Jóvenes Realizadores - Granada Film Fest. Filmmaker and film critic, currently is the coordinator of distribution at ECAM, the Madrid Film School.

CAROLINA SERRANITO

Co-fundadora e diretora do Festival de Cinema Triste Para Sempre. Com este projeto tem exibido as várias faces da tristeza recorrendo, em destaque, ao cinema português independente. É artista visual e trabalha no ramo do Mercado de Arte.

Carolina Serranito. Co-founder and director of the Triste Para Sempre Film Festival. With this project she has shown the various faces of sadness, highlighting independent Portuguese cinema in particular. She is a visual artist and works in the art market.

DIANA COELHO

Diana Coelho é produtora executiva e diretora de produção com experiência no cinema e na TV onde trabalhou em longas, séries e documentários, colaborando com Fernando Lopes, João Botelho, João Canijo, Tiago Guedes, Vicente Alves do Ó e outros. Atualmente colabora com a Ukbar Filmes. *Diana Coelho. Diana Coelho is an executive producer and production director with experience in cinema and TV, where she has worked on feature films, series and documentaries, collaborating with Fernando Lopes, João Botelho, João Canijo, Tiago Guedes, Vicente Alves do Ó and others. She is currently working with Ukbar Filmes.*

JÚRI SILVESTRE SILVESTRE JURY

PRÉMIO HONDA SILVESTRE PARA MELHOR LONGA-METRAGEM / HONDA SILVESTRE AWARD FOR BEST FEATURE FILM (1.500 EUROS)

PRÉMIO SILVESTRE ESCOLA DAS ARTES PARA MELHOR CURTA-METRAGEM / ESCOLA DAS ARTES SILVESTRE AWARD FOR BEST SHORT FILM (1.000 EUROS)

ANDREI TĂNĂSESCU

É programador e curador. Trabalhou na programação de TIFF Toronto, "Kino Pavasaris" Vilnius IFF e Bucharest International Experimental Film Festival. Atualmente é programador do Giornate degli Autori, Bildrausch - Filmfest Basel e One World Romania.

Is a programmer and curator, who worked on the programming teams of TIFF Toronto, "Kino Pavasaris" Vilnius IFF, Bucharest International Experimental Film Festival. He is a programmer for Giornate degli Autori, Bildrausch - Filmfest Basel and One World Romania.

CATARINA DE SOUSA

Produtora, realizadora e jornalista, fundadora da produtora Foi Bonita a Festa e da Casa do Xisto - Residência de Cinema e Artes Visuais. Destaca-se no cinema de autor, com obras premiadas internacionalmente.

Producer, director and journalist, she founded the production company Foi Bonita a Festa and Casa do Xisto - Cinema and Visual Arts Residency. She stands out in auteur cinema, with internationally awarded works.

MICHELLE GUREVICH

Cantora e compositora que produz e interpreta baladas sombrias inspiradas na chanson europeia e russa. Antes da música, passou uma década como editora de vídeo e agora faz a maioria dos seus próprios vídeos musicais usando filmes caseiros e found footage.

Singer-songwriter who produces and performs dark ballads which take inspiration from European and Russian chanson. Prior to music she spent a decade as a video editor and now makes most of her own music videos using home-movie and found footage.

JÚRI INDIEMUSIC INDIEMUSIC JURY

PRÉMIO INDIEMUSIC / INDIEMUSIC AWARD (1.000 EUROS)

EDUARDO MORAIS

Documentarista musical dissidente (Tecla Tónica / Uivo), DJ de discos em 7 polegadas, produtor de compilações (Costa Nova / Not Your Fault) e concertos (Sun Ra Arkestra / Brian Jackson), promove a preservação musical e os seus géneros negligenciados. *Dissident music documentarist (Tecla Tónica / Uivo), DJ of seven-inch records, compilation producer (Costa Nova / Not Your Fault) and concert promoter (Sun Ra Arkestra / Brian Jackson), he's dedicated to music preservation and its neglected genres.*

NUNO CALADO

Um dos fundadores da Antena3 e autor do programa Indiegente. *One of the founders of Antena 3 and creator of the program Indiegente.*

VERA MARQUES (PUÇANGA)

Produtora e singer-songwriter, cruza eletrónica e canções de resistência. Fundou projetos culturais e educativos sobre memória histórica, antifascismo, direitos humanos e o poder da voz. Licenciada e Mestre em Cinema, Estética e Memória, com a tese: Terceiro Cine e movimentos descoloniais latinoamericanos nos 1960-70. *Producer and singer-songwriter, blending experimental electronics with resistance songs. Founder of cultural and educational projects on historical memory, antifascism, human rights, and the power of voice. She has a degree and a Master's in Cinema, Aesthetics and Memory, with the thesis: Terceiro Cine and Latin American decolonial movements in the 1960-70s.*

JÚRIS NÃO OFICIAIS / NON-OFFICIAL JURIES

JÚRI AMNISTIA INTERNACIONAL INTERNATIONAL AMNESTY JURY

PRÉMIO AMNISTIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL AMNESTY AWARD (1.500 EUROS)

ANA RELVAS FRANÇA
(Jornalista/ Journalist)

CATARINA SOBRAL
(Autora e ilustradora/ Author and illustrator)

RODRIGO CARDOSO
(Membro da Direção da Amnistia Internacional Portugal / Member of the Board of Amnesty International Portugal)

JÚRI MUTIM / MUTIM JURY

PRÉMIO MUTIM / MUTIM AWARD

PRÉMIO À CURTA DA SECÇÃO NOVÍSSIMOS QUE MELHOR CONTRIBUA PARA UM IMAGINÁRIO CINEMATOGRAFICO NÃO ESTEREOTIPADO NO CINEMA PORTUGUÊS / AWARD TO THE SHORT FILM FROM BRAND NEW SECTION THAT BEST CONTRIBUTES TO A NON-STEREOTYPICAL CINEMATIC IMAGINARY IN PORTUGUESE CINEMA. (250 EUROS)

ANA VILELA DA COSTA (Actriz / Actress)

NAY ARAÚJO (Produtora / Producer)

RAQUEL FREIRE (Realizadora / Director)

JÚRI ESCOLAS SCHOOLS JURY

PRÉMIO ESCOLAS PARA MELHOR CURTA-METRAGEM PORTUGUESA / SCHOOLS AWARD FOR BEST PORTUGUESE SHORT FILM

Júri composto por 3 estudantes do ensino secundário ou profissional / Jury composed of 3 secondary or vocational school students

Escola Profissional Almirante Reis
- EPAR - Gilberto de Pina
Escola Básica e Secundária Passos Manuel
- a Lyana Santos
Escola Artística António Arroio
- Estrela Coelho

JÚRI UNIVERSIDADES UNIVERSITIES JURY

PRÉMIO UNIVERSIDADES PARA MELHOR LONGA-METRAGEM PORTUGUESA / UNIVERSITIES AWARD FOR THE BEST PORTUGUESE FEATURE FILM

Júri composto por 3 estudantes do ensino universitário / Jury composed of 3 university students

ISABELA LOPES (FLUL - Faculdade de Letras da Universidade de Lisboa)

MARIA CAROLINA RAMOS DA SILVA (FCSH - Faculdade de Ciências Sociais e Humanas)

EMANUELA KALEMBA NSANGU (ESEL - Escola Superior de Enfermagem de Lisboa)

PRÉMIO DO PÚBLICO AUDIENCE AWARD

LONGA-METRAGEM / FEATURE FILM (1.000 EUROS)

CURTA-METRAGEM / SHORT FILM (750 EUROS)

INDIEJÚNIOR / INDIEJUNIOR (500 EUROS)

Competição Internacional, Competição Nacional, Novíssimos, Smart7, Silvestre, IndieMusic, IndieJunior, Boca do Inferno, Rizoma.

International Competition, National Competition, Brand New, Smart7, Silvestre, IndieMusic, IndieJunior, Mouth of Madness, Rhizome.

FILME DE ABERTURA OPENING FILM



UNE LANGUE UNIVERSELLE UNIVERSAL LANGUAGE

Matthew Rankin, Canadá • Canada, 2024, 89'

01 QUI/THU, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.100

Uma comédia de Matthew Rankin (*The 20th Century, 2019*) que imagina um Canadá (menos o Quebec) culturalmente irmanado com o Irão. O filme vai seguindo, com uma estética que deleita, histórias díspares e aparentemente sem pontos de contacto: duas meninas que tentam retirar dinheiro que ficou congelado no chão para ajudar um colega de escola; um grupo de turistas que faz uma visita guiada *suis generis*; um homem que deixou o seu emprego e viaja para reencontrar a mãe. Uma fábula evocativa para aquecer o coração.

A comedy by Matthew Rankin (*The 20th Century, 2019*) that imagines a Canada (minus Quebec) that is culturally intertwined with Iran. The film follows, with an aesthetic that delights, disparate stories with seemingly no points of contact: two girls trying to withdraw money that has frozen in the ground to help a schoolmate; a group of tourists on a *suis generis* guided tour; a man who quit his job and travels to reunite with his mother. An evocative fable to warm the heart.



Une Langue Universelle

02

ABERTURA E ENCERRAMENTO OPENING AND CLOSING

FILME DE ENCERRAMENTO CLOSING FILM



CAUGHT BY THE TIDES

Jia Zhang-ke, China, 2024, 111'

11 DOM/SUN, 21:30, CULTURGEST | AERV • C.178

O realizador chinês Jia Zhang-ke conta a história de um romance falhado que se desenrola ao longo de 20 anos, com uma China em evolução como pano de fundo. Mas o foco é colocado em Qiao, uma cantora e bailarina que se envolve com um dúbio produtor de música, Bin, que a deixa para tentar a sua sorte noutra cidade, prometendo chamá-la quando tiver dinheiro. Qiao, aguarda, escreve-lhe e, não obtendo resposta, decide ir em busca de Bin. A aventura não é sem os seus perigos.

Chinese director Jia Zhang-ke tells the story of a failed romance that unfolds over 20 years, with an evolving China in the background. But the focus is on Qiao, a singer and dancer who gets involved with a dubious music producer, Bin, who leaves her to try his luck in another city, promising to send for her when he has money. Qiao, waiting, writes to him and, receiving no reply, decides to go searching for Bin. The adventure is not without its perils.



Caught By The Tides

Competição que destaca novas vozes e olha para o futuro. Longas e curtas-metragens que atravessam fronteiras de género, forma, geografia, e também do corpo e do olhar, numa busca de diálogo – sobre o mundo e com o mundo



Vitrival

03

COMPETIÇÃO INTERNACIONAL

*INTERNATIONAL
COMPETITION*



Koki, Ciao

A competition that highlights new voices and looks into the future. Feature and short films that cross boundaries of genre, form, geography, and also of body and gaze, in a search for dialogue – about the world and with the world.



Bluish

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

BLUISH

Lilith Kraxner, Milena Czernovsky, Áustria • Austria, 2024, 85'

06 TER/TUE, 21:30, CINEMA IDEAL • C.154
11 DOM/SUN, 19:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.156

Por vezes, ter vinte anos é não ter uma orientação muito definida nas nossas vidas e é isso que acontece a Errol e a Sasha. Vamos vendo o desenrolar do seu dia a dia, em fragmentos, vemos com quem estão, o que fazem, e de que forma se vão mesclando. Mas *bluish* é sobre essa condição de ambiguidade em que tudo ainda é possível, ainda não estão todas as escolhas feitas.

Sometimes being in your twenties means not having a clear direction in your life and that's what happens to Errol and Sasha. We see their day-to-day lives unfold in fragments, we see who they are with, what they do, and how they intertwine. But *bluish* is about this condition of ambiguity in which everything is still possible, not all the choices have been made yet.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

LES SANGLIÈRES SHE BOARS

Elsa Brès, França • France, 2025, 68'

01 QUI/THU, 19:30, CINEMA IDEAL • C.402
03 SÁB/SAT, 17:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.404

Um filme passado em momentos diferentes: no século XVI, numa floresta, a lutar por terras comunitárias; depois, numa floresta a ser monitorizada e o confronto entre noções de público e privado, com a figura do javali como agente do caos.

A film set in different moments: in the 16th century, in a forest, fighting for communal land; then, in a forest being monitored and the confrontation between notions of public and private, with the figure of the wild boar as an agent of chaos.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

LO QUE TRAJÓ LA TORMENTA BROUGHT WITH THE STORM

Miguel de Zuviria, Argentina, 2025, 119'

04 DOM/SUN, 21:15, CULTURGEST | PA • C.418
08 QUI/THU, 19:00, CINEMA FERNANDO LOPES • C.240

Um filme sobre como se sobrevive a algo que não correu como se esperava. Manuel está a

separar-se de Camila, tendo, ao mesmo tempo, que repensar todo o projecto artístico que tem sido o seu foco nos últimos anos. Para dar espaço a Camila no processo de fazer as malas e sair da casa que partilham, Manuel vai para um local à beira mar, onde continua a sua preocupação com registar sons, de todo o género. A sua inércia relacionada com o futuro vai ser desafiada por algo extraordinário que lhe acontece na praia.

A film about surviving something that didn't go as expected. Manuel is going through a break-up with Camila, and, at the same time, he has to rethink the whole artistic project that has been his focus for the last few years. To give Camila space to pack, he leaves for a seaside location, where he continues his preoccupation with recording sounds of all kinds. His inertia about the future will be challenged by something extraordinary that happens to him on the beach.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

NO SLEEP TILL

Alexandra Simpson, Estados Unidos, Suíça • United States, Switzerland, 2024, 92'

02 SEX/FRI, 19:15, CULTURGEST | PA • C.448
07 QUA/WED, 19:30, CINEMA IDEAL • C.450

O colectivo americano Omnes Films (*Christmas Eve in Miller's Point, Eephus*) explora histórias de uma forma hipnótica, sem resvalar nos tropos clássicos de Hollywood. É cinema independente que procura uma maneira de fazer filmes em que o momento presente é tudo o que existe. Aqui, vários personagens antecipam um furacão, num estado suspenso em que pode acontecer o pior — ou não.

The American collective Omnes Films (*Christmas Eve in Miller's Point, Eephus*) explores stories in a hypnotic way, without slipping into classic Hollywood tropes. It's independent cinema looking for a way to make movies in which the present moment is all that exists. Here, several characters anticipate a hurricane, in a suspended state in which the worst can happen — or not.



ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

OLIVIA & LAS NUBES OLIVIA & THE CLOUDS

Tomás Pichardo-Espailat, República Dominicana • Dominican Republic, 2024, 81'

04 DOM/SUN, 17:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.470
08 QUI/THU, 19:30, CINEMA IDEAL • C.472

Fragmentado e animado, este filme explora as relações, os amores e os desamores de quatro personagens que não conseguem entender-se. São oferecidas as diferentes perspectivas de como se interligam Olivia, Ramón, Bárbara e Mauricio e como estes lidam com os seus fantasmas, segredos e desilusões, num filme cuja animação delicada se desdobra em simbologias de uma beleza invulgar. A primeira longa-metragem do dominicano Tomás Pichardo-Espailat é uma pérola visual e sonora.

Fragmented and animated, this film explores the relationships, loves and heartbreaks of four characters who can't understand each other. We are offered the different perspectives on how Olivia, Ramón, Bárbara and Mauricio interconnect and how they deal with their ghosts, secrets and disappointments, in a film whose delicate animation unfolds in symbologies of unusual beauty. The first feature film by Dominican Tomás Pichardo-Espailat is a visual and aural gem.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ON BECOMING A GUINEA FOWL

Rungano Nyoni, Zâmbia, Reino Unido, Irlanda • Zambia, United Kingdom, Ireland, 2024, 99'

02 SEX/FRI, 18:45, CULTURGEST | AERV • C.474
10 SÁB/SAT, 21:30, CINEMA IDEAL • C.476

Este filme escrito e realizado por Rungano Nyoni coloca o dedo na ferida enquanto nos dá um abraço. Tudo começa quando Shula encontra o corpo morto do tio no meio da estrada. A comicidade absurda com que é encenado o momento vai-se transformando, ao longo do filme, numa meditação sobre o quão longe vai uma família para negar segredos que, no fundo, todos conhecem. E por muito que esta família da Zâmbia deseje que fiquem coisas por dizer, há coisas difíceis de calar.

This film written and directed by Rungano Nyoni puts its finger in the wound while hugging us. It all begins when Shula finds her uncle's dead body in the middle of the road. The absurd drollery with which the moment is staged is transformed, throughout the film, into a meditation on how far a family will go to deny secrets that, deep down, everyone knows. And as much as this Zambian family wants things to remain unsaid, some things are hard to keep quiet.



On Becoming a Guinea Fowl

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

DOWNRIVER A TIGER

Victor Diago, Espanha • Spain, 2025, 75'

06 TER/TUE, 19:00, CULTURGEST | AERV • C.504
07 QUA/WED, 19:15, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.506

Para Júlia, a vida em Glasgow é uma forma de começar de novo, de criar algo que seja apenas seu, sem interferência da família, de quem a conhece, da sua história até agora. Mas o irmão, em Barcelona, quer manter a ponte que os une. E pontes é o que Júlia mais gosta de fotografar, até a sua visão começar a falhar.

For Júlia, life in Glasgow is a way of starting fresh, of creating something that is hers alone, without interference from her family, from those she knows, from her history so far. But her brother, in Barcelona, wants to maintain the bridge that unites them. And bridges are Julia's favorite thing to photograph, until her eyesight begins to fail.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THE SPARROW IN THE CHIMNEY

Ramon Zürcher, Suíça • Switzerland, 2024, 117'

03 SÁB/SAT, 21:30, CULTURGEST | AERV • C.540
05 SEG/MON, 18:30, CULTURGEST | PA • C.542

Duas irmãs — com experiências e memórias muito diferentes — juntam-se para uma celebração na antiga e imaculada casa dos pais, agora ocupada pela mais velha, Karen (Maren Eggert). Impenetrável perante os filhos e o marido, ela é posta em contraste com a jovial Julie (Britta Hammelstein), enamorada do seu companheiro e bebé. A reunião de família é pontuada pelas farpas mais espinhosas imagináveis, lançadas por todos, a todos. Mas tudo o que está tenso terá de se libertar.

Two sisters — with very different experiences and memories — come together for a celebration in their parents' immaculate old house, now occupied by the eldest, Karen (Maren Eggert). Impenetrable to her children and husband, she is contrasted with the jovial Julie (Britta Hammelstein), enamored with her partner and their baby. The family reunion is punctuated by the thorniest barbs imaginable, thrown by everyone at everyone. But everything that's tense will have to be let go.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

VITRIVAL – THE MOST BEAUTIFUL VILLAGE IN THE WORLD

Baptiste Bogaert, Noëlle Bastin, Bélgica • Belgium, 2025, 111'

05 SEG/MON, 21:30, CINEMA IDEAL • C.552

IndieDate

07 QUA/WED, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.554

Vitrival é uma vila pacata onde se imaginaria que pouca coisa aconteceria e que as pessoas vivessem em harmonia. Pelo menos, é assim que os dois polícias locais, os primos Benjamin e Little Pierre, gostariam que fosse. A verdade é mais burlesca e estranha que isso. Por um lado, a inofensiva proliferação de graffiti com formato fálico. Por outro, os suicídios inexplicáveis que vão acontecendo. Mas a pacatez mantém-se, o tempo passa, os nossos heróis vão fazendo o melhor que podem.

Vitrival is a quiet village where you'd imagine that not much would happen and that people would live in harmony. At least, that's what the two local policemen, cousins Benjamin and Little Pierre, would like it to be. The truth is stranger and more bizarre than that. On the one hand, the harmless proliferation of phallic graffiti. On the other, the unexplained suicides that are taking place. But peace remains, time passes and our heroes do their best.



Olivia & Las Nubes

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

WIND, TALK TO ME

Stefan Djordjevic, Sérvia, Croácia, Eslovênia • Serbia, Croatia, Slovenia, 2025, 100'

02 SEX/FRI, 21:45, CULTURGEST | PA • C.562
10 SÁB/SAT, 19:30, CINEMA IDEAL • C.564

A estreia nas longas metragens do realizador sérvio é um tributo à sua falecida mãe. Stefan Djordjevic lida com esta morte misturando ficção e factos, imagens que filmou da mãe e um encontro, no presente, de toda a família. Enquanto tratam de um projecto que a homenageia, falam (e não se falam) do bom, do mau e do doloroso. A mistura, há um cão perdido que se tornará parte da família e do processo de luto.

The Serbian director's feature debut is a tribute to his late mother. Stefan Djordjevic deals with this death by mixing fiction and fact, images he filmed of his mother and a meeting, in the present, of the whole family. While working on a project that pays tribute to her, they talk (and don't talk) about the good, the bad and the painful. In the mix is a lost dog that will become part of the family and the grieving process.



CI CURTAS 1 IC SHORTS 1

82'

05 SEG/MON, 21:30, CULTURGEST | PA • C.180

Sessão Cineclub

06 TER/TUE, 14:45, CULTURGEST | PA • C.8802



Tilapia

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

1:10

Sinan Taner, Suíça • Switzerland, 2024, 18'

Há situações corriqueiras que às vezes desencadeiam consequências dramáticas. É isso que acontece nesta história, em que um desacordo entre duas crianças, num dia dedicado ao desporto, leva os pais de ambos a tomar medidas extremas.

There are ordinary situations that sometimes lead to dramatic consequences. That's what happens in this story, in which a disagreement between two children on a sports day leads their parents to take extreme measures.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

HOLY WATER

Claire Barnett, Estados Unidos • United States, 2024, 13'

Com apenas com 15 anos, Lois vai embarcar numa investigação para perceber como estará a alma da irmã, que morreu tragicamente e cedo demais. Em pleno Arkansas, atrever-se a perguntar é atrever-se a ter esperança.

At just 15 years old, Lois embarks on an investigation to discover the fate of her sister's soul, who died tragically and too soon. In the middle of Arkansas, to dare to ask is to dare to hope.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

QUISIERA NO SENTIR TODO ESTE RUÍDO

Lucila Mariani, França, Argentina • France, Argentina, 2025, 14'

Uma ficção que imagina a ansiedade como literais explosões de luz, rompendo do corpo. A ansiedade desta noite, desta rapariga, está ligada à sua gravidez interrompida.

A fiction that imagines anxiety as literal explosions of light, surging out of one's body. Tonight's anxiety, this girl's, is linked to her interrupted pregnancy.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

STONE OF DESTINY

Julie Černá, República Checa • Czech Republic, 2025, 107'

Uma história em que a Pedra do Destino não é apenas um dispositivo do enredo, mas a personagem principal. Neste caso, a Pedra do Destino quer descobrir, enfim, o seu próprio destino. Um musical sobre encontrar o caminho que devemos seguir.

A story in which the Stone of Destiny is not just a plot device or MacGuffin, but the main character. In this case, the Stone of Destiny wants to discover its own, well, destiny. A musical about finding one's way.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

A MOVE

Elahe Esmaili, Irão, Reino Unido • Iran, United Kingdom, 2024, 27'

O peso da religião sente-se sobre a vida de Elahe quando ela regressa a Mashhad, no Irão, a cidade onde cresceu. Os pais vão mudar de casa e ela vai ajudá-los na mudança — mas a morada não é a única coisa que ela pretende ajudar a alterar.

The weight of religion is felt in Elahe's life when she returns to Mashhad, Iran, the city where she grew up. Her parents are moving house and she's going to help them move — but the address isn't the only thing she wants to help change.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CI CURTAS 2 IC SHORTS 2

75'

06 TER/TUE, 18:45, CULTURGEST | PA • C.182
07 QUA/WED, 16:45, CULTURGEST | PA • C.184

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

SERVICIO NECROLÓGICO PARA USTED OBITUARY SERVICE FOR YOU

Maria Salafranca, Cuba, 2024, 12'

Um casal, Maurílio e Fidela, encontrou o amor numa funerária. Nós, o realizador e os espectadores, encontramos reflexões sobre a nossa morte.

A couple, Maurilio and Fidela, found love in a funeral home. We, the director and the audience, find reflections on our own mortality.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

THE LAMBKIN

Martina Marasović, Croácia • Croatia, 2024, 28'

Janica é uma jovem que chega a uma cidade pequena e arranja um trabalho no restaurante da acolhedora família Miočić. Contudo, a sensação de acolhimento vai rapidamente tornar-se numa sensação de paranóia.

Janica is a young woman who arrives in a small town and gets a job in a restaurant owned by the welcoming Miočić family. However, the feeling of welcome soon turns into a feeling of paranoia.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

HURIKÁN

Jan Saska, República Checa, Eslováquia, Bósnia e Herzegovina, França • Czech Republic, Slovakia, Bosnia and Herzegovina, France, 2024, 13'

Hurikán tem uma missão: encontrar um barril de cerveja que consiga impressionar a rapariga por quem tem um fraquinho, a empregada do seu bar favorito. A missão não é fácil, mas ele tem de estar à altura.

Hurikán has a mission: to find a keg of beer that can impress the girl he has a crush on, the waitress at his favorite bar. The mission isn't easy, but he has to be up to the task.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THROUGH THE WINDOW

Daniel Stopa, Polónia • Poland, 2025, 11'

A janela do quiosque não apenas vende notícias (ou cigarros), mas também recebe notícias, ou pequenas conversas, ou grandes queixumes. A vida pode ser vista através desta janela, em toda a sua glória ou mesquizez.

The kiosk window doesn't just sell news (or cigarettes), it also receives news, or small talk, or unending complaints. Life can be seen through this window, in all its glory and avarice.

KOKI, CIAO

Quenton Miller, Países Baixos • Netherlands, 2025, 11'

Um documentário não sobre o antigo presidente da Jugoslávia, Josip Broz Tito, mas sobre o seu papagaio, Koki, muito falador do alto dos seus 67 anos. O filme junta fragmentos de momentos e imagens em que Koki aparece e fala, incluindo visitas estatais com figuras como Khrushchev ou Indira Gandhi.

A documentary not about the former president of Yugoslavia, Josip Broz Tito, but about his parrot, Koki, very talkative at the age of 67. The film brings together fragments of moments and images in which Koki appears and speaks, including state visits with figures such as Khrushchev or Indira Gandhi.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LA NOSTRA HABITACIÓ OUR ROOM

Jaume Claret Muxart, Espanha • Spain, 2025, 29'

Jaume Claret Muxart é um realizador com o olho de um esteta e uma mão delicada. Aqui, Gal-la trabalha numa rádio e o som, da música, da sua voz, da vida, é a linha que a une ao filho e a um estranho que vem trazer ideias de melodias partilhadas a partir do quarto em que habitam.

Jaume Claret Muxart is a director with the eye of an aesthete and a delicate hand. Here, Gal-la works in a radio station and the sound of music, of her voice, of life, is the thread that unites her with her son and a stranger who comes to bring ideas of shared melodies shared from the room they inhabit.

CI CURTAS 3 IC SHORTS 3

78'

06 TER/TUE, 21:30, CULTURGEST | PA • C.186
08 QUI/THU, 16:45, CULTURGEST | PA • C.188

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THE SINGERS

Fabian Rausch, Zorah Berghammer, Áustria • Austria, 2024, 17'

Ao voltar de umas férias, uma rapariga repara num rapaz e o seu mundo abre-se um pouco mais. Talvez seja isto que significa crescer.

Returning from a vacation, a girl notices a boy and her world opens up a little more. Maybe this is what it means to grow up.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

SOLEIL GRIS ASHEN SUN

Camille Monnier, França, Bélgica • France, Belgium, 2024, 15'

Uma animação que propõe algo radical: anunciar o apocalipse ecológico e entregá-lo em mãos. O anunciado tornado realidade.

An animation that proposes something radical: announcing the ecological apocalypse and delivering it by hand. The announcement turned reality.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

TILAPIA

Crispin Yanisi, Bélgica • Belgium, 2025, 19'

Falar a língua materna é uma boa maneira de manter uma ligação à nossa cultura. Mas, se isso falhar, talvez se possam usar outros meios, como aprender mais sobre um peixe e a sua história.

Speaking your mother tongue is a good way to maintain a connection with your culture. But, if that fails, perhaps other means can be used, such as learning more about a fish and its history.

CI CURTAS 4 IC SHORTS 4

77'

07 QUA/WED, 19:15, CULTURGEST | PA • C.190
09 SEX/FRI, 17:30, CULTURGEST | PA • C.192

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

HEAVENLY RHYMES

Angelo Toscano, Itália, Reino Unido • Italy, United Kingdom, 2024, 15'

A primavera é um momento de renovação. A natureza sai de um período de hibernação para se pavonear em todo o seu esplendor. No sul da Itália, em Basilicata, este momento é celebrado com um casamento arboreal em forma de dança, em que seres humanos dão as mãos ao mundo natural para, em conjunto, atingirem algo sublime.

Spring is a time of renewal. Nature comes out of a period of hibernation to strut its stuff in all its splendor. In the south of Italy, in Basilicata, this moment is celebrated with an arboreal wedding rite in the form of a dance, in which human beings join hands with the natural world to achieve something sublime together.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THE NATURE OF DOGS

Pom Bunsermicha, Tailândia, Estados Unidos, Singapura, Hong Kong • Thailand, United States, Singapore, Hong Kong, 2024, 27'

Férias em família podem correr de duas maneiras: muito bem e serem memórias acarinhadas para o resto da vida; ou muito mal e servirem para fazer romper as tensões que se têm acumulado. Quando esta família de quatro pessoas e o seu cão chega ao hotel tailandês, talvez o resultado seja a segunda opção.

Family vacations can go one of two ways: very well and be cherished memories for the rest of one's life; or very badly and serve to erupt the tensions that have built up. When this family of four and their dog arrive at a Thai hotel, perhaps the outcome is the second option.



I want to know what love is



ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ORGANZA'S REVENGE

Walter Scott, Canadá • Canada, 2024, 20'

Organza é uma artista, mas até no espaço é difícil viver da sua arte. As dificuldades agravam-se e a solução parece ser apenas uma: vingança. Mas a vingança pode ser uma viagem ao longo da qual se vão conhecendo criaturas que apontam para outro destino possível.

Organza is an artist, but even in space, it's hard to live off one's art. The difficulties compound and the solution seems to be only one: revenge. But revenge can be a journey along which one meets creatures that point to another possible destination.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

NOW, HEAR ME GOOD

Dwayne LeBlanc, Estados Unidos • United States, 2025, 15'

Quando o barulho de uma festa animada se esfuma, Booker sente uma sensação de vazio, convidado pela escuridão da noite. A luz da manhã pode ser o bálsamo que necessita.

When the noise of a lively party fades, Booker feels a sense of emptiness, invited on by the darkness of the night. The morning light could be the balm he needs.



CI CURTAS 5 IC SHORTS 5

81'

07 QUA/WED, 21:45, CULTURGEST | PA • C.194
11 DOM/SUN, 16:30, CULTURGEST | PA • C.196

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THE LAST PEOPLE

Nicolás Pindeus, Áustria • Austria, 2025, 25'

Viver numa aldeia ou localidade pequena tem alguns dissabores. Um deles é ver as coisas a não correr como esperado, quando pouco muda, ou quem se conhece partir para novas aventuras. No final, o que sobra?

Living in a small village or town has its drawbacks. One of them is seeing things not go as expected, when little changes, or those you know leaving for new adventures. In the end, what's left?



Because of (U)

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

NAISSANCE D'UNE PIERRE ONCE THERE WAS A STORM

Camille Anker, Suíça • Switzerland, 2025, 27'

Camille Anker leva-nos num road movie onde nos sentamos, tal como a protagonista, no lugar do passageiro. Mas em vez de olhar pela janela e apreciar a viagem, ela apenas deseja chegar ao destino. O condutor faz por estender o tempo dentro da viatura.

Camille Anker takes us on a road movie where we, like the protagonist, sit in the passenger seat. But instead of looking out of the window and enjoying the journey, she just wants to get to her destination. The driver endeavors to stretch out the time in the car.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

S THE WOLF

Sameh Alaa, França • France, 2025, 10'

Os desenhos são mínimos, a história é cabeluda. O cabelo também é importante nesta construção da masculinidade: desde a primeira ida ao barbeiro à perda de cabelo inicial, e muito mais.

The drawings are minimal, the story is hairy. Hair is also important in this construction of masculinity: from the first trip to the barber to the initial hair loss, and much more.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

WINTER MONOLOGUES

Manuel Karel Seiler, República Checa, Suíça • Czech Republic, Switzerland, 2024, 19'

Hanka visita o seu solitário avô e tudo é uma viagem ao passado, inclusivamente o acto de comer conservas feitas em casa. Mas falar do passado é também confrontar o presente.

Hanka visits her lonely grandfather and everything is a trip back in time, including the act of eating homemade preserves. But to talk about the past is also to confront the present.



CI CURTAS 6 IC SHORTS 6

85'

08 QUI/THU, 19:00, CULTURGEST | PA • C.198
11 DOM/SUN, 19:00, CULTURGEST | PA • C.200



ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

BECAUSE OF (U)

Tohé Commaret, França • France, 2025, 15'

Quando as reclamações constantes do namorado (tingidas de narcisismo de tal forma que ela se sente invisível) a deixam a rebentar de raiva, Laura vai ter de fazer algo no sentido de sair desta situação onde até a paisagem é sombria.

When her boyfriend's constant complaints (tinged with narcissism that makes her feel invisible) leave her bursting with anger, Laura has to do something to get out of this situation where even the landscape is bleak.

ESTREIA EUROPEIA / EUROPEAN PREMIERE

DIAS E NOITES WORKS AND NIGHTS

Luiz Afonso Morêda, Brasil • Brazil, 2024, 14'

Suzana prende-se ao passado, incapaz de ultrapassar a perda de alguém querido e de viver a sua vida sem essa mágoa.

Suzana is stuck in the past, unable to get over the loss of a loved one and live her life without that hurt.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

I WANT TO KNOW WHAT LOVE IS

Hanna Järgenstedt, Suécia • Sweden, 2024, 6'

A Hanna perdeu o comboio. O destino era o evento de um DJ em Berlim com quem anda a namorar. Agora tem de fazer uma viagem de carro que levanta muitas perguntas, incluindo se todos os homens de meia idade são um pouco perversos.

Hanna missed her train. Her destination was the event of a DJ in Berlin with whom she is flirting. Now she has to go on a car ride that raises a lot of questions, including whether all middle-aged men are a bit perverted.

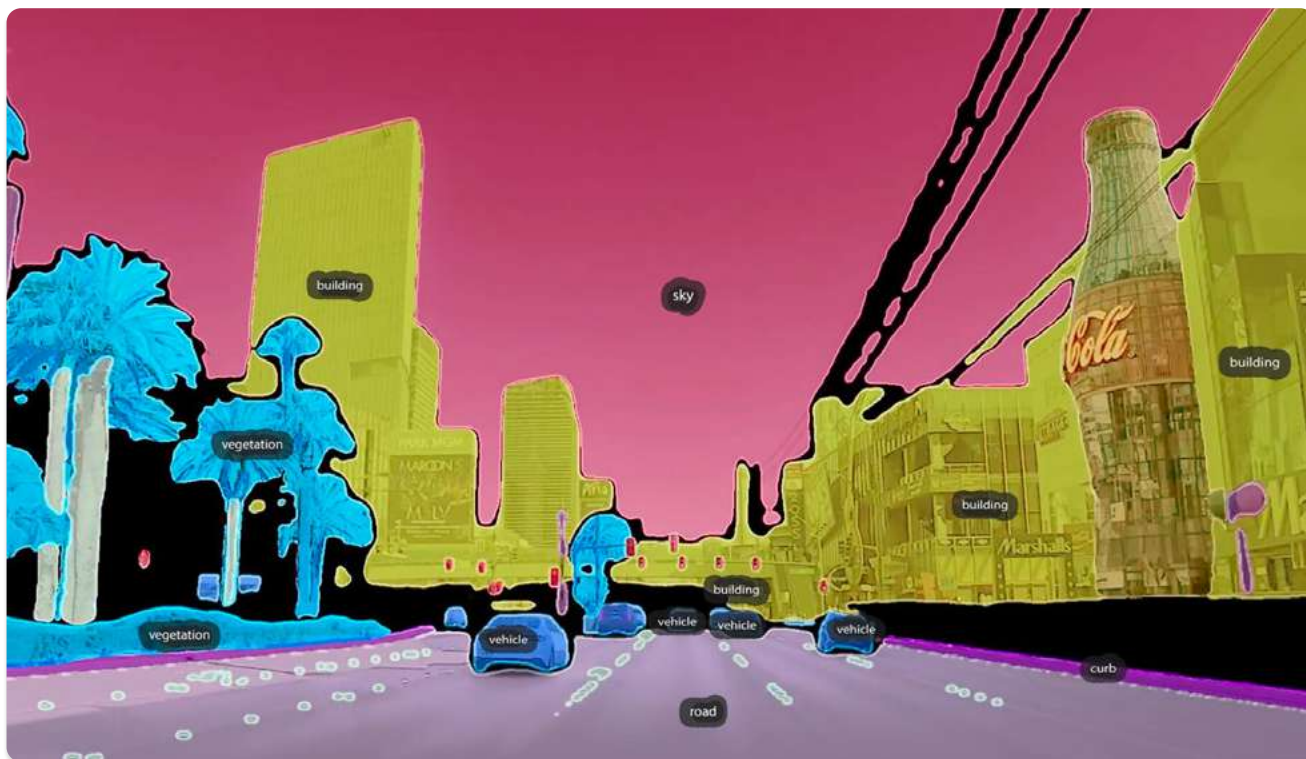
ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL
PREMIERE

EL MUNDO ES AFUERA THE WORLD IS OUT THERE

Pablo Roldán, Colômbia • Colombia, 2024, 22'

David é um escultor tímido que aceita o convite de uma amiga. A casa de verão dela talvez seja o sítio ideal para ler. Mas David vai descobrir mais do que pretendia, incluindo que o mundo existe quando saímos da nossa bolha.

David is a shy sculptor who accepts a friend's invitation. Her summer house might be the ideal place to read. But David discovers more than he bargained for, including that the world exists when you step out of your bubble.



Their Eyes

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

NINA IN A SERIES OF ENCOUNTERS

Sophie Gmeiner, Alemanha • Germany, 2025, 30'

Um olhar cômico sobre alguém que sente que já não pertence às mesmas coisas de antigamente, seja uma casa ou um grupo de amigos. O que restará entre a dúvida e o anseio? A esperança.

A comic look at someone who no longer feels like they belong to the same things they used to, whether it's a house or a group of friends. What remains between doubt and longing? Hope.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

COMPRAVENTA THE LOOK OF GLASS

Tomás Murphy, Argentina, 2025, 10'

Yoni é o seu pior inimigo. Andando pela zona comercial de Buenos Aires com o seu mentor, Leon, a tentar sobreviver com um pouco de contrabando, ele vai perceber que a lealdade cega pode ser o elemento que lhe corta as asas.

Yoni is his own worst enemy. Wandering around the merchant district of Buenos Aires with his mentor, Leon, trying to get by with a bit of smuggling, he'll realize that blind loyalty can be the element that clips his wings.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

A DÓNDE VAN LOS PÁJAROS CUANDO LLUEVE WHERE DO BIRDS GO WHEN IT RAINS

Juan Sebastian Sisa, Colômbia • Colombia, 2025, 17'

Juan está na bela montanha de La Sarna a tentar fazer um documentário quando dois eventos o levam a confrontar tópicos sérios: por um lado, a descoberta de um acontecimento violento relacionado com o local, por outro, a sua perda de visão progressiva.

Juan is on the beautiful mountain of La Sarna trying to make a documentary when two events lead him to confront serious topics: on the one hand, the discovery of a violent event related to the place, and on the other, the progressive loss of his sight.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THEIR EYES

Nicolas Gourault, França • France, 2025, 23'

Uma experiência visual sobre uma experiência desfasada geograficamente. O foco desta curta metragem são os trabalhadores que, no sul global, terão de ensinar a Inteligência Artificial que conduz carros a navegar ruas que nunca viram, ruas que se encontram no hemisfério oposto ao onde estão.

A visual experience about a geographically disconnected experience. The focus of this short film is workers in the global south who have to teach the Artificial Intelligence that drives cars how to navigate streets they have never seen, streets that are in the opposite hemisphere to where they are.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THE BUILDING AND BURNING OF A REFUGEE CAMP

Dennis Harvey, Suécia, Irlanda • Sweden, Ireland, 2024, 21'

Procurar asilo na Irlanda apresenta-se como algo difícil face a várias forças hostis: desde a própria política que permite (ou impede) o asilo ser dado, à mentalidade xenófoba que vai proliferando.

Seeking asylum in Ireland is difficult in the face of various hostile forces: from the very policy that provides (or prevents) asylum, to the xenophobic mentality that is proliferating.



The Building And Burning Of A Refugee Camp

CI CURTAS 7 IC SHORTS 7

86'

08 QUI/THU, 21:45, CULTURGEST | PA • C.202
11 DOM/SUN, 21:45, CULTURGEST | PA • C.204

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

SOIXANTE-SEPT MILLISECONDES SIXTY-SEVEN MILLISECONDS

Fleuryfontaine, França • France, 2025, 15'

Tudo começa com uma bala, depois é traçar a sua rota. Uma exploração sobre a brutalidade da polícia francesa, que utiliza técnicas cinematográficas modernas e arcaicas.

It all starts with a bullet, then you have to trace its path. An exploration of French police brutality, using both modern and archaic cinematographic techniques.

2025 está a revelar-se muito profícuo para o cinema português. No IndieLisboa, esta será a maior competição portuguesa de sempre em termos de longas metragens (10 filmes), mantendo-se as já habituais 16 curtas metragens, de diferentes géneros. A exemplo do ano passado, várias curtas serão exibidas com longas metragens, criando uma fusão ainda melhor da programação portuguesa em competição.

A Competição Nacional do IndieLisboa assume-se, a cada ano, como um espaço de liberdade e de afirmação de novas vozes que se cruzam com cineastas de provas dadas no circuito internacional, numa junção de gerações que marcam a história do cinema português.



Pai Nosso - Os últimos dias de Salazar

04

COMPETIÇÃO NACIONAL

NATIONAL COMPETITION



Duas Vezes João Liberada

2025 is proving to be very fruitful for portuguese cinema. At IndieLisboa, this will be the biggest Portuguese competition ever in terms of feature films (10 films), while the usual 16 short films of different genres will be included. Like last year, several short films will be screened alongside feature films, creating an even better fusion of the Portuguese programme in competition.

Every year, IndieLisboa's National Competition becomes a space for freedom and the affirmation of new voices that cross paths with proven filmmakers on the international circuit, bringing together generations that have marked the history of portuguese cinema.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE



A VIDA LUMINOSA A LUMINOUS LIFE

João Rosas, Portugal, França • Portugal, France, 2025, 99'

07 QUA/WED, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.118
09 SEX/FRI, 19:30, CINEMA IDEAL • C.120

Primavera em Lisboa e Nicolau faz 24 anos, mas não festeja. A viver em casa dos pais, refém de um sonho de ser músico que não se concretiza e preso à imagem ideal de uma ex-namorada que o deixou há um ano e não voltou a rever, Nicolau sente-se incapaz de andar para a frente e inventar uma vida que seja sua. Vai tendo biscates, até ao dia em que descobre que também a mãe está tão insatisfeita com a vida como ele. Nicolau sofre um abalo, mas não cai.

It's springtime in Lisbon and Nicolau turns 24, but he's not celebrating. Living in his parents' house, hostage to a dream of being a musician that never comes true and plagued by the ideal image of an ex-girlfriend who left him a year ago and never came back, Nicolau feels incapable of moving forward and inventing a life of his own. He takes odd jobs until the day he discovers that his mother is just as dissatisfied with life as he is. Nicolau is shaken, but he doesn't stumble.



BLACK HOLE DESCENDING + DUAS VEZES JOÃO LIBERADA BLACK HOLE DESCENDING + TWO TIMES JOÃO LIBERADA

80'

03 SÁB/SAT, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.148
05 SEG/MON, 16:15, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.150

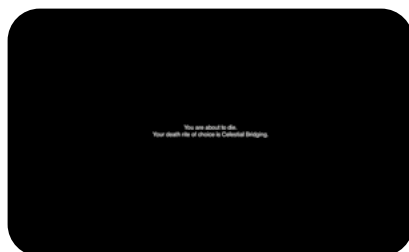
ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

BLACK HOLE DESCENDING

Rita Macedo, Portugal, Alemanha • Portugal,
Germany, 2025, 10'

Estás prestes a morrer. O teu ritual de morte de eleição é a Ponte Celestial. Em *Black Hole Descending*, as fronteiras entre a vida e a morte esbatem-se à medida que este ritual obscuro se desenrola.

You are about to die. Your death rite of choice is Celestial Bridging. In *Black Hole Descending* the boundaries between life and death blur as this obscure ritual unfolds.



Black Hole Descending

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

DUAS VEZES JOÃO LIBERADA TWO TIMES JOÃO LIBERADA

Paula Tomás Marques, Portugal, 2025, 70'

João, uma actriz lisboeta, protagoniza um filme histórico biográfico sobre *Liberada*, uma jovem dissidente de género perseguida pela Inquisição. Após o realizador do filme ficar misteriosamente paralisado, João é assombrada pelo espírito da personagem.

João stars in a biopic about *Liberada*, a gender-nonconforming figure persecuted by the Inquisition. After the director is mysteriously paralyzed, João faces haunting dreams and struggles to honor *Liberada*'s story.



Dois Vezes João Liberada



CLARIDADE + SOMOS DOIS ABISMOS LIGHT IN DARKNESS + WE ARE TWO ABYSSES

76'

01 QUI/THU, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.212
03 SÁB/SAT, 18:45, CULTURGEST | PA • C.214

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

CLARIDADE LIGHT IN DARKNESS

Mariana Santana, Portugal, 2025, 12'

É Outono. Uma rapariga e um homem mais velho viajam de comboio até ao Douro, à procura de um fenómeno de luz. Esperam durante o dia, mas é no silêncio da noite que tudo acontece. O invisível torna-se visível, mas ainda é possível acreditar?

It's Autumn. A young woman and an older man travel by train to Douro, looking for a light phenomenon.

They wait during the day but it's in the silence of the night that things starts to appear. The invisible becomes visible, but is it still possible to believe?



Claridade

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

SOMOS DOIS ABISMOS WE ARE TWO ABYSSES

Kopal Joshy, Portugal, 2025, 64'

Carlos, um homem suspenso num determinado momento da sua vida, encontra numa cineasta uma confidente, devido ao confinamento na sua pequena casa nas montanhas de Portugal. A presença dela altera a ordem da sua existência isolada, marcada pela saudade da falecida mulher, a quem escreve inúmeras e intemporais cartas de amor. À medida que a relação entre os dois evolui, é possível vislumbrar mais de perto o estado de espírito do homem.

Carlos, a man suspended in a certain time of his life, finds a confidant in a filmmaker due to their confinement in his small house in the mountains of Portugal. Her presence changes the order of his isolated existence steeped in longing for his late wife, to whom he writes countless and timeless love letters. As the relationship between the two evolves, one gets a closer glimpse into the man's state of mind.



Somos Dois Abismos

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

HANAMI

Denise Fernandes, Portugal, Suíça, Cabo Verde
• Portugal, Switzerland, Cape Verde, 2024, 96'

08 QUI/THU, 21:30, CULTURGEST | AERV • C.378

Numa remota ilha vulcânica, de onde todos querem partir, a pequena Nana aprende, entre mares, a querer ficar.

On a remote volcanic island, where everyone wants to leave, little Nana learns, between tides, to want to stay.



Hanami



Primeira Pessoa do Plural

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

PRIMEIRA PESSOA DO PLURAL FIRST PERSON PLURAL

Sandro Aguilar, Portugal, Itália • Portugal, Italy, 2025, 119'

06 TER/TUE, 21:45, CULTURGEST | AERV • C.494
08 QUI/THU, 16:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.496

Matheus Lagoa e a sua esposa Irene preparam-se para celebrar o vigésimo aniversário de casamento num luxuoso resort numa ilha tropical, deixando o filho adolescente perigosamente à deriva.

Matheus Lagoa and his wife Irene will celebrate their 20th anniversary at a luxurious resort on a tropical island, leaving their teenage son dangerously adrift.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

SANTA IRIA

Luís Miguel Correia, Portugal, 2025, 179'

04 DOM/SUN, 21:00, CULTURGEST | AERV • C.510
09 SEX/FRI, 20:00, CULTURGEST | PA • C.512

Estradas e mais estradas. A linha do comboio. O que resta das fábricas, os baldios. As nuvens, a chuva e o vento. O rio. Um filme sobre um subúrbio de Lisboa. O subúrbio onde nasci e cresci. As ruas e os interiores: casas, negócios, associações. Um filme de caminhos e cantinhos. Algumas notas de trabalho sugerem que o filme vai procurando a sua própria organização. A música? Uma sinfonia suburbana. Entre o elogio da banalidade e uma elegia do tempo.

Roadways and expressways. The train tracks. What remains of the factories, the wastelands. The clouds, the rain, and the wind. The river. A film about a suburb of Lisbon. The suburb where I was born and raised. The streets and interiors: houses, businesses, and associations. A film of pathways and details. A few work notes suggest that the film is looking for its own structure. The music? A suburban symphony. Somewhere between the praise of banality and an elegy of time.

SANTO BARTOLOMEU + DEUSES DE PEDRA SANTO BARTOLOMEU + GODS OF STONE

92'

02 SEX/FRI, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.514
06 TER/TUE, 16:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.516

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

SANTO BARTOLOMEU

Kilhan Wittock, Portugal, 2024, 7'

Uma ilha isolada de rochas e paisagens desertas, abandonada pelos humanos devido à sobreexploração dos seus recursos. No entanto, a ilha não é tão desolada quanto parece. Vestígios da presença humana permanecem, as suas sombras e almas gravadas no terreno.

An isolated island of rocks and deserted landscapes, abandoned by humans due to the overexploitation of its resources. Yet, the island is not as desolate as it appears. Traces of human presence linger, their shadows and souls imprinted on the terrain.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

DEUSES DE PEDRA GODS OF STONE

Iván Castiñeiras Gallego, Espanha, França, Portugal • Spain, France, Portugal, 2025, 85'

Numa das últimas escolas rurais da fronteira entre a Galiza e Portugal, Mariana, uma menina de quatro anos, descobre o mundo através das histórias e lendas contadas pela sua professora. À medida que Mariana cresce, estas histórias e a passagem do tempo moldam a sua visão do mundo, até que, aos dezoito anos, enfrenta uma decisão crucial: deixar a sua aldeia ou permanecer nesta terra fronteiriça ao lado da sua mãe.

In one of the last rural schools on the border between Galicia and Portugal, Mariana, a four-year-old girl, discovers the world through the stories and legends told by her teacher. As Mariana grows, these tales and the passage of time shape her view of the world, until at eighteen, she faces a crucial decision: to leave her village or remain in this borderland by her mother's side.

CN CURTAS 1 NC SHORTS 1

77'

05 SEG/MON, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.220
08 QUI/THU, 21:30, CINEMA IDEAL • C.222

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

QUEM SE MOVE THOSE WHO MOVE

Stephanie Ricci, Portugal, Brasil • Portugal, Brazil, 2025, 20'

Ao longo de uma noite, René, uma imigrante brasileira em Lisboa, enfrenta a difícil escolha entre permanecer ilegal numa cidade que se torna cada vez mais estranha ou retornar ao lar do qual fugiu. Os seus conflitos externos e internos entrelaçam-se, revelando as complexidades de viver entre dois mundos.

Over the course of one night, René, a Brazilian immigrant in Lisbon, grapples with the choice between staying illegally in an increasingly alien city or returning to the home she once fled. Her external struggles and internal conflicts intertwine, exposing the complexities of life between two worlds.



Quem se Move

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

UM DIA, DEPOIS OUTRO ONE DAY, THEN ANOTHER

Catarina Romano, Portugal, 2025, 12'

Um dia, depois outro, um operário de uma fábrica automatizada cumpre com a sua função e esquece-se do seu passado. A fábrica falha. Acusa. Ele foge. Um dia, mas depois outro, o homem vê, por entre a memória, uma realidade desconcertante.

One day, then another, a worker in an automated factory does his job and forgets his past. The factory fails. Accuses. He runs away. One day, but then another, the man sees through his memory to a disconcerting reality.

LINA + AS FLORES

70'

07 QUA/WED, 19:00, CULTURGEST | AERV • C.406
09 SEX/FRI, 16:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.408

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LINA

Margarida Madeira, Portugal, 2025, 8'

Urzelina é uma guarda de passagem de nível que faz tudo pela metade. A meio do dia bebe metade de uma meia de leite e come meia torrada. É também no meio, entre o passado e o presente, que se passam os dias ao serviço da linha de comboio. Um dia algo diferente altera a sua rotina.

Urzelina is a half-hearted level crossing keeper. In the middle of the day, she drinks a cup with half milk, half coffee and eats half a toast. It is also in the middle, between the past and the present, that her days are spent in service of the railway line. One day, something different happens in her routine.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

AS FLORES

Madalena Fragoso, Portugal, 2025, 6'

Através das quatro estações de um ano, uma praça no centro de Lisboa transforma-se. A repetição dos dias é observada através das quatro janelas de um quiosque de rua.

As seasons change over the course of a year, a square in the center of Lisbon shifts. Repetition is observed through the four windows of a street kiosk.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

PAI NOSSO - OS ÚLTIMOS DIAS DE SALAZAR OUR FATHER - THE LAST DAYS OF A DICTATOR

José Filipe Costa, Portugal, 2025, 112'

04 DOM/SUN, 18:00, CULTURGEST | AERV • C.482
Sessão Cineclube
09 SEX/FRI, 10:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.8805

Portugal, 1968. Salazar, o ditador fascista que no mundo mais tempo esteve no poder, cai de uma cadeira e tem um AVC. Quando volta ao palacete de São Bento para convalescer, já não é Presidente do Conselho. Mas ninguém lhe contará a verdade: nem a fiel governanta Maria de Jesus, nem as solícitas criadas Aparecida, Socorro e Teresinha, nem o seu médico pessoal.

Portugal, 1968. Salazar, the longest-serving fascist dictator, falls from his chair and suffers a stroke. Returning to his Palace to recover from illness, he is no longer President. No one reveals this him: neither his loyal housekeeper, nor his hard-working maids, nor his doctor.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

CRUA+POROSA RAW+POROUS

Ágata de Pinho, Portugal, 2025, 20'

Evocando o humano, o orgânico e o extraordinário, *Crua+Porosa* é uma história de amor obsessivo e uma entropia de entorno surreal entre duas pessoas que se entregam ao desejo absoluto.

Evoking the human, the organic and the extraordinary, *Raw+Porous* is a story of obsessive love and a surreal entropy of surroundings between two people who give themselves over to absolute desire.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

SINCERO, APAIXONADO

Margaux Dauby, Raul Domingues, Bélgica, Portugal • Belgium, Portugal, 2025, 25'

Deambulando por paisagens portuguesas desiludidas, um homem reflecte sobre as ruínas do seu amor. Várias vozes, lendo fragmentos do seu diário, partilham a sua inquietação e intranquilidade.

Wandering through disillusioned Portuguese landscapes, a man reflects on the ruins of his love. Multiple voices, reading fragments of his diary, share his restlessness and vulnerability.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

SOMBRAS DE NÓS PRÓPRIOS SHADOWS OF OURSELVES

Pedro Serrazina, Portugal, 2025, 8'

Quando o estranho se torna na fonte do nosso medo, a nossa inquietação face ao que nos rodeia transforma-nos em sombras de nós próprios.

When the stranger becomes the source of our fear, our unease about our surroundings turns us into shadows of ourselves.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

ANTÍGONA OU A HISTÓRIA DE SARA BENOLIEL

Francisco Mira Godinho, Portugal, 2025, 19'

Sara perde o seu irmão devido a complicações do vírus Covid-19, iniciando uma viagem onde procura um enterro digno que respeite o seu irmão e a cultura cabo-verdiana. Num mundo silenciado pela pandemia, Sara vai encontrar nas comunidades esquecidas o luto que tanto procura. Uma ode à vida.

Sara loses her brother due to complications from the Covid-19 virus, starting a journey where she looks for a traditional burial that respects the memory of her brother and the Cape Verdean culture. In a world silenced by the pandemic, Sara will find her mourning in forgotten communities. An ode to life.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LA DURMIENTE

Maria Inês Gonçalves, Portugal, Espanha • Portugal, Spain, 2025, 21'

La Durmiente explora a história da infanta medieval D. Beatriz de Portugal (1373-1420) através da fabulação e do imaginário infantil. No Mosteiro de Sancti Spiritus em Toro, Espanha, onde jaz D. Beatriz, um grupo de crianças encena e interpreta fragmentos da vida desta personagem apagada pela história.

La Durmiente explores the story of the medieval Infanta Beatriz of Portugal through fabulation and children's imagination. Shot at the Monastery of Sancti Spiritus in Toro, Spain, where her tomb lies, these children stage and interpret fragments of the life of this character erased by history.

In the village of Dine, in Trás-os-Montes, Portugal, solitude deepens when, under cover of night, dogs bark outside and confirm that the cave has been stormed into.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

UM DIA BOM A GOOD DAY

Tiago Rosa-Rosso, Portugal, 2025, 20'

António acorda e encontra uma réplica exacta de si a boiar inanimada na piscina. Sem explicação, ele e a sua família tentam lidar com a confusão, desconfiança e um sentimento de luto que se instala entre eles. Entre o absurdo e o conflito, a vida segue, imperturbável, como se não muito tivesse mudado.

António wakes up to find an exact replica of himself floating inanimate in the pool. Without explanation, he and his family try to deal with the confusion, mistrust and a sense of mourning that settles in between them. Between absurdity and conflict, life goes on, undisturbed, as if not much had changed.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MARIA HENRIQUETA ESTEVE AQUI MARIA HENRIQUETA WAS HERE

Nuno Pimentel, Portugal, 2025, 14'

Portugal, 1872. O Imperador do Brasil, D. Pedro II, viaja até à cidade do Porto e fica hospedado no Grand Hotel du Louvre, propriedade de Maria Henriqueta de Mello Lemos e Alvelos. No presente, a tentativa de fazer um filme sobre este episódio torna-se uma invocação. Uma boa assombração.

Portugal, 1872. The Emperor of Brazil, Pedro II, travels to the city of Porto, and stays at the Grand Hotel du Louvre, property of Maria Henriqueta de Mello Lemos and Alvelos. In the present day, the attempt to make a film about this episode becomes an invocation. A good haunting.



La Durmiente

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

SABURA

Falcão Nhaga, Portugal, 2025, 26'

Nesta história de amor, um jovem casal é confrontado com um futuro incerto. Entre África e Europa, os dois reencontram-se em Lisboa, numa casa onde vivem outros imigrantes, e onde a distância e a proximidade irão testar a sua relação.

In this love story, a young couple faces an uncertain future between Africa and Europe. When they reunite in Lisbon, sharing a house with other immigrants, fairness and closeness will test their relationship.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

IMITAÇÃO DE VIDA IMITATION OF LIFE

Luis Nunes, Portugal, 2025, 25'

André vive em total apatia. Dorme durante o dia e trabalha num armazém à noite. Armando rejeita todas as tentativas de aproximação do seu filho. André imita o pai na relação com Júlia.

André lives in constant apathy. He sleeps during the day and works in a warehouse at night. Armando rejects all of his son's attempts to approach him. André mimics his father in the relationship with Júlia.



Imitação de Vida



Sincero, Apaixonado

CN CURTAS 3 NC SHORTS 3

76'

08 QUI/THU, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.228
10 SÁB/SAT, 16:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.230

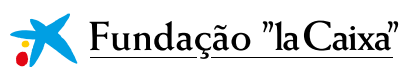
ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

QUANDO M'EU FOR DESTA TERRA WHEN I LEAVE THIS LAND

Francisco Moura Relvas, Rita Senra, Portugal, 2025, 16'

Na aldeia de Dine, em Trás-os-Montes, a solidão adensa-se quando, no escuro da noite, os cães ladram lá fora e confirmam: a gruta foi tomada de assalto.

A cultura mostra-nos o mundo. Fala-nos de nós próprios. Do que fomos e do que seremos. E ensina-nos a ser melhores. Como pessoas e como sociedade. É por isso que no BPI e na Fundação "la Caixa" estamos comprometidos a aproximá-la de todas as pessoas. Onde quer que estejam. Isto é acreditar na cultura. Isto é crescer com a cultura.



Com o apoio
bancobpi.pt
fundacaolacaixa.pt

IndieLisboa, Festival Internacional de Cinema

Novíssimos é uma secção competitiva para jovens cineastas, não só em idade mas em vontade de experimentar o cinema – é o espaço por excelência para novas vozes no cinema português. Não é tanto uma competição para filmes de escola, embora haja lugar para muitos deles, tanto do ensino secundário como do superior, mas sim para cineastas emergentes, mesmo quando a escola de cinema não está no seu caminho.



Perpetual Disorder

05

NOVÍSSIMOS

BRAND NEW



Quatro em Linha

Brand New is a competitive section for young filmmakers, not only in terms of age but also in eagerness to experience cinema – it is the space par excellence for new voices in portuguese cinema. It is not so much a competition for school films, although there is room for many of them, both secondary and higher education, but for emerging filmmakers even when film school is not in their path.

NOVÍSSIMOS 1

BRAND NEW 1

84'

02 SEX/FRI, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.454

Sessão Cineclube

05 SEG/MON, 10:30, CINEMA IDEAL • C.8801

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

LÍNGUA D'ÁGUA

WATER TONGUE

Stella Horta, Portugal, Alemanha • Portugal, Germany, 2025, 19'

Canções de baleias, vocalizações de cagarros, cartas transatlânticas, sinais de rádio. *Língua d'água* reflete sobre as diversas formas de comunicação na Terra. Mariana, açoriana, e Stella, que se encontra em Lisboa, comunicam à distância, viajam e filmam juntas no arquipélago dos Açores.

Songs of whales, bird calls of Cory's shearwaters, transatlantic letters, radio signals. *Water Tongue* reflects on the many forms of communication on Earth. Mariana, who is Azorean, and Stella, who is in Lisbon, communicated over long distance.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

QUATRO EM LINHA

FOUR IN A ROW

Clara Figueiredo, Portugal, 2025, 5'

Carolina, Carlota, Clara e Constança são quatro irmãs cujos pais insistem em, todos os anos, tirar-lhes a mesma fotografia. Na praia da ilha do Porto Santo, de 2003 a 2024, Clara Figueiredo narra as memórias de infância que associa a cada uma das fotografias, refletindo sobre cada uma das irmãs.

Carolina, Carlota, Clara and Constança are four sisters whose parents have insisted, every year, on taking the same picture. In Porto Santo beach, from 2003 to 2024, Clara Figueiredo narrates her childhood memories, which she associates to each of the pictures, reflecting upon the sisters.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

O TEMPO DAS CEREJAS

REAPING CHERRIES

Clara Parente, Portugal, 2025, 22'

O que eu vi quando me mostraram a ecografia, não acreditei. Dentro do meu útero havia mais de 500 minúsculos seres, com forma de aranha. Mas de corpo terno flexível.

What I saw when the ultrasound was shown to me, I couldn't believe. Inside my uterus there were hundreds of tiny creatures, shaped like spiders, but of flexible and tender body.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

NUNO

Nuno Taborda, Portugal, 2025, 4'

Nuno, um jovem que tenta entender como o seu destino está ligado à história do seu falecido tio, Nuno, que nunca chegou a conhecer.

Nuno, a young man who tries to understand how his destiny is connected with his long-dead uncle's story, Nuno, who he never met.



Nuno

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

FOI COM O MAR IT WENT WITH THE SEA

Matilde César, Portugal, 2024, 14'

Um filme sobre a distância, a perda e a fragilidade da vida metaforizadas através de um jardim que caiu e um mar que o engoliu.

A film about distance, loss and the fragility of life symbolized through a garden that fell and a sea that swallowed it up.



Foi com o Mar

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

WINNERS

Edgar Gomes Ferreira, Suíça, Portugal • Switzerland, Portugal, 2025, 20'

No primeiro treino na nova equipa de futebol, Jonas conhece o colega Niklas. Após uma festa, acabam em casa de Niklas. Abraçados, os dois amigos adormecem juntos. A proximidade entre eles não passa despercebida. A equipa ganha o jogo seguinte, mas a distância entre os dois parece impossível de ultrapassar.

At his first practice with the new football team, Jonas meets Niklas. After a party, they end up at Niklas' house. Cuddled up, the two friends fall asleep. Their closeness does not go unnoticed. The team wins the next game, but the distance between them seems insurmountable.



Winners



NOVÍSSIMOS 2 BRAND NEW 2

84'

03 SÁB/SAT, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.456
06 TER/TUE, 19:00, CINEMA FERNANDO LOPES • C.458

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

MISHAPS IN SPACETIME

Caio Amado Soares, Alemanha • Germany, 2025, 12'

Debruçando-se sobre a sua identidade de género, o astronauta Cosmo é assaltado pela dúvida. Para a resolver, ele quer arriscar atravessar a Nebulosa Borboleta. No entanto, a sua nave espacial tem o seu próprio temperamento e ele terá de negociar essa travessia com uma certa perda de controlo.

Doubt creeps in as Cosmo, a space traveller, addresses his gender identity. In need of clarity and change, he wants to risk crossing the Butterfly Nebula. His spaceship, on the other hand, has a personality of her own. Cosmo will need to negotiate change with a certain loss of control.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

ÊXTASE ECSTASY

Pedro Baptista, Portugal, 2025, 19'

A dúvida instalou-se nos caminhos entre a casa e a igreja. Sobre a vaga lembrança da fé que lhe era certa, uma freira repete rituais inférteis e mecânicos, na esperança de uma resposta diferente. Na penitência involuntária que arrisca o profano, parece reacar tanto o abismo do luto quanto a potência luminosa do êxtase.

In the path between the house and the church, doubt has settled. Clinging to the faint memory of the faith that once was certain, a nun repeats barren and mechanical rituals, hoping for different outcomes. In her involuntary penitence, risking the profane, she seems to fear both the abyss of mourning and the luminous power of ecstasy.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

PERPETUAL DISORDER

João Carlos Pinto, Portugal, 2024, 5'

Uma viagem sensorial pelas vibrantes ruas da Ciutat Vella de Barcelona, onde tempo, espaço e presença humana se entrelaçam de maneiras inesperadas. O filme capta a tensão entre a sobrecarga sensorial do mundo moderno e o ritmo lento do cinema analógico.

An immersive sensory journey through the bustling streets of Barcelona's old town, where time, space, and human presence intertwine in unexpected ways. The film captures the tension between the sensory overload of the modern world and the slow, deliberate pace of analog filmic expression.

ENTRE O MAR E A ILHA BETWEEN THE SEA AND THE ISLAND

José Rodrigo Freitas, Portugal, 2024, 24'

Entre o Mar e a Ilha é uma busca, uma arqueologia autobiográfica, um ensaio sobre a relação de um filho insular com o seu pai, o mar e a ilha onde nasceu. E há um sem fim de camadas, pensamentos e memórias nesse espaço-tempo "entre" esse mar e essa ilha.

Between the Sea and the Island is a search, an autobiographical archaeology, an essay on the relationship between an island son and his father and the sea. And there are endless layers, thoughts and memories in this space-time "between" this sea and this island.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

EM REPARAÇÃO UNDER REPAIR

Beatriz Machado Oliveira, Portugal, 2025, 12'

Dentro de várias estreitas e atafalhadas lojas com diferentes ofícios, acompanhamos os gestos de cuidado, a relação entre o material e a mão e a técnica treinada da renovação.

Inside several narrow and crowded stores with different crafts, we follow the gestures of care, the relationship between material and hand, and the trained technique of renovation.

AMANHÃ NÃO DÃO CHUVA IT SHOULDN'T RAIN TOMORROW

Maria Trigo Teixeira, Portugal, 2024, 12'

Sentindo que a mãe já não consegue viver sozinha, uma mulher volta para a sua casa de infância. Enquanto tenta adaptar-se à sua nova situação, a mãe parece mergulhar cada vez mais em si mesma.

Feeling that her mother may no longer be able to live on her own, a woman moves back to her childhood home. As she tries to adapt to the new situation, her mother continues to drift away.



Amanhã Não Dão Chuva

Mostrando obras de jovens cineastas e autores consagrados, esta secção competitiva encontra na singularidade a sua norma. Mostramos, sob a asa de Silvestre, obras que rejeitem fórmulas consagradas, que despertem novas linguagens e cuja rebeldia espelhe o espírito do festival.



Ariel

06 SILVESTRE



¡Caigan las rosas blancas!

Showing works by young filmmakers and renowned authors, this section finds the norm in its singularity. Under the wing of Silvestre we show works that reject consecrated formulas, which awaken new languages and whose rebellion mirrors the spirit of the festival.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

¡CAIGAN LAS ROSAS BLANCAS! WHITE ROSES, FALL!

Albertina Carri, Argentina, Brasil, Espanha • Argentina, Brazil, Spain, 2024, 122'

05 SEG/MON, 18:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.102
10 SÁB/SAT, 21:15, CULTURGEST | PA • C.104

¡Caigan las rosas blancas! quer deconstruir. Deconstruir ideias de género, ideias do que é tabu, ideias do que é cinema. A trama centra-se em Violeta, uma realizadora que foi contratada para fazer um filme porno *mainstream* e que resolve fugir com as suas amigas para encontrar inspiração. O que as espera é a aventura de uma vida.

¡Caigan las rosas blancas! wants to deconstruct. Deconstruct ideas of gender, ideas of what is taboo, ideas of what cinema is. The plot centers on Violeta, a director who has been hired to make a mainstream porn film and decides to run away with her friends to find inspiration. What awaits them is the adventure of a lifetime.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ARIEL

Lois Patiño, Espanha, Portugal • Spain, Portugal, 2024, 104'

05 SEG/MON, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.134
11 DOM/SUN, 21:30, CINEMA IDEAL • C.136

Um barco onde todos estão adormecidos. Uma atriz que chega aos Açores para se juntar a uma digressão teatral d'*A Tempestade*, mas que encontra antes algo inesperado e mágico. Toda a ilha é um palco e todas as peças de Shakespeare são interpretadas ao longo do dia. O mundo do filme confunde-se com o mundo da peça e com o mundo real e nós mergulhamos neste jogo poético e metatextual.

A boat on which everyone is asleep. An actress who arrives in the Azores to join a theatrical tour of *The Tempest*, but finds something unexpected and magical instead. The whole island is a stage and all of Shakespeare's plays are performed throughout the day. The world of the movie merges with the world of the play and with the real world and we immerse ourselves in this poetic and metatextual game.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CLOUD

Kiyoshi Kurosawa, Japão • Japan, 2024, 125'

02 SEX/FRI, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.216
09 SEX/FRI, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.218

Um início inofensivo: Yoshii tem um trabalho que não o satisfaz. O que o satisfaz é a adrenalina de revender produtos online, de forma a ultrapassar o seu investimento inicial. A adrenalina torna-se viciante e o dinheiro também. Mas o filme transforma-se em algo muito mais intrigante quando o seu comportamento no mundo digital começa a ter consequências muito reais na sua vida e a hostilidade que viveria apenas numa secção de comentários é levada às últimas consequências.

An innocuous beginning: Yoshii has a job that doesn't satisfy him. What does satisfy him is the adrenaline rush of reselling products online in order to exceed his initial investment. The adrenaline becomes addictive and so does the money. But the film develops into something much more intriguing when his behavior in the digital world begins to have very real consequences in real life and the hostility that would remain in a comment section is taken to its ultimate consequences.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LITTLE BOY

James Benning, Estados Unidos • United States, 2025, 74'

01 QUI/THU, 19:15, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.410
08 QUI/THU, 19:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.412

James Benning faz filmes desde os anos 1970, incluindo projecções e instalações computacionais. É também professor, no California Institute of the Arts, e há algo do lado pedagógico que fica imbuído neste filme. Em *little boy* vemos tanto a pintura que antecede a construção meticulosa de um modelo à escala de vários edifícios, como a sua forma final. A pintura é feita ao som de música, a apresentação final ao som de discursos históricos. Um filme que usa o passado como arauto do futuro.

James Benning has been making films since the 1970s, including projections and computer installations. He is also a professor at the California Institute of the Arts, and there's something of his pedagogical side that is imbued in this film. In *little boy* we see both the painting that precedes the meticulous construction of a scale model of several buildings and its final form. The painting is done to the sound of music, the final presentation to the sound of historical speeches. A movie that uses the past as a herald for the future.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MAKAMISA: PHANTASM OF REVENGE

Khavn, Filipinas, Alemanha • Philippines, Germany, 2024, 73'

06 TER/TUE, 19:30, CINEMA IDEAL • C.426
09 SEX/FRI, 21:30, CINEMA IDEAL • C.428

Um filme que é uma viagem alucinada (e alucinante) pelo mundo literário de José Rizal (escritor e revolucionário nacionalista filipino durante o período colonial espanhol), que reconfigura e brinca com a história colonial das Filipinas. O gesto é surrealista e baseado em personagens alegóricas: o poeta, o padre e a louca. O filme é mudo, usando rolos fora de prazo de 35mm como uma tela que foi pintada. Um filme *suis generis* e um delírio delicioso.

A film that's a hallucinated (and hallucinating) journey through the literary world of José Rizal (a Filipino nationalist writer and revolutionary during the Spanish colonial period), which reconfigures and plays with the colonial history of his country. The gesture is surreal and based on allegorical characters: the poet, the priest and the madwoman. The film is silent, using out-of-date 35mm reels as a canvas that was painted on. A *suis generis* movie and a delicious delirium.



Makamisa: Phantasm of Revenge

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

REFLET DANS UN DIAMANT MORT REFLECTION IN A DEAD DIAMOND

Bruno Forzani, Hélène Cattet, Bélgica, Luxemburgo, Itália, França • Belgium, Luxembourg, Italy, France, 2025, 87'

06 TER/TUE, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.500
07 QUA/WED, 21:30, CINEMA IDEAL • C.502

Uma sátira e pastiche de filmes de espíões, como os de James Bond, mas não só. O filme segue John D, que regressa a um hotel de luxo na Riviera francesa onde revive memórias dos seus dias dourados nos anos 1960, mas onde sente a paranóica ideia do retorno dos seus inimigos a vir ao de cima. Saltamos entre o passado e o presente, num jogo de montagem exímio que rodopia com homenagens às artes marciais, aos *slashers*, aos *giallos*. Um filme arrebatante que dá uma ponta de febre.

A satire and pastiche of spy movies, including but not limited to James Bond's. The movie follows John D, who returns to a luxury hotel on the French Riviera where he relives memories of his golden days in the 1960s, but where he also senses the paranoid idea of the return of his enemies coming to the fore. We jump between the past and the present, in an exquisite work of editing that swirls with homages to martial arts, slashers and *giallos*. A gripping movie that leaves you with a touch of fever.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

UNDERGROUND

Kaori Oda, Japão • Japan, 2024, 85'

02 SEX/FRI, 21:30, CINEMA IDEAL • C.548
04 DOM/SUN, 19:00, CINEMA FERNANDO LOPES • C.550

Não foi com essa intenção que Kaori Oda começou este filme, mas ele acabou por se tornar no último capítulo de uma trilogia que explora espaços subterrâneos e que inclui *Aragane* (2015) e *Cenote* (2019). Tudo partiu de uma vontade de filmar vários locais, debaixo de terra ou em cavernas, que permitissem uma exploração histórica do que lá se passou, de como isso afectou as pessoas que viveram lá, ou lá perto, e o trauma associado a estes espaços.

It wasn't with that intention that Kaori Oda started this film, but it ended up becoming the final chapter in a trilogy that explores underground spaces and includes *Aragane* (2015) and *Cenote* (2019). It all started from a desire to film various locations, underground or in caves, that would allow for a historical exploration of what happened there, how it affected the people who lived there, or nearby, and the trauma associated with these spaces.

SILVESTRE CURTAS 1 SILVESTRE SHORTS 1

79'

02 SEX/FRI, 19:15, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.518

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MACHINE BOYS

Karimah Ashasu, Nigéria, Alemanha, Itália • Nigéria, Germany, Italy, 2024, 9'

Karima Ashadu traz-nos um filme que se insere no seu trabalho de investigação pós-colonial. Estamos em Lagos, onde o governo banuiu o uso de motas-táxi, mas estes "machine boys" continuam o seu trabalho, enfrentando as consequências desta proibição, em busca de independência financeira.

Karima Ashadu brings us a film that is part of her post-colonial research work. We're in Lagos, where the government has banned the use of motorcycle taxis, but these "machine boys" continue their work, facing the consequences of this ban, in search of financial independence.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

RAZEH-DEL

Maryam Tafakory, Irão, Reino Unido, Itália • Iran, United Kingdom, Italy, 2024, 28'

Em 1998, duas alunas enviaram uma carta ao primeiro jornal feito por mulheres do Irão. Enquanto esperavam que fosse publicada, ponderaram fazer um filme impossível.

In 1998, two schoolgirls sent a letter to Iran's first-ever women's newspaper. While they wanted to be published, they considered making an impossible film.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LE CHEVREUIL THE ROE DEER

Delphine Priet-Mahéou, França • France, 2024, 9'

Uma animação de cores lindíssimas que explora a necessidade absoluta e total de uma mãe se livrar do marido e dos filhos para conseguir ter uma tarde lúdica só para si, no enalço de uma corça.

A beautifully colored animation that explores a mother's absolute and total need to get rid of her husband and children to have a playful afternoon to herself, in pursuit of a roe deer.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

LATE SUMMER 91

Olaf Held, Alemanha • Germany, 2024, 3'

Found footage é um sub-género acarinhado do cinema de terror. Aqui, é uma documentação de uma festa de anos que se viu subitamente sem sal. "Gonna party like it's 1991".

Found footage is a cherished subgenre of horror cinema. Here, it's a documentation of when a birthday party suddenly found itself without salt. "Gonna party like it's 1991".



O Faz-Tudo

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ZIZI (OU ORAÇÃO DA JACA FABULOSA) ZIZI (OR PRAYING TO A FABULOUS TREE)

Felipe M. Bragança, Brasil • Brazil, 2025, 30'

Um filme que junta ficção e realidade para contar a história de uma mulher indígena, a avó do realizador, e a árvore por si plantada, cuja fruta é a jaca — ambas são vistas da mesma forma, como algo indesejável.

A movie that combines fiction and reality to tell the story of an Indigenous woman, the director's grandmother, and the tree she planted, whose fruit is the jackfruit — both are seen in the same way, as something undesirable.

SILVESTRE CURTAS 2 SILVESTRE SHORTS 2

85'

03 SÁB/SAT, 19:15, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.520

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

COMMENT ÇA VA? HOW ARE YOU?

Caroline Poggi, Jonathan Vinel, França • France, 2025, 31'

O duo francês Caroline Poggi e Jonathan Vinel (*Jessica Forever, Eat the Night*) regressam com uma curta de animação onde uma vaca, um elefante, um pinguim, um leão, um porco, um lobo, um macaco e um coelho tentam mudar o mundo, curando os males que o afligem.

French duo Caroline Poggi and Jonathan Vinel (*Jessica Forever, Eat the Night*) return with an animated short in which a cow, an elephant, a penguin, a lion, a pig, a wolf, a monkey and a rabbit try to change the world by curing the ills that afflict it.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

REFUSE ROOM

Simon Liu, Hong Kong, 2024, 11'

"Together Forever". *Refuse Room* é um filme de Simon Liu, que regressa com uma exploração do que significa viver na cidade de Hong Kong, numa luta entre o vertical e o horizontal, dos edifícios sem fim, aos resíduos da população.

"Together Forever". *Refuse Room* is a film by Simon Liu, who returns with an exploration of what it means to live in the city of Hong Kong, in a struggle between the vertical and the horizontal, from the endless buildings to the detritus of the population.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

O FAZ-TUDO THE HANDYMAN

Fábio Leal, Brasil • Brazil, 2025, 6'

O trabalho deste homem faz-tudo não é aconselhado a menores de 18.

This handyman's work is not recommended for children under 18.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MERGING BODIES

Adrian Paci, Itália • Italy, 2025, 23'

Esta curta metragem começa como uma encomenda para assinalar o centenário do Gruppo Laminazione Sottile, especializados no ramo da transformação do alumínio. O filme termina como algo mais experimental do que poderia imaginar, enlaçando facetas artísticas e políticas, intelectuais e ambientais, com a fábrica como um espaço (e tempo) desamarrado das suas funções práticas.

This short film began as a commission to mark the centenary of Gruppo Laminazione Sottile, specialists in the field of aluminum processing. The film ends up as something more experimental than one could've imagined, linking artistic and political, intellectual and environmental realms, with the factory as a space (and time) untethered from its practical functions.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ABAJO Y A LA IZQUIERDA BELOW AND TO THE LEFT

Martín Baus, Chile, Equador, Suíça • Chile, Ecuador, Switzerland, 2025, 14'

Um filme feito de colagens que reimagina Cerro Blanco-Guayaquil, no Equador, um território sob jugo suíço, estando a sua destruição em mãos estrangeiras. É dado foco às vozes de rebeldia das rádios da América Latina e do Caribe, num filme que nos faz querer mudar o mundo.

A film made up of collages that reimagines Cerro Blanco-Guayaquil, in Ecuador, a territory under Swiss rule, its destruction in foreign hands. The voices of rebellion from Latin America and Caribbean radios are highlighted, in a film that makes us want to change the world.



Razeh-del

SILVESTRE CURTAS 3 SILVESTRE SHORTS 3

90'

03 SÁB/SAT, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.522

ESTREIA EUROPEIA / EUROPEAN PREMIERE

HEARTBEAT

Jay Rosenblatt, Stephanie Rapp, Estados Unidos • United States, 2025, 31'

Jay Rosenblatt é um coração-mole. Neste filme emocionante, os protagonistas são os realizadores, o casal Jay Rosenblatt e Stephanie Rapp, que iniciaram uma viagem, há 25 anos, de forma a ter a sua própria prole. 25 anos depois, o filme está em diálogo com a erosão contemporânea dos direitos reprodutivos.

Jay Rosenblatt is a softy. In this moving film, the protagonists are the filmmakers, couple Jay Rosenblatt and Stephanie Rapp, who set out on a journey 25 years ago in order to have their own offspring. 25 years later, the movie is in dialogue with the contemporary erosion of reproductive rights.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

JELENA

Friedl vom Gröller, Áustria • Austria, 2024, 3'

Quem nunca passeou pelos caminhos e sepulturas do cemitério Père-Lachaise enquanto sonhava com romances góticos e ouvia masoquistamente "Tous les garçons et les filles" até descobrir um desenho de um casal particularmente intrigante que atire a primeira pedra.

Anyone who has never strolled along the paths and graves of the Père-Lachaise cemetery while dreaming of Gothic novels and masochistically listening to "Tous les garçons et les filles" until discovering a drawing of a particularly intriguing couple can cast the first stone.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

PROGRESS MINING

Gabriel Böhmer, Reino Unido • United Kingdom, 2024, 16'

Esta empresa mineira está por um fio e talvez precise de uma obras, mas enquanto isso não acontece, um novo trabalhador chega para ser apresentado e começar funções. Uma delas é dar de comer ao monstro.

This Progress Mining Company is hanging by a thread and may need some construction work done, but in the meantime, a new staff member arrives to be introduced and start his job. One of his duties is to feed the monster.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

HEMEL

Danielle Dean, Reino Unido, Estados Unidos • United Kingdom, United States, 2024, 30'

Hemel é Hemel Hempstead, a cidade de origem da realizadora, que foi uma comunidade criada de raiz. Danielle Dean coloca a história de Hemel Hempstead em diálogo com um filme de terror e ficção-científica filmado no local e explora a relação entre os dois.

Hemel is Hemel Hempstead, the director's hometown,

which was a planned community. Danielle Dean places the history of Hemel Hempstead in dialogue with a horror and science fiction film shot on location and explores the relationship between the two.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

RICHARD

Manuel Wetscher, Áustria, Alemanha, Bélgica • Austria, Germany, Belgium, 2024, 10'

Uma visão intimista da relação do realizador com o conhecimento da causa da morte do pai, verdade que lhe foi escondida e, depois, transformada, ao longo dos anos, até que é revelada num momento de embriaguez de um familiar.

An intimate view of the director's relationship with the knowledge of why his father died, a truth that was hidden from him, and then altered over the years, until it was revealed during a family member's drunken moment.

SILVESTRE CURTAS 4 SILVESTRE SHORTS 4

92'

04 DOM/SUN, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.524

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

BABY BLUE BENZO

Sara Cwynar, Estados Unidos, Alemanha • United States, Germany, 2025, 22'

Sara Cwynar regressa ao IndieLisboa com outro filme que funciona com a lógica da Internet: as ideias interligam-se como hiperlinks e associações de termos e procuras, descendo como a Alice pelo buraco do coelho. De um carro da Mercedes Benz, passamos à Benzo(diazepina) e o mundo é a nossa ostra.

Sara Cwynar returns to IndieLisboa with another film that works according to the logic of the Internet: ideas interconnect like *hyperlinks* and associations of terms and searches, going, like Alice, down the rabbit hole. From a Mercedes Benz car, we move on to Benzo(diazepine) and the world is our oyster.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MIMT

Ted Wiggin, Estados Unidos • United States, 2024, 4'

Um dos mais conceituados animadores experimentais contemporâneos, Ted Wiggin permite-nos menos de 4 minutos para dar uma laranja a uma cobra.



One of the most renowned contemporary experimental animators, Ted Wiggin allows us less than 4 minutes to give an orange to a snake.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

SINKING FEELING

Zachary Epcar, Estados Unidos • United States, 2024, 21'

Três pessoas que usam o comboio em São Francisco para a viagem até ao trabalho, e de regresso, contam, cada um, como foi ficar preso no comboio e as experiências (ou fantasias) que tiveram.

Three people who use the train in San Francisco to commute to work and back, each tell us what it was like to get stuck on the train and the experiences (or fantasies) they had.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

GREEN GREY BLACK BROWN

Yuyan Wang, China, Coreia do Sul, França • China, South Korea, France, 2024, 12'

Yuyan Wang, uma realizadora e artista chinesa agora em Paris, imagina um mundo onde o petróleo, ou uma substância-parecida-com-petróleo é a cola que tudo segura, uma alegoria que mexe com noções de capitalismo e extração a nível global e questiona o futuro — deste mundo e do nosso.

Yuyan Wang, a Chinese director and artist now based in Paris, imagines a world where oil, or an oil-like substance, is the glue that holds everything together, an allegory that messes with global notions of capitalism and extraction and questions the future — of this world and ours.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LUNA ROSSA

Olga Pärn, Prit Pärn, Estónia • Estonia, 2024, 33'

Um aeroporto não é um sítio fácil de navegar quando o objectivo não é apenas entrar num avião. Há sistemas de segurança postos em prática para ter a certeza que tudo correr tranquilamente. Ele observa, ela entra no jogo. Entretanto, um grupo de activistas prossegue com o plano. A Lua é a testemunha.

An airport is not an easy place to navigate when the aim is not just to get on a plane. There are security systems in place to make sure everything runs smoothly. He watches, she engages with the game. Meanwhile, a group of activists continues with the plan. The Moon is their witness.

Esta secção celebra a profunda ligação entre o cinema e a música, apresentando documentários que exploram a vida e o legado de artistas icónicos como Sly Stone, Milton Nascimento, Meredith Monk e Orlando Pantera. A selecção mergulha nas origens do hip-hop, tanto em Portugal como nos Estados Unidos da América, na alma do flamenco e na pulsação da música eletrónica - desde as raves underground em Portugal até ao nascimento do house. Os irmãos De Serio levam-nos numa viagem por Itália, numa recolha musical atenta à tradição oral.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

• CANONE EFFIMERO

Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio, Itália • Italy, 2024, 121'

03 SÁB/SAT, 21:15, CULTURGEST | PA • C.172
05 SEG/MON, 19:00, CINEMA FERNANDO LOPES • C.174

Um filme sereno mas complexo que começa com uma investigação sobre a manufatura da zampogna, um formato de gaita de foles vindo da Calábria, para se expandir para uma visão mais geral sobre uma série de tradições locais, sete para se ser mais preciso, de diversas regiões da Itália — Calábria, Marcas, Ligúria e Sicília. Um filme que fala de tradições que atravessam gerações, com um olhar delicado e contemporâneo, para que sobrevivam certas expressões musicais da tradição oral.

A serene but complex film that begins with an investigation into the craftsmanship of the zampogna, a kind of bagpipe from Calabria, to expand into a more general overview of a series of local traditions, seven to be precise, from various regions of Italy — Calabria, Marche, Liguria and Sicily. A film that speaks of traditions that cross generations, with a delicate and contemporary gaze, so that certain musical expressions of the oral tradition survive.

07



SLY LIVES! (aka The Burden of Black Genius)

INDIEMUSIC



Canone Effimero



Filhos do Meio - Hip Hop à Margem



Move Ya Body: The Birth of House



It Was All a Dream



La Guitarra Flamenca de Yeraí Cortés



Monk in Pieces

• FILHOS DO MEIO - HIP HOP À MARGEM FILHOS DO MEIO - SOUTH SIDE HIP HOP STORIES

Luis Almeida, Portugal, 2025, 60'

07 QUA/WED, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.374

Sessão Cineclub

09 SEX/FRI, 14:15, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8806

Este filme conta a história do rap em Almada e no Miratejo, um dos primeiros grandes focos deste género musical em Portugal. Guiados pelos protagonistas que construíram e vivem intensamente o movimento, viajamos pelas suas memórias, histórias e inspirações para conhecer os grandes marcos desta cultura na Margem Sul do Tejo — erguida num território de classes trabalhadoras reivindicativas e politizadas, com uma grande diversidade cultural no pós-25 de Abril.

This film tells the story of rap music in Almada and Miratejo, one of the first major spots of this musical genre in Portugal. Guided by the protagonists who built and lived the movement intensively, we travel through their memories, stories, and inspirations to discover the great landmarks of this culture on the south banks of the Tagus River — built in a territory of demanding and politicized working classes, with great cultural diversity in the post-Carnation Revolution.

This section celebrates the deep connection between film and music, showcasing documentaries that explore the lives and legacies of iconic artists like Sly Stone, Milton Nascimento, Meredith Monk, and Orlando Pantera. The selection delves into the origins of hip-hop, both in Portugal and in the United States of America, the soul of flamenco, and the pulse of electronic music—from underground raves in Portugal to the birth of house. Finally, De Serio brothers take us on a journey through Italy, attentively collecting music rooted in oral tradition.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

IT WAS ALL A DREAM

dream hampton, Estados Unidos • United States, 2024, 82'

04 DOM/SUN, 19:15, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.386
10 SÁB/SAT, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.388

dream hampton (que escreve o seu nome em minúsculas, como bell hooks), realizou documentários como *Surviving R. Kelly* e *Ladies First: A Story of Women in Hip-Hop*, mas tem as suas raízes no jornalismo de música, tendo escrito artigos influentes, incluindo sobre os primórdios da teoria feminista do hip hop. hampton mostra-nos os inícios da idade dourada do hip hop americano usando imagens de arquivo dos seus tempos a entrevistar nomes grandes como Dr. Dre, Notorious B.I.G., Snoop Dogg ou Method Man, entre 1993 e 1995.

dream hampton (who spells her name in lower case, like bell hooks), has made documentaries such as *Surviving R. Kelly* and *Ladies First: A Story of Women in Hip-Hop*, but has roots in music journalism, having written influential articles, including on the beginnings of feminist hip-hop theory. hampton shows us the beginnings of the golden age of American hip hop through archive footage from her time interviewing big names like Dr. Dre, Notorious B.I.G., Snoop Dogg and Method Man, between 1993 and 1995.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LA GUITARRA FLAMENCA DE YERAI CORTÉS THE FLAMENCO GUITAR OF YERAI CORTÉS

Antón Álvarez, Espanha • Spain, 2024, 95'

08 QUI/THU, 18:45, CULTURGEST | AERV • C.392
11 DOM/SUN, 19:30, CINEMA IDEAL • C.394

Antón Álvarez é C. Tangana, músico e rapper espanhol que se tornou um fenómeno global (o filme *Esta ambición desmedida*, sobre o seu último álbum, passou no IndieLisboa o ano passado). Com este filme estreia-se na realização em nome próprio e traz-nos um retrato íntimo e no seio familiar do talentoso guitarrista de flamenco Yerai Cortés. Um documentário que serve como revisitação catártica através da música.

Antón Álvarez is C. Tangana, a Spanish musician and rapper who has become a global phenomenon (the film *Esta ambición desmedida*, about his latest album, was shown at IndieLisboa last year). With this film, he makes his directorial debut and brings us an intimate and family portrait of the talented flamenco guitar player Yerai Cortés. A documentary that serves as a cathartic revisitation through music.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

MILTON BITUCA NASCIMENTO

Flávia Moraes, Brasil • Brazil, 2024, 110'

02 SEX/FRI, 21:30, CULTURGEST | AERV • C.436
09 SEX/FRI, 18:45, CULTURGEST | AERV • C.438

Milton Nascimento é cantor, é compositor e é um conhecedor de múltiplos instrumentos. A música está no âmago do seu ser. É também considerado um dos artistas brasileiros mais importantes da sua história, com parcerias (e amizades) musicais com todos os nomes grandes do Brasil e vários Grammys com o seu nome. É explorada a sua história e o seu legado neste filme, cujo mote é a digressão de despedida dos palcos de Nascimento.

Milton Nascimento is a singer, a songwriter and a connoisseur of multiple instruments. Music is at the core of his being. He is also considered one of the most important Brazilian artists in its history, with musical partnerships (and friendships) with all of Brazil's greats, and several Grammys to his name. The artist's history and legacy are explored in this film, whose starting point is Nascimento's farewell tour.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MONK IN PIECES

Billy Shebar, David Roberts, Estados Unidos, Alemanha, França • United States, Germany, France, 2025, 94'

06 TER/TUE, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.440
08 QUI/THU, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.442

Meredith Monk é uma figura excepcional enquanto compositora, cantora, performer e artista multidisciplinar, tendo influenciado artistas como Björk ou David Byrne. Monk enfrentou um mundo sexista e frequentemente depreciativo para se tornar numa reconhecida voz pioneira e única. Um filme que se apresenta como história, mas também antecipação de como sobreviverá o seu trabalho na sua ausência.

Meredith Monk is an exceptional figure as a composer, singer, performer and multidisciplinary artist, who has influenced artists such as Björk and David Byrne. Monk faced a sexist and often dismissive world to become a recognized pioneering and unique voice. A film that looks into her past, but also onto the future, an anticipation of how her work will survive in her absence.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MOVE YA BODY: THE BIRTH OF HOUSE

Elegance Bratton, Estados Unidos • United States, 2024, 92'

07 QUA/WED, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.444
11 DOM/SUN, 21:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.446

O realizador **Elegance Bratton** coloca **Vince Lawrence**, um DJ e produtor pioneiro, como figura-âncora deste filme que examina o nascimento e evolução da música house que surge no encaicho do disco, em Chicago. O filme foca-se nas origens de Lawrence e no impacto da "Disco Demolition Night" (um evento promovido pelo radialista **Steve Dahl** contra a música disco, repudiada pelos fãs do rock), um tumulto que expôs as veias racistas e homofóbicas que inspiraram rejeição inicial do disco, bem como do seu sucessor, a música house.

Director **Elegance Bratton** places **Vince Lawrence**, a DJ and pioneering producer, as the anchor figure in this film that examines the birth and evolution of house music, which emerged on the heels of disco in South Side Chicago. The film focuses on Lawrence's origins and the impact of the "Disco Demolition Night" (an event promoted by broadcaster **Steve Dahl** against disco music, repudiated by rock fans), a riot that exposed the racist and homophobic veins that inspired the initial rejection of disco, as well as its successor, house music.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

ORLANDO PANTERA

Catarina Alves Costa, Portugal, Cabo Verde • Portugal, Cape Verde, 2025, 107'

03 SÁB/SAT, 18:30, CULTURGEST | AERV • C.478
06 TER/TUE, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.480

Orlando Pantera (1967-2001) foi um talentoso músico cabo-verdiano cuja vida foi interrompida

aos 33 anos, antes do lançamento do seu aguardado álbum solo. Este filme revive o seu legado através de arquivos e encenações musicais. Apresenta interpretações contemporâneas de artistas como **Mayra Andrade** e **Princezito**, demonstrando a sua influência inspiradora sobre os músicos de hoje.

Orlando Pantera (1967-2001) was a gifted Cape Verdean musician who died at 33 before releasing his solo album. This film revives his legacy through innovative sound and archival material from his daughter. It features contemporary interpretations by artists like **Mayra Andrade** and **Princezito**, highlighting his lasting influence on musicians today.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

PARAÍSO PARADISE

Daniel Mota, Portugal, 2025, 82'

04 DOM/SUN, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.486
09 SEX/FRI, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.488

No início dos anos 90, Portugal viveu a sua própria explosão da música de dança. Raves de proporções épicas e um som inovador deram origem ao que na altura chamaram "Underground house music from a paradise called Portugal". Com imagens exclusivas e entrevistas a DJs, produtores, bailarinos e promotores, o filme retrata a génese e evolução da cultura rave portuguesa, bem como o seu impacto duradouro na música electrónica a nível mundial.

In the early 90s, Portugal experienced its own dance music explosion. Raves of epic proportions and a new sound shaped what was then called: "Underground house music from a paradise called Portugal". Featuring exclusive footage and interviews with DJs, producers, dancers, and promoters, the story unfolds to reveal the birth and evolution of Portuguese rave culture and its lasting influence on electronic music worldwide.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

SLY LIVES! (AKA THE BURDEN OF BLACK GENIUS)

Questlove, Estados Unidos • United States, 2025, 112'

05 SEG/MON, 21:45, CULTURGEST | AERV • C.526
10 SÁB/SAT, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.528

Ahmir "Questlove" Thompson e o produtor **Joseph Patel** já se tinham juntado para o documentário *Summer of Soul* — um filme que teve passagem no IndieLisboa e acabou por vencer o Óscar de Melhor Documentário em 2022 — e, agora, regressam com outra história enraizada na cultura afro-americana. Desta vez, o sujeito do seu olhar é a estrela fulgurante que foi **Sly Stone** nos anos 1960 e 1970, e que depois viu a carreira cair na obscuridade. O filme vai além desta lenda musical para explorar as dificuldades particulares que artistas negros enfrentam.

Ahmir "Questlove" Thompson and producer **Joseph Patel** had already teamed up for the documentary *Summer of Soul* — a film that played at IndieLisboa and ended up winning the Oscar for Best Documentary in 2022 — and now they're back with another story rooted in African-American culture. This time, the subject of their gaze is the blazing star that was **Sly Stone** in the 1960s and 1970s, who later saw his career fall into obscurity. The film goes beyond this musical legend to explore the particular difficulties faced by black artists.

Uma rede europeia que junta 7 festivais de 7 países diferentes, na intenção de fomentar a circulação de títulos europeus. A secção é competitiva, itinerante e colaborativa, e conta com uma selecção de 7 filmes escolhidos que representam todos os países membros. O SMART7 foca-se nas novas vozes do cinema europeu, privilegiando cineastas emergentes que trabalhem formas surpreendentes de contar histórias.

08 SMART7



Travel Essentials



Internal Zero



Por Donde Pasa el Silencio



Meat

An european network that brings together 7 festivals from 7 different countries, with the intention of encouraging the circulation of European titles. The section is competitive, itinerant and collaborative, with a selection of 7 chosen films representing all member countries. SMART7 focuses on new voices in European cinema, favouring emerging filmmakers who work on surprising ways of telling stories.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

DROWNING DRY

Laurynas Bareiša, Lituânia, Letónia • Lithuania, Latvia, 2024, 88'

09 SEX/FRI, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.356

Dois irmãos, Ernesta e Justê, vão com os respectivos maridos e filhos para uma casa no lago para um fim de semana fora. As diferenças entre os casamentos, bem como as relações com os filhos, são postas em evidência ao longo dos dias. Até que um evento traumático ocorre e é o princípio de algo que marcará a família para sempre. Este drama lituano é contado numa série de flashbacks, revelando as suas camadas.

Two sisters, Ernesta and Justê, go with their husbands and children to a lake house for a weekend away. The differences between their marriages, and their relationships with their children, are highlighted over the course of the days. Until a traumatic event occurs and it's the beginning of something that will mark the family forever. This Lithuanian drama is told in a series of flashbacks, revealing its layers.



Drowning Dry

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

EPILOGUES

Ari Alexander Ergis Magnússon, Islândia, Bélgica, Noruega • Iceland, Belgium, Norway, 2024, 90'

02 SEX/FRI, 19:15, CINEMA FERNANDO LOPES • C.364

Um filme que pensa na morte, ou melhor na vida, como tendo um epílogo. Imaginem que usando as cinzas de quem morre e nos era querido, poderíamos voltar a falar com eles, reviver os momentos que passámos juntos e ter uma nova perspectiva sobre a vida que partilhámos. É isso que acontece a este marido, devastado pela morte da mulher.

A movie that thinks of death, or rather life, as having an epilogue. Imagine that if using the ashes of someone who died and was dear to us, we could talk to them again, relive the moments we spent together and have a new perspective on the life we shared. That's what happens to this husband, devastated by his wife's death.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

HANAMI

Denise Fernandes, Portugal, Suíça, Cabo Verde • Portugal, Switzerland, Cape Verde, 2024, 96' (Font 5)

08 QUI/THU, 21:30, CULTURGEST | AERV • C.378

Ver sinopse na secção Competição Nacional (pág.14) / See synopsis in the National Competition section (page 14)

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

INTERNAL ZERO

Eugen Jebeleanu, Roménia • Romania, 2025, 100'

03 SÁB/SAT, 19:15, CINEMA FERNANDO LOPES • C.380

Estar na casa dos 30 é ter contas para pagar e tentar subir na carreira. Mas é também tentar ser uma filha exemplar para a mãe solteira que a criou. E para Cristine, é também tornar-se uma personagem que pertenceu primeiro a um livro e agora vai pertencer a um filme. Realidade e ficção e meta-ficção fundem-se nesta adaptação do romance Interior Zero, de Lavinia Branişte.

Being in your 30s means having bills to pay and trying to climb the career ladder. But it's also trying to be an exemplary child to the single parent who raised her. And for Cristine, it's also about becoming a character who first belonged to a book and will now belongs to a movie. Reality and fiction and meta-fiction merge in this adaptation of Lavinia Branişte's novel Interior Zero.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MEAT

Dimitris Nakos, Grécia • Greece, 2024, 104'

10 SÁB/SAT, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.432

Um filme grego que vai beber às grandes tragédias torna-se num thriller sobre um crime que é também um comentário sobre migração e masculinidade, nomeadamente a sua agressividade. Numa pequena vila, surge um dilema moral que tem origem numa disputa com décadas. Takis tem um vizinho que acredita que parte da terra dele é sua e, quando Takis se prepara para abrir o seu novo talho, o conflito agrava-se enormemente, envolvendo o filho, Pavlos, e o empregado albanês, Christos.

A Greek film that draws on its great tragedies becomes a crime thriller that is also a commentary on migration and masculinity, particularly its aggressiveness. In a small town, a moral dilemma arises that stems from a decades-old dispute. Takis has a neighbor who believes that part of his land is his own, and when Takis prepares to open his new butcher's shop, the conflict escalates enormously, involving his son, Pavlos, and an Albanian employee, Christos.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

POR DONDE PASA EL SILENCIO AS SILENCE PASSES BY

Sandra Romero, Espanha • Spain, 2024, 98'

08 QUI/THU, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.492

O filho pródigo retorna. Antonio construiu uma vida para si próprio fora da Andaluzia rural da sua origem e onde a família ainda está. Quando se voltam a encontrar as tensões exacerbam-se devido a uma necessidade aguda: o irmão gémeo de Antonio, Javier, possui uma incapacidade física que precisa de cuidados. E todos precisam da ajuda de Antonio. Mas retornará ele, para ficar?

The prodigal son returns. Antonio has built a life for himself outside the rural Andalusia of his origins and where his family still resides. When they meet again, tensions are exacerbated by an acute need: Antonio's twin brother, Javier, has a physical disability that requires care. And everyone needs Antonio's help. But will he come back to stay?

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

TRAVEL ESSENTIALS

Kamila Tarabura, Polónia, Alemanha • Poland, Germany, 2024, 105'

07 QUA/WED, 19:15, CINEMA FERNANDO LOPES • C.546

Ada mudou-se com o marido para Hamburgo e está avançada na sua gravidez. A correspondente de guerra americana de ascendência polaca encontra-se um pouco à deriva no novo país, até que recebe uma embalagem que traz consigo memórias de infância e um mistério. Roksana é uma amiga antiga e dedicou-lhe as suas memórias, agora publicadas, onde expõe o abuso sexual que sofreu às mãos do pai. Roksana e Ada juntam-se numa dolorosa aventura em busca de respostas face a estas feridas profundas.

Ada has moved with her husband to Hamburg and is well into her pregnancy. The American war correspondent of Polish descent finds herself a little adrift in her new country, until she receives a package that brings with it childhood memories and a mystery. Roksana is an old friend and has dedicated her now-published memoirs to Ada, in which she exposes the sexual abuse she suffered at the hands of her father. Roksana and Ada join forces on a painful adventure in search of answers to these deep wounds.



Epilogues

doclisboa
25

CALL FOR ENTRIES

16-26
OCT

17.02-31.05 2025

Submissions Now Open!



portopostdoc.com

Porto/Post/Doc:
Media & Film Festival
20-29 November 2025

Submit Your Film Today!

Deadline:
31 July 2025

THIS SHORT

Fantastic Films.
Curated By Fabulous Festivals.

2-Week Free Trial Available
thisisshort.com

Run By: EUROPEAN SHORT FILM NETWORK

Curated By: GO SHORT LIONEL MESSI IFFI 25th FFG FESTIVAL VIENNA SHORTS

cinanima25

7 | 16 NOV 2025
Espinho Portugal

www.cinanima.pt



Call for Entries

submit
your film
until
— 22 jun

cinanima.pt
[filmfreeway.com/
cinanima_76](http://filmfreeway.com/cinanima_76)



A EMEL é GIRA no INDIELISBOA

**No cinema
como na vida
Sempre em
movimento**



**FAÇA JÁ O DOWNLOAD
DA APLICAÇÃO**



emel

GIRA.

Bicicletas
de Lisboa

emel.pt

gira-bicicletasdelisboa.pt

09 RETROSPECTIVA BINKA JELIASKOVA RETROSPECTIVE BINKA ZHELYAZKOVA



A LUTA É UM MURMÚRIO

"Fazer cinema é uma forma de confissão. Enquanto realizadora, não acredito que tenha uma missão, porém (...) fazer cinema dá-me uma satisfação total. (...) Deixo-me levar pela pura excitação intelectual, uma vez que cada escolha de plano me confronta com algo desconhecido – algo estimulante que aguarda ser descoberto." A obra de Binka Jeliaskova revela todo o entusiasmo da criação. O seu cinema floresce no prazer da construção narrativa (a desmultiplicação de personagens, o espírito coral, o panorama sociológico), na força dos símbolos (as mãos em chamas de um revolucionário, um balão oracular, uma piscina sem água, uma foice que não corta a corda da forca) e na violência das parábolas. Composta por apenas nove longas-metragens (seis ficções, dois documentários e um telefilme – das quais quatro foram proibidas pelo regime soviético), a sua filmografia abre um rasgo fulgurante na história do cinema moderno.

Estreando-se ainda no final da década 1950, com *A Vida Passa Calmamente...* (co-realizado com o seu marido, Hristo Ganev, autor da maioria dos argumentos dos seus filmes e realizador em nome próprio – em particular, assinou o documentário *Procurem Em P*, rodado em Portugal logo após o 25 de Abril), o percurso de Binka Jeliaskova faz a travessia do realismo social para as ambiguidades da alegoria. Essa travessia pode entender-se a partir de três trípticos (que formam o políptico – e o político – da sua obra): a Trilogia da Resistência, composta pelos seus primeiros filmes em preto e branco, sobre histórias de resistência; a Trilogia do Cárcere, dedicada às prisões femininas, primeiro na ficção, com *A Sua Última Palavra*, e depois com dois documentários dedicados à cadeia de Sliven; e, por fim, a Trilogia do Silêncio, sobre os temas do conformismo e da individualidade.

Pioneira do cinema búlgaro, mulher engajada (enquanto realizadora e, antes disso, enquanto resistente partisan antifascista) e cineasta maior, Binka Jeliaskova desenvolveu um universo estético complexo e matizado, onde o idealismo romântico se alia à sátira política. Longamente esquecida e invisibilizada (o seu primeiro filme foi proibido por mais de três décadas), a retrospectiva Binka Jeliaskova: A luta é um murmúrio é apenas a segunda realizada fora da Bulgária. A apresentar em cópias de 35mm (provenientes do Bulgarian National Film Archive), esta é uma oportunidade para descobrir a filmografia completa de uma das cineastas mais imaginativas da história do cinema.

THE STRUGGLE IS A WHISPER

"Filmmaking is a confession. I don't feel I have a mission in art, but despite all difficulties filmmaking gives me full satisfaction (...) I get overwhelmed by intellectual excitement, because every new shot confronts me with something unknown – something exciting waiting to be discovered." Binka Zhelyazkova's work reveals all the excitement of creation. Her cinema flourishes in the pleasure of narrative construction (the demultiplication of characters, the choral spirit, the sociological panorama), in the power of symbols (the burning hands of a revolutionary, an oracular balloon, a pool without water, a scythe that won't cut the hangman's noose) and in the violence of parables. Consisting of just nine feature films (six fictions, two documentaries and a television series – four of which were banned by the Soviet regime), her filmography opens a blazing rip in the history of modern cinema.

Making her debut at the end of the 1950s with *Life Flows Slowly By...* (co-written with her husband, Hristo Ganev, who wrote most of her film screenplays and also directed in his own right – in particular, he signed the documentary *Looking Under The Letter P*, shot in Portugal just after the Carnation Revolution), Binka Zhelyazkova's career crosses over from social realism to the ambiguities of allegorical cinema. This journey can be understood through three triptychs (which form the polyptych – and the political aspect – of her work): the Resistance Trilogy, made up of her first black and white films about resistance stories; the Prison Trilogy, dedicated to women's imprisonments, first in fiction, with *The Last Word*, and then with two documentaries dedicated to the Sliven prison; and, finally, the Silence Trilogy, on the themes of conformism and individuality.

A pioneer of Bulgarian cinema, an engaged woman (as a director and, before that, as an anti-fascist partisan) and a major filmmaker, Binka Zhelyazkova developed a complex and nuanced esthetical universe, where romantic idealism is combined with political satire. Long forgotten and made invisible (her first film was banned for more than three decades), the retrospective 'Binka Zhelyazkova: The struggle is a whisper' is only the second to be held outside Bulgaria. Presented in 35mm prints (from the Bulgarian National Film Archive), this is an opportunity to discover the complete filmography of one of the most imaginative filmmakers in the history of cinema.

A VIDA PASSA CALMAMENTE... LIFE FLOWS SLOWLY BY...

Hristo Ganev, Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgaria, 1957, 104'

02 SEX/FRI, 19:00, CINEMATECA | FR • C.122
06 TER/TUE, 15:30, CINEMATECA | FR • C.124

Esta primeira longa-metragem de Binka Jeliaskova é realizada em conjunto com o marido, argumentista de muitas das suas obras, e foca-se num grupo de jovens revolucionários que assistem à morte de um camarada às mãos do exército nazi. Anos depois, num país agora devastado pelo desemprego e pobreza, um dos sobreviventes, membro do Parlamento, decide erguer uma estátua ao amigo caído em combate. Quando se vê rodeado de críticos, inicia uma purga. Um filme, banido durante 33 anos pelo Partido Comunista Búlgaro, que antecipou os filmes de protesto polacos, a Nova Vaga Checa e inaugurou a exposição do totalitarismo estatal que marcou a falência do comunismo no Bloco de Leste.

This first feature film by Binka Jeliaskova was made alongside her husband, the screenwriter of many of her works, and focuses on a group of young revolutionaries who witness the death of a comrade at the hands of the Nazi army. Years later, in a country now devastated by unemployment and poverty, one of the survivors, a member of Parliament, decides to erect a statue of his fallen friend. When he finds himself surrounded by critics, he begins a purge. A film banned for 33 years by the Bulgarian Communist Party that anticipated Polish protest films, the Czech New Wave and inaugurated the exposure of state totalitarianism that marked the bankruptcy of communism in the Eastern Bloc.



A Vida Passa Calmamente...

ÉRAMOS JOVENS WE WERE YOUNG

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgaria, 1961, 110'

02 SEX/FRI, 21:30, CINEMATECA | FR • C.366
07 QUA/WED, 15:30, CINEMATECA | FR • C.368

Binka Jeliaskova estreia-se na realização a solo com esta história de amor numa Bulgária sob o jugo nazi, inspirada na experiência na resistência *partisan* da autora, aqui espelhada na convivência com a luta armada em contraste com o desabrochar de um amor. Vencedor do prémio principal do Festival de Moscovo, foi um sucesso comercial na Bulgária. Filme de abertura da série documental *Women Make Film*, de Mark Cousins, é considerada a primeira longa metragem de ficção búlgara realizada por uma mulher.

Binka Jeliaskova makes her solo directorial debut with this love story set in Nazi-occupied Bulgaria, inspired by the author's experience in the Partisan resistance, here mirrored in her experience of armed struggle in contrast to the blossoming of love. Winner of the main prize at the Moscow Film Festival, it was a blockbuster success in Bulgaria. The opening film in Mark Cousins' documentary series *Women Make Film*, it's considered to be the first Bulgarian film directed by a woman.



A Sua Última Palavra

O BALÃO CATIVO THE TIED-UP BALLOON

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgaria, 1967, 98'

03 SÁB/SAT, 17:30, CINEMATECA | FR • C.460
08 QUI/THU, 15:30, CINEMATECA | FR • C.462

Uma alegoria política com uma imagética singular: um balão-barragem flutua pelo interior rural da Bulgária sobrevoando aldeia após aldeia. Os camponeses que o observam ou perseguem tecem considerações sobre a proveniência de um objecto tão possante, solto de qualquer amarra à superfície. Mas o balão-barragem tece também considerações do seu ponto de vista, que vê a humanidade como pequena e ignorante. O Partido Comunista Búlgaro viu a alegoria as ataque ao estado, banindo o filme.

A political allegory with unique imagery: a barrage balloon floats through the Bulgarian countryside, flying over village after village. The peasants who watch it or chase it make comments about the origin of such a powerful object, untethered from the surface. But the barrage balloon also comments from its point of view, seeing humanity as small and ignorant. The Bulgarian Communist Party saw the allegory as an attack on the state and banned the film.



Éramos Jovens



Pelos Telhados à Noite



A Piscina

● A SUA ÚLTIMA PALAVRA THE LAST WORD

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgária, 1973, 118'

03 SÁB/SAT, 21:30, CINEMATECA | FR • C.114
09 SEX/FRI, 15:30, CINEMATECA | FR • C.116

A Sua Última Palavra (Poslednata Duma) é um filme não-linear que mistura o passado e o presente de um grupo de seis mulheres que são condenadas à morte pela sua luta política antifascista.

Um dos únicos filmes de Binka Jeliaskova a estrear em Portugal, no verão de 1975, depois de uma passagem pela Competição Oficial de Cannes, foi também o mais reconhecido internacionalmente.

The Last Word (Poslednata Duma) is a non-linear film that blends the past and present of a group of six women who are sentenced to death for their anti-fascist political struggle. One of the only films by Binka Jeliaskova to premiere in Portugal, in the summer of 1975 after a run in the Cannes Official Competition, it was also her most internationally recognized.

A PISCINA THE SWIMMING POOL

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgária, 1977, 148'

05 SEG/MON, 15:30, CINEMATECA | FR • C.110
08 QUI/THU, 19:30, CINEMATECA | LP • C.112

Binka Jeliaskova realiza o filme que marca o início da sua Trilogia do Silêncio composto por: *A Piscina (Baseynat)*, *O Grande Banho Noturno (Golyamoto Noshnto Kapane)* e *Pelos Telhados, À Noite (Noshtem Po Pokrivite)*. *A Piscina* retrata um triângulo, dos que brincam com noções de amor, desejo, amizade e performance. Os protagonistas são um viúvo solitário, Apostol, que descobre Bella, uma adolescente desiludida com o primeiro amor, na noite da sua graduação. O balanço harmonioso é quebrado pelo ator, Boyan.

Binka Jeliaskova directs the film that marks the beginning of her Silence Trilogy: *The Swimming Pool (Baseynat)*, *The Big Night Bath (Golyamoto Noshnto Kapane)* and *On the Roofs at Night (Noshtem Po Pokrivite)*. *The Swimming Pool* portrays a triangle, one that plays with notions of love, desire, friendship and performance. The protagonists are a lonely widower, Apostol, who discovers Bella, a teenager disillusioned with her first love, on the night of her graduation. The harmonious balance is broken by the actor, Boyan.



Canção de Embalar



Cara e Coroa

O GRANDE BANHO NOTURNO THE BIG NIGHT BATHE

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgária, 1980, 144'

05 SEG/MON, 21:30, CINEMATECA | FR • C.464
09 SEX/FRI, 19:30, CINEMATECA | LP • C.466

O banho titular ocorre na costa búlgara do Mar Negro e quem o dá é um grupo de amigos idiossincrático que se junta nas férias do verão para uma celebração estival que se tornou tradição. Mas como todas as tradições, a sua constante observação tornou-a numa aborrecida obrigação. Para lidar com o descontentamento nada melhor do que testar a linha da vida e da morte. Uma receita para o trágico e o onírico. O segundo capítulo da Trilogia do Silêncio.

The titular bath takes place on the Bulgarian Black Sea coast and is taken by an idiosyncratic group of friends who get together during the summer holidays for a celebration that has become a tradition. But like all traditions, its constant observance has turned it into a boring obligation. To deal with the discontent, there's nothing better than testing the line between life and death. A recipe for the tragic and the oniric. The second chapter of the Silence Trilogy.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CARA E COROA THE BRIGHT AND DARK SIDE OF THINGS

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgária, 1982, 129'

07 QUA/WED, 19:30, CINEMATECA | LP • C.170

Neste filme, Binka Jeliaskova regressa ao universo de *A Sua Última Palavra (Poslednata Duma)* para um olhar incisivo sobre o sistema prisional agora num período já afastado da Segunda Guerra Mundial, em plena Guerra Fria, filmado antes da queda do regime soviético. Em *Cara e Coroa (Lice I Opuko)*, a pobreza é o mote para histórias onde é necessário roubar para sobreviver, onde a violência é doméstica e onde os próprios filhos podem ser um produto comercializável.

In this film, Binka Jeliaskova returns to the universe of *The Last Word (Poslednata Duma)* for an incisive look at the prison system, now in a period far removed from the Second World War, in the middle of the Cold War, filmed before the fall of the Soviet regime. In *The Bright and Dark Side of Things (Lice I Opuko)*, poverty is the motto for stories where you have to steal to survive, where violence is domestic and where children can be a saleable commodity.



O Baião Cativo

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CANÇÃO DE EMBALAR LULLABY

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgária, 1982, 59'

10 SÁB/SAT, 15:00, CINEMATECA | FR • C.169

Um filme que retorna ao universo de *A Sua Última Palavra (Poslednata Duma)*, onde Binka Jeliaskova explorou as circunstâncias de um grupo de mulheres condenadas à morte pela sua luta política antifascista durante a Segunda Grande Guerra. Em *Canção de Embalar (Nani-Na)*, conhecemos crianças que, por as mães estarem encarceradas, nascem e crescem na penitenciária. As suas vidas e os seus destinos são, para sempre, marcados pela temida figura da prisão.

A film that returns to the universe of *The Last Word (Poslednata Duma)*, where Binka Jeliaskova explored the circumstances of a group of women sentenced to death for their anti-fascist political struggle during World War II. In *Lullaby (Nani-Na)*, we meet children who, because their mothers are imprisoned, are born and raised in the penitentiary. Their lives and destinies are forever marked by the dreaded figure of prison.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

PELOS TELHADOS, À NOITE ON THE ROOFS AT NIGHT

Binka Jeliaskova, Bulgária • Bulgária, 1988, 150'

10 SÁB/SAT, 19:30, CINEMATECA | LP • C.490

O capítulo final da Trilogia do Silêncio de Binka Jeliaskova é também o seu último filme, que foi também a sua única incursão pelo meio televisivo, sendo originalmente dividido em dois episódios. A trama gira em torno de duas raparigas muito diferentes, unidas por terem o mesmo nome: Nadezhda (em português, Esperança). Mas apesar dos temperamentos e objetivos distintos, a pouco e pouco, as suas dissemelhanças esfumam-se e os seus papéis trocam-se.

The final chapter of Binka Jeliaskova's Silence Trilogy is also her last film, which was also her only foray into television and was originally divided into two episodes. The plot revolves around two very different girls, united by having the same name: Nadezhda (in English, Hope). But despite their different temperaments and goals, little by little, their dissimilarities fade and their roles reverse.



O Grande Banho Noturno

10

FOCO / FOCUS
CHARLIE
SHACKLETON



EXISTENCIALISMO POP

Charlie Shackleton cineasta britânico de não-ficção, cuja formação como crítico de cinema permeia as suas obras de cinema ensaístico. Nessas obras, o documentário funde-se com a experimentação formal, sendo a exploração da memória pessoal, cultural e cinematográfica um eixo central para uma reflexão existencial.

A sua obra insere-se no universo da cultura pop, propondo-se a reflectir de forma lúdica sobre a maneira como as imagens e histórias que nos são apresentadas constroem subjetividades e moldam a percepção da realidade. Seja pela revisitação irreverente da história do cinema, passando pelos coming of age mais populares até aos mais obscuros (*Beyond Clueless*), pelo fascínio contemporâneo pelos documentários true crime (*Zodiac Killer Project*), pela análise da psicologia do medo nos filmes de género (*Fear Itself*), pela recordação de episódios quotidianos e afectivos, familiares ou públicos (*Camera Test (King Cadbury)*, *Fish Story*, *Lasting Marks*, *Missing Episode*), ou ainda pela investigação das fake news e teorias da conspiração (*Copycat*, *Personal Truth*), Shackleton questiona as narrativas que construímos subterraneamente sobre nós mesmos e o mundo à nossa volta.

Esta desconstrução, que é central à sua prática, articula-se, em particular, na sua produção de longas-metragens, com as limitações formais que se tornam uma ferramenta ao serviço da criação. Já dizia Orson Welles: "A ausência de limites é inimiga da Arte", e Shackleton parece prosperar quando confrontado com obstáculos legais, técnicos ou conceptuais, transformando essas restrições em motor de inspiração que alimenta a sua obra.

Zodiac Killer Project (2025), meta-documentário estreado em Sundance, vencedor do prémio NEXT Innovator, é uma resposta sarcástica face à impossibilidade de adaptar um livro. Perante esta limitação, Shackleton reconstrói o filme que teria feito, utilizando planos estáticos de locais vazios e uma narração espirituosa que se apoia em informações de domínio público, evitando assim potenciais processos. Já *Beyond Clueless* (2014) e *Fear Itself* (2015) se apropriavam de excertos de filmes meticulosamente cronometrados para cumprirem com o conceito de "uso legítimo" permitido por lei. Por outro lado, o radicalismo da sua prática encontra na expressão da monotonia absoluta de *Paint Drying* (2016), um projecto irónico de protesto contra o sistema de censura britânico que se viu obrigado a assistir na totalidade para atribuir a classificação etária. Finalmente, em *The Afterlight* (2021), um filme que existe exclusivamente numa cópia única em 35mm, destinada a deteriorar-se com o tempo, Shackleton questiona a impermanência do cinema, da memória e da experiência, utilizando um "elenco de sombras", actores que já não se encontram entre nós, excepto no cinema.

POP EXISTENCIALISM

Charlie Shackleton is a British non-fiction filmmaker whose background as a film critic permeates his essayistic cinema. In his works, documentary merges with formal experimentation, with the exploration of personal, cultural, and cinematic memory serving as a central axis for an existential reflection.

His work is deeply rooted in pop culture, playfully reflecting on how the images and stories presented to us shape subjectivities and mold our perception of reality. Whether through irreverent revisitations of film history, spanning from the most popular to the most obscure coming-of-age films (*Beyond Clueless*), the contemporary fascination with true crime documentaries (*Zodiac Killer Project*), analysis of the psychology of fear in genre films (*Fear Itself*), recollections of everyday, emotional, familial, or public episodes (*Camera Test (King Cadbury)*, *Fish Story*, *Lasting Marks*, *Missing Episode*), or investigations into fake news and conspiracy theories (*Copycat*, *Personal Truth*), Shackleton questions the subterranean narratives we construct about ourselves and the world around us.

This deconstruction, central to his practice, is particularly evident in his feature films, where formal limitations become tools for creation. As Orson Welles once said, "The absence of limitations is the enemy of art," and Shackleton seems to thrive when faced with legal, technical, or conceptual obstacles, transforming these constraints into a driving force for inspiration.

Zodiac Killer Project (2025), a meta-documentary that premiered at Sundance and won the NEXT Innovator Award, is a sarcastic response to the impossibility of adapting a book. Faced with this limitation, Shackleton reconstructs the film he would have made, using static shots of empty locations and witty narration based on publicly available information, thus avoiding potential lawsuits. Similarly, *Beyond Clueless* (2014) and *Fear Itself* (2015) meticulously timed their film excerpts to comply with legal "fair use" guidelines. On the other hand, the radicalism of his practice is epitomized in the expression of absolute monotony that lends it's name to the title of an ironic protest project, *Paint Drying* (2016), against the British censorship system, which was forced to watch the entire film to assign an age rating. Finally, *The Afterlight* (2021), a film that exists solely as a single 35mm print destined to deteriorate over time, sees Shackleton questioning the impermanence of cinema, memory, and experience, using a "cast of shadows"—actors who no longer exist outside of the films that preserve their presence.

● BEYOND CLUELESS

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom, 2014, 89'

07 QUA/WED, 19:00, CINEMATECA | FR • C.146

Sessão Cineclub:

08 QUI/THU, 10:45, CULTURGEST | PA • C.8804

Um filme de origens caseiras que estreou no festival SXSW em 2014, apresentando uma coleção de cenas de filmes de adolescentes, particularmente de 1995 e 2004 — o título é uma referência a *Clueless* (As Meninas de Beverly Hills), o bem sucedido teen movie dos anos 1990 com Alicia Silverstone que adapta Jane Austen ao liceu americano. A narração é de Fairuza Balk, protagonista de *The Craft* (O Feitiço), e inclui uma banda sonora inédita do duo britânico Summer Camp.

A film with DIY origins that premiered at the SXSW festival in 2014, featuring a collection of scenes from teen movies, particularly from 1995 and 2004 — the title is a reference to *Clueless*, the successful 1990s teen movie with Alicia Silverstone that adapts Jane Austen to the American high school. The narration is by Fairuza Balk, the protagonist of *The Craft*, and includes an original soundtrack by the British duo Summer Camp.



Beyond Clueless



Fish Story



Fear Itself



Copycat

● FEAR ITSELF

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom, 2015, 88'

06 TER/TUE, 19:30, CINEMATECA | LP • C.370

07 QUA/WED, 21:30, CINEMATECA | FR • C.372

Assinando passageiramente como Charlie Lyne, Shackleton viaja por uma plethora de filmes de terror (fora as sequências de abertura e encerramento). É composto por material de outros filmes (clássicos, de culto, etc.) para explorar a relação do espectador com o medo e o cinema.

Signing briefly as Charlie Lyne, Shackleton travels through a plethora of horror films (apart from the opening and closing sequences). It comprises material from other movies (classic, cult, etc.) to explore the viewer's relationship with fear and cinema.

ESTREIA EUROPEIA / EUROPEAN PREMIERE

● PAINT DRYING

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom, 2016, 607

09 SEX/FRI, 13:30, CINEMA SÃO JORGE | RANK • C.484

Exibido como instalação na Sala Rank, com entrada livre e presença do realizador pontualmente / Screened as an installation in the Rank Room, with free admission and the director's occasional presence

Paint Drying (expressão que remete para a atividade mais aborrecida que se possa imaginar) é um protesto atrevido contra o British Board of Film Classification (BBFC), uma entidade que atribui uma classificação obrigatória a todos os filmes que queiram ser exibidos no Reino Unido, cobrando uma taxa exorbitante que pesa especialmente a cineastas independentes. Shackleton fez o filme (com a ajuda de uma campanha de *crowdfunding*) especificamente para forçar o BBFC a estar 607 minutos, sem áudio, a olhar para um plano estático de tinta a secar numa parede de tijolo.

Paint Drying (an expression that refers to the most boring activity imaginable) is a cheeky protest against the British Board of Film Classification (BBFC), a board that assigns a compulsory classification to all films that want to be exhibited in the UK, charging an excessive fee that weighs mainly heavily on independent filmmakers. Shackleton made the film (with the help of a crowdfunding campaign) specifically to force the BBFC to sit for 607 minutes, without audio, looking at a static shot of paint drying on a brick wall.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

● THE AFTERLIGHT

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom, 2021, 82'

09 SEX/FRI, 21:00, CINEMATECA | FR • C.530

Em *Babylon*, de Damien Chazelle, alguém diz a um ator que daí a 100 anos ele voltará à vida sempre que se projectar uma bobine com o trabalho dele. Neste filme, voltam à vida inúmeros actores de todo o mundo, criando um elenco de anjos e fantasmas. O filme possui uma única cópia em 35mm, incorporando o desgaste natural em cada passagem, até se erodir definitivamente.

In Damien Chazelle's *Babylon*, someone tells an actor that 100 years from now he will come back to life whenever a reel of his work is projected. In this film, countless actors from all over the world come back to life, creating a cast of angels and ghosts. The film has a single 35mm print, incorporating natural wear and tear in each viewing, until it erodes definitively.

● PASSEIO GUIADO com WALKING TOUR with Charlie Shackleton

09 SEX/FRI, 22:40, CINEMATECA | FR ••• CINEMA SÃO JORGE | Rank

Após Q&A do filme *The Afterlight* na Cinemateca Portuguesa, convite aberto ao público para acompanhar o realizador num passeio guiado até à Sala Rank do Cinema São Jorge, um happening íntimo para marcar o desfecho da épica instalação *Paint Drying*.

Following the Q&A of *The Afterlight* at the Cinemateca Portuguesa, an open invitation for the audience to join the filmmaker on a walking tour towards Rank room at Cinema São Jorge for an intimate happening to catch the end of the epic installation *Paint Drying*.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

● ZODIAC KILLER PROJECT

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom, 2025, 89'

06 TER/TUE, 21:30, CINEMATECA | FR • C.572
10 SÁB/SAT, 19:00, CINEMATECA | FR • C.574

Tal como nunca se provou quem foi o Zodiac Killer, também Charlie Shackleton não conseguiu avançar com a adaptação ao grande ecrã do livro *The Zodiac Killer Cover-Up: The Silenced Badge* de Lyndon E. Lafferty, que acreditava saber a identidade do criminoso elusivo. Mas isso não impediu Shackleton de fazer um filme-sobre-o-filme-que-iria-fazer, numa evocação cinematográfica do género *true crime*. *Zodiac Killer Project* é imaginativo, intrigante e uma desconstrução magistral com direito ao mais belo pôr-do-sol.

Just as it was never proven who the Zodiac Killer was, so was Charlie Shackleton unable to move forward with the big screen adaptation of the book *The Zodiac Killer Cover-Up: The Silenced Badge* by Lyndon E. Lafferty, who believed he knew the identity of the elusive criminal. But that didn't stop Shackleton from making a movie-about-the-movie--he-would've-made, in a cinematic evocation of the true crime genre. *Zodiac Killer Project* is imaginative, intriguing and a masterful deconstruction that includes the most beautiful sunset.



Missing Episode



Lasting Marks



Paint Drying



Personal Truth



The Afterlight



Zodiac Killer Project

CURTAS SHORTS CHARLIE SHACKLETON

91'

08 QUI/THU, 19:00, CINEMATECA | FR • C.350

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CAMERA TEST (KING CADBURY)

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom,
2024, 7'

O realizador só queria testar uma câmara nova e utilizar película 16mm expirada. Vendo a sua equipa sem ideias, Charlie Shackleton conta uma divertida história de família que envolve um anúncio de 1963 da Cadbury.

The director just wanted to test a new camera and use an expired 16mm film stock. Seeing his crew out of ideas, Charlie Shackleton tells an amusing family story involving a 1963 Cadbury ad.

LASTING MARKS

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom,
2018, 14'

Um olhar sobre a Operação Scanner, nos tempos finais de Margaret Thatcher no poder, um caso onde a polícia prendeu 16 homens condenados pelo crime de filmarem comportamentos consensuais ligados ao sadomasoquismo. A sua história foi contada por todos, menos pelos próprios.

A look at Operation Scanner, during Margaret Thatcher's final days in power, a case where the police arrested 16 men convicted of the crime of filming consensual behavior linked to sadomasochism. Their story has been told by everyone but themselves.

PERSONAL TRUTH

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom,
2017, 18'

Um filme que foi inspirado no Pizzagate, uma das teorias de conspiração mais absurdas que saíram das eleições dos Estados Unidos de 2016, entre Hillary Clinton e Donald Trump, e que leva Charlie Shackleton a pegar numa teoria da sua própria juventude de forma a explorar noções de cepticismo.

A film that was inspired by Pizzagate, one of the most absurd conspiracy theories that came out of the 2016 US elections between Hillary Clinton and Donald Trump, and which leads Charlie Shackleton to take a theory from his youth in order to explore notions of scepticism.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MISSING EPISODE

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom,
2017, 30'

O poeta e artista Ross Sutherland e os pais estavam a ver um episódio da novela inglesa *EastEnders* quando foram interrompidos, acabando por nunca o terminar. Este filme é um revisitar desse episódio vinte anos depois.

Poet and artist Ross Sutherland and his parents were watching an episode of the British soap opera *EastEnders* when they were interrupted, and they never finished it. This film revisits that episode twenty years later.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

COPYCAT

Charlie Shackleton, Reino Unido, Estados Unidos •
United Kingdom, United States, 2015, 8'

Charlie Shackleton explora uma possível veia de inspiração para um dos filmes de terror mais bem sucedidos do cinema americano, o icónico *Scream* (Gritos, 1996) de Wes Craven: um filme obscuro de Rolfe Kanefsky, *There's Nothing Out There*, que trabalha o mesmo universo metatextual que pisca o olho ao género do terror.

Charlie Shackleton explores a possible vein of inspiration for one of the most successful horror films in American cinema, Wes Craven's iconic *Scream* (1996): an obscure film by Rolfe Kanefsky, *There's Nothing Out There*, which works in the same metatextual universe that winks at the horror genre.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

FISH STORY

Charlie Shackleton, Reino Unido • United Kingdom,
2017, 14'

Um filme que pisa a linha esfumada entre documentário e ficção para explorar uma história que parece mais um mito que uma realidade: Caspar Salmon conta que, em 1980, foi a uma reunião numa ilha no País de Gales onde só estiveram presentes pessoas com apelidos com etimologia relacionada com peixes.

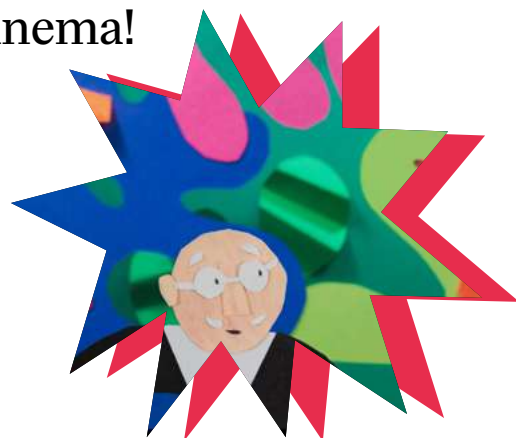
A film that threads the blurred line between documentary and fiction to explore a story that seems to be more myth than reality: Caspar Salmon tells us how, in 1980, he attended a meeting on an island in Wales where only people with surnames related to fish were present.

indie junior

11



O IndieJúnior é a secção para todas as infâncias do IndieLisboa. Propõe cinema para escolas e para famílias e abrange os públicos entre os 6 meses e os 15 anos. Nesta edição, vamos ter 8 sessões de curtas metragens de ficção, animação e documentário, em competição, um cinema de colo para quem vem pela primeira vez ao cinema, uma sessão que promete muita frescura, com o cinema na piscina, duas longas metragens europeias, que mostram como o cinema de animação para a infância é diversificado e criativo. E ainda oficinas e actividades lúdicas, conversas com realizadores e como já é tradição, a Festa ao Ar Livre para toda a família, numa extensão para o jardim das pistas que os filmes despertam na sala de cinema!



IndieJúnior is the section for all children at IndieLisboa. It offers films for schools and families and is aimed at audiences aged between 6 months to 15 years old. In this edition, we propose: eight sessions of short films in competition with bold approaches and pertinent subjects; a baby cinema for those going to the cinema for the first time; a movie screening in the pool that promises to be refreshing; two european feature films, which show how animated films for children are diverse and creative. And also workshops and educational activities, conversations with directors and, as is now tradition, an outdoor party for the whole family, an extension of feelings and clues that the films arouse in the cinema, to the garden!



ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MAYA, DÁ-ME UM TÍTULO MAYA, GIVE ME A TITLE

Michel Gondry, França • France, 2025, 61'

03 SÁB/SAT, 15:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.429
Versão original com legendas em Português e Inglês
Original version with Portuguese and English subtitles.

11 DOM/SUN, 11:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.430
Sessão com locução ao vivo e com legendas em Inglês
Screening with live voiceover and English subtitles

Michel Gondry (conhecido por obras como *O Despertar da Mente*) realiza este filme que junta a animação de recortes e *stop-motion*, misturando um pouco de sequências no mundo não animado e real. Gondry gosta de ideias criativas e é isso mesmo que aqui acontece: para manter a comunicação com a filha, Maya, que vive noutro continente, ele constrói filmes a partir de ideias que ela sugere, num processo incrivelmente inventivo.

Michel Gondry (known for films such as *Eternal Sunshine of the Spotless Mind*) directed this movie that combines paper cut-out animation and *stop-motion*, mixing a bit of live-action sequences in the non-animated world. Gondry likes creative ideas and that's exactly what happens here: to maintain communication with his daughter, Maya, who lives on another continent, he makes films from ideas she suggests, in an incredibly inventive process.

ANTE-ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREVIEW

VIVER EM GRANDE LIVING LARGE

Kristina Dufková, República Checa, França, Eslováquia
• Czech Republic, France, Slovakia, 2024, 80'

01 QUI/THU, 16:00, CULTURGEST | AERV • C.556

Uma animação que junta cenários e personagens cuidadosamente fabricados à mão em *stop-motion* e elementos desenhados para uma história sobre Ben, um rapaz que, mesmo sendo julgado pelo seu peso por um trio de colegas maldizentes, é caracterizado por quão *cool* ele realmente é, especialmente pelo seu sentido de humor, amor à música e cozinhar refeições elaboradas. Mas as inseguranças, tanto as dos pais como as de Ben, podem levar a uma aventura de auto-aceitação.

An animation that brings together carefully hand-crafted *stop-motion* sets and characters as well as hand-drawn elements for a story about Ben, a boy who, despite being judged for his weight by a trio of spiteful classmates, is characterized by how cool he really is, primarily through his sense of humour and love of music and cooking elaborate meals. But insecurities, his parents' and Ben's, can lead to an adventure of self-acceptance.



Viver em Grande



CINEMA NA PISCINA CINEMA AT THE POOL

+6
43'

PISCINA DA PENHA DE FRANÇA
03 SÁB/SAT, 16:30 • C.206
04 DOM/SUN, 11:30 • C.208
04 DOM/SUN, 16:30 • C.210

Filmes sem diálogos ou com diálogos na língua original e legendas em português
Films without dialogue or with dialogue in the original language and subtitles in Portuguese

Nesta terceira edição do Cinema na Piscina, coincidindo a data com o fim de semana da comemoração do dia da mãe, decidimos reunir um conjunto de curtas metragens que de alguma forma sublinham a garra, o amor e por vezes o desespero de cuidar das crianças que tanto amamos, seja uma mãe, um pai ou um amigo!

In this third edition of Cinema na Piscina, coinciding with the weekend of Mother's Day, we decided to bring together a set of short films that somehow highlight the determination, love and sometimes despair of taking care of the children we love so much, whether it's a mother, a father or a friend!

→ Para informações sobre os filmes que fazem parte desta sessão consulte a página 58. Ver condições de acesso a esta sessão na página Bilhetes e Informações Úteis (pág.78).
→ For information about the films that are part of this screening, go to page 58. See conditions for access to this session on the Tickets and Useful Information (page 78).

CINEMA DE COLO BABY CINEMA 6 Meses-3 Anos

23'

CINEMA SÃO JORGE | 2

03 SÁB/SAT, 10:00 • C.751
03 SÁB/SAT, 11:00 • C.752
03 SÁB/SAT, 12:00 • C.753
03 SÁB/SAT, 15:00 • C.754
03 SÁB/SAT, 16:00 • C.755
03 SÁB/SAT, 17:00 • C.756
03 SÁB/SAT, 18:00 • C.757
04 DOM/SUN, 10:00 • C.758
04 DOM/SUN, 11:00 • C.759
04 DOM/SUN, 12:00 • C.760
04 DOM/SUN, 15:00 • C.761
04 DOM/SUN, 16:00 • C.762
04 DOM/SUN, 17:00 • C.763
04 DOM/SUN, 18:00 • C.764
10 SÁB/SAT, 10:00 • C.765
10 SÁB/SAT, 11:00 • C.766
10 SÁB/SAT, 12:00 • C.767
10 SÁB/SAT, 15:00 • C.768
10 SÁB/SAT, 16:00 • C.769
10 SÁB/SAT, 17:00 • C.770
10 SÁB/SAT, 18:00 • C.771
11 DOM/SUN, 10:00 • C.772
11 DOM/SUN, 11:00 • C.773
11 DOM/SUN, 12:00 • C.774
11 DOM/SUN, 15:00 • C.775
11 DOM/SUN, 16:00 • C.776
11 DOM/SUN, 17:00 • C.777
11 DOM/SUN, 18:00 • C.778

SESSÕES ESCOLARES
05 SEG/MON, 10:15 • C.8601
06 TER/TUE, 10:15 • C.8602
07 QUA/WED, 10:15 • C.8603
08 QUI/THU, 10:15 • C.8605

O CONTO DA RAPOSA FOXTALE

Alexandra Allen, Portugal, 2022, 6'

Uma raposa esfomeada disputa pelo último bago no topo da árvore.

A hungry fox fights for the last berry on top of the tree.

SR. FRÁGIL MR. FRAGILE

Emilia Miekisz, Estados Unidos • United States, 2023, 4'

O Sr. Frágil, constituído por um conjunto de blocos, talvez seja mais frágil do que o resto de nós. Mas gosta de fazer as mesmas coisas que qualquer outra criatura: como dormir, beber ou passear. Mas e se lhe faltar um dente, será que o dentista pode ajudar?

Mr. Fragile is made up of a set of blocks and is perhaps more fragile than the rest of us. But he likes to do the same things as any other creature: like sleep, drink or go for a walk. But what if he's missing a tooth, can the dentist help?

COMO O CARACOL LIKE THE SNAIL

Kati Egely, Hungria • Hungary, 2024, 5'

Cada criatura neste planeta deve movimentar-se pela vida ao ritmo que lhe for mais conveniente e prazeroso. Isso pode ser lento, como o nosso caracol, ou mais rápido, como a lebre, o leopardo ou uma avestruz.

Every creature on this planet must move through life at the pace that is most convenient and pleasurable for them. This can be slow, like our snail, or faster, like a hare, a leopard or an ostrich.

O SENHOR NOITE TEM UM DIA DE FOLGA MR. NIGHT HAS A DAY OFF

Ignas Meilunas, Lituânia • Lithuania, 2016, 2'

Porque é que a noite quer mudar o dia? Bom, quando não gostamos de uma coisa, temos de a mudar.

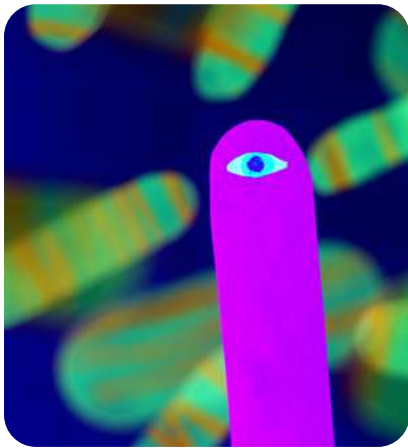
Why is the night changing the day? Well, when you don't like something, you change it.

MÓBILE MOBILE

Verena Fels, Alemanha • Germany, 2010, 6'

Uma variedade de animais compõe um adorável móvel. Contudo, uma vaca está sozinha, em nome do equilíbrio do conjunto. Da sua solidão, percebe que os outros animais têm companhia. Quando consegue captar a atenção de um ratinho, ela vai tentar uma manobra de redistribuição de peso — para ter mais amigos.

A variety of animals make up a lovely mobile. However, one cow is alone, for the sake of the balance of the whole. From her solitude, she sees that the other animals have company. When she manages to catch the attention of a mouse, she tries a weight redistribution maneuver — so that she has more friends.



Como o Caracol



Móbile

FAMÍLIAS: Filmes em Competição FAMILIES: Competition Films

CURTAS TODA A FAMÍLIA +3 SHORTS ENTIRE FAMILY +3 46'

03 SÁB/SAT, 16:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.300
10 SÁB/SAT, 15:30, CULTURGEST | AERV • C.302
Sessão especial com locução ao vivo de Pedro Cardoso
Special screening with live voiceover of Pedro Cardoso

O URSO POMPON POMPON OURS - THE DREAM OF THE TOTEM TREE

Matthieu Gaillard, França • France, 2024, 21'

Pompon sonhou com a Árvore Totem e quando
acorda não quer perder tempo, quer partir à
aventura!

Pompon dreams of the Totem Tree and when
he wakes up he doesn't want to waste any time,
he wants to go on an adventure!

A VACA THE COW

Maria Mac Dalland, Dinamarca • Denmark, 2024, 7'

A vaquinha estava no seu prado sossegada, mas
não tão sossegada que não quisesse companhia
e beber qualquer coisa. Tiny Toot pode estar a
acampar com a família, mas isso não a impede
de ajudar!

The cow was sitting quietly in her meadow, but not
so that she didn't want some company and a drink of
water. Tiny Toot may be camping with her family, but
that doesn't stop her from helping out!

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL
PREMIERE

A GATINHA GUARDIÃ DE PANTUFAS SLIPPER KEEPER KITTY

Rok Predin, Eslovênia • Slovenia, 2024, 11'

Nesta vila, à noite quando vão dormir, as
crianças atiram as suas pantufas para o lado,
descuidadamente. De manhã, elas desaparecem. Os
pais das crianças explicam que a Gatinha Guardiã
das Pantufas as levou. As crianças procuraram-na na
floresta, a Gatinha devolve as pantufas remendadas
— e elas prometem ser mais cuidadosas.

In this village, at night when they go to sleep, the
children carelessly throw their slippers aside. In the
morning, they disappear. The children's parents
explain that the Slipper Keeper Kitty has taken them.
The children search for her in the forest, the Kitty
returns the mended slippers — and they promise to
be more careful.



A Gatinha Guardiã de Pantufas



A Vaca

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

COMO O URSO COMPÔS UMA CANÇÃO HOW THE BEAR COMPOSED A SONG

Kristína Bajaničková, Eslováquia • Slovakia, 2025, 7'

Um urso pode ser um animal muito multifacetado
e cheio de talentos. Neste filme, o nosso urso
vai compor uma música, mas não o fará sozinho:
ele conta com a ajuda de muitos animais bebés,
peritos em fazer barulho e provocar sons.

A bear can be a very multifaceted and talented
animal. In this movie, our bear is going to compose a
song, but he won't be alone: he has the help of many
baby animals who are experts at making noise and
creating sounds.

CURTAS +3 SHORTS +3 47'

03 SÁB/SAT, 11:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.304
11 DOM/SUN, 10:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.306

Filmes sem diálogos / Films without dialogues

INSECTOS TURISTAS TRAVEL BUGS

Fokion Xenos, Grécia • Greece, 2022, 8'

Os opostos às vezes atraem-se e é isso que
acontece quando um escaravelho preguiçoso
conhece uma joaninha hiperactiva. Juntos
formam uma relação progenitor/criança não muito
diferente dos seus companheiros de viagem, os
humanos Pauline e seus pais. A ver quem se mete
em mais alhadas.

Opposites sometimes attract and that's what
happens when an indolent beetle meets a
hyperactive ladybug. Together they form a parent/
child relationship not unlike that of their fellow
travelers, the humans Pauline and her parents.
Let's see who gets into more trouble.



Insectos Turistas

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

PEDRA RARA RARE STONE

Jiahang Li, China, 2024, 9'

Um passarinho tenta apanhar uma pequena pedra, causando uma derrocada, mas também o início de uma aventura. Aquilo que começa de forma simples, um pássaro desenhado com simplicidade em busca de uma pedra, torna-se em algo mais complexo que se vai transformando em coisas nunca vistas.

A small bird tries to hunt down a small stone, causing a landslide, but also igniting an adventure. What begins simply enough, a bird drawn with simplicity in search of a stone, becomes something more complex that is transformed by new experiences.

PARTIDA, LARGADA, FUGIDA! THE RUMBLE-BUMBLE RALLY

Annette Saugestad Helland, Johan Kaos, Noruega • Norway, 2024, 9'

Arrumar os brinquedos não é a parte mais divertida do dia, mas com dois pequenos amigos imaginários, a Mathilde consegue transformar esta tarefa numa autêntica corrida para ver quem consegue arrumar mais rápido. Partida, largada, fuga!

Tidying up toys isn't the most fun part of the day, but with two little imaginary friends, Mathilde manages to turn this task into a real race to see who can tidy up the fastest. Ready, set, go!

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ERA UMA VEZ NA VILA DRAGÃO ONCE UPON A TIME IN DRAGONVILLE

Marika Herz, França, Suíça • France, Switzerland, 2024, 9'

Não é fácil ser um dragão na Vila Dragão, especialmente quando esse dragão é Samson, tão arreliado pelos companheiros que é forçado a ir para a terra dos humanos. Mas é lá que encontra Simon, cuja amizade lhe vai dar a força para mudar a sua vida.

It's not easy being a dragon in Dragonville, especially when that dragon is Samson, who is so bullied by his companions that he is forced to go to the land of humans. But it's there that he meets Simon, whose friendship will give him the strength to change his life.

ESTREIA EUROPEIA / EUROPEAN PREMIERE

VIAGEM NO TEMPO NEW WORLD TOUR

Moonjoo Lee, Coreia do Sul • South Korea, 2024, 9'

Uma memória de infância — umas férias de família nos anos 1970 — é revisitada quando Moonjoo vê uma versão de si mesma a encontrar-se com uma versão mais jovem dos seus pais.

A childhood memory — a family vacation in the 1970s — is revisited when Moonjoo sees a version of herself meeting a younger version of her parents.

À CONQUISTA DA PANQUECA! MOJAPPI -IT'S MINE!

Nijitaro, Japão • Japan, 2024, 3'

Quem não gostaria de ter uma torre de panquecas para poder devorar? É o que pensa este trio de malandros que vai tentar roubar este manjar aos amigos. Mas as coisas não correm como eles desejavam!

Who wouldn't want a tower of pancakes to devour? That's what this mischievous trio thinks when trying to steal this delicacy from their friends. But things don't work out the way they want!

CURTAS +8 SHORTS +8

50'

04 DOM/SUN, 11:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.308
10 SÁB/SAT, 11:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.310

Filmes com legendas em Português e Inglês
Films with Portuguese and English subtitles.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ENCONTREI UMA CAIXA I FOUND A BOX

Eric Montchaud, França • France, 2024, 9'

Guy depara-se com algo inesperado enquanto voa pela floresta: uma caixa abandonada. Mas uma caixa abandonada, encontrada, pode ser usada de muitas maneiras. Guy só precisa de escolher uma.

Guy comes across something unexpected while flying through the forest: a discarded box. But a dropped box can be used in many ways. Guy just has to choose one.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CORDEIRO SHEEP

Hadi Babaeifar, Irão • Iran, 2025, 15'

Uma menina em Teerão, Rose, decide rebelar-se contra uma tradição que já não lhe parece fazer sentido no mundo moderno: o sacrifício de cordeirinhos, vendo a sua carne distribuída pela comunidade. Rose vai tentar salvar quantos cordeirinhos puder.

A little girl in Tehran, Rose, decides to rebel against a tradition that no longer makes sense to her in the modern world: the sacrifice of little lambs and the distribution of their meat among the community. Rose will try to save as many lambs as she can.



Cordeiro

LOLA E O PIANO BARULHENTO LOLA AND THE SOUND PIANO

Augusto Zanolello, França • France, 2024, 28'

Lola e Rolih, um amigo, decidem construir uma máquina de sons para comunicar melhor com o irmão pequenina dela, Simon, que parece viver no seu mundo à parte, apenas sensível a pequenos sons secretos.

Lola and Rolih, a friend, decide to build a sound machine to better communicate with her little brother, Simon, who seems to live in his own separate world, only sensitive to small secret sounds.



Lola e o Piano Barulhento



CURTAS +10 SHORTS +10

44'

04 DOM/SUN, 15:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.312
11 DOM/SUN, 15:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.314

Filmes com legendas em Português e Inglês
Films with Portuguese and English subtitles.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

PRATO DE RESISTÊNCIA MEALITANCY

Marie Royer, Zinia Scorier, França, Bélgica • France, Belgium, 2024, 12'

Uma combinação poética de áudio e animação que se unem num gesto reivindicativo face a uma luta anti-consumista, onde a alimentação e a comida são as ferramentas de protesto.

A poetic combination of audio and animation that come together in a vindicatory gesture in the face of an anti-consumerist struggle, where food is the tool of protest.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

FREERIDE EM C FREERIDE IN C

Edmunds Jansons, Letónia • Latvia, 2024, 10'

Uma curta metragem que se deixa levar numa dança despreocupada e abstracta focada na liberdade de movimentos. Estamos num cume branco de neve e o cenário imaculado é interrompido pelo entusiasmo de esquiara pela montanha abaixo.

A short film that lets itself be carried away in a carefree and abstract dance focused on freedom of movement. We're on a snow-white summit and the immaculate scenery is interrupted by the excitement of skiing down the mountain.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

AUTOCARRO AUTOKAR

Sylwia Szkiłdź, Bélgica, França • Belgium, France, 2025, 17'

Um filme que transforma a realidade da migração numa experiência fantástica. Estamos nos anos 1990 e acompanhamos Agata, uma menina que deixa, sozinha, o seu país natal para ir viver noutra. O pai ficou para trás e ela usa a viagem para lhe escrever. Até que o lápis cai e ela é impulsionada a conversar com os restantes passageiros.

A movie that turns the reality of migration into a fantastical experience. It's the 1990s and we follow Agata, a girl who leaves her home country alone to live in another one. Her father is left behind and she uses the trip to write to him. Until her pencil falls out and she is forced to talk to the other passengers.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

QUATRO EM LINHA FOUR IN A ROW

Clara Figueiredo, Portugal, 2025, 5'

Ver sinopse na secção Novíssimos (pág.18) / See synopsis in the Brand New section (page 18)

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CAPITÃO KAPITAN

Andrei Simkin, Espanha • Spain, 2024, 10'

Este capitão anda pelo mar em busca de um farol laranja em particular, com uma luz lindíssima. A sua busca parece não dar em nada até ao dia em que é surpreendido e finalmente algo dá à costa. Agora é decidir se vai de encontro aos seus sonhos ou não.

This captain wanders the sea in search of a particular orange lighthouse with a beautiful light. His search seems to come to nothing until the day he is surprised and something finally comes ashore. Now it's up to him to decide whether he's going to fulfill his dreams or not.

SR. FRÁGIL MR. FRAGILE

Emilia Miekisz, Estados Unidos • United States, 2023, 4'

O Sr. Frágil, constituído por um conjunto de blocos, talvez seja mais frágil do que o resto de nós. Mas gosta de fazer as mesmas coisas que qualquer outra criatura: como dormir, beber ou passear. Mas se lhe faltar um dente, será que o dentista pode ajudar?

Mr. Fragile is made up of a set of blocks and is perhaps more fragile than the rest of us. But he likes to do the same things as any other creature: like sleep, drink or go for a walk. But what if he's missing a tooth, can the dentist help?



Sr. Frágil

ESCOLAS: Filmes em Competição SCHOOLS: Competition Films

CURTAS PRÉ-ESCOLAR SHORTS PRE-SCHOOL

51'

02 SEX/FRI, 10:30, CULTURGEST | AERV • C.8010
05 SEG/MON, 10:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8001
05 SEG/MON, 14:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.8002
06 TER/TUE, 10:30, CULTURGEST | AERV • C.8003
07 QUA/WED, 10:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8004
07 QUA/WED, 14:30, CULTURGEST | PA • C.8005
08 QUI/THU, 10:30, CULTURGEST | AERV • C.8006
08 QUI/THU, 11:00, CINEMA IDEAL • C.8007
09 SEX/FRI, 10:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8008
09 SEX/FRI, 14:30, CULTURGEST | AERV • C.8009

Filmes sem diálogos / Films without dialogues

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

A COZINHA DO BOBEL BOBEL'S KITCHEN

Fiona Rolland, Bélgica • Belgium, 2024, 10'

O Bobel é um cogumelo e, ainda por cima, é um cogumelo venenoso. Mas isso não o impede de sonhar com a possibilidade de se tornar num cozinheiro na sua vila — não que os habitantes estejam com a mesma vontade.

Bobel is a mushroom, and a poisonous one at that. But that doesn't stop him from dreaming of becoming a cook in his village — not that the locals are as keen.



Roupa Esburacada

ROUPA ESBURACADA DE-SASTRE

Marolyn Ávila, Tommaso Mangiacotti, Kuang Yi Lee, Constanza Melio, María Antonieta Fernández, Espanha • Spain, 2024, 8'

Quando mudamos de casa queremos torná-la no nosso lar. Vamos trazendo as nossas coisas, organizando tudo e o espaço torna-se nosso. Mas à medida que os meses vão passando no seu novo apartamento, Daniela repara que a sua roupa começa a ter indícios e buracos de estranhas formas. O que será que está a causar isto?

When we move house we want to make it our home. We bring our things, organize everything and the space becomes ours. But as the months go by in her new apartment, Daniela notices that her clothes are beginning to show strange shapes and holes. What could be causing this?

GALO DESPERTADOR KUKLEKU

Jelle Janssen, Países Baixos • Netherlands, 2024, 3'

Nugget é um galo sem voz e, portanto, sem conseguir cantar. Quando descobre um brinquedo que chia, acha que descobriu a solução — mas será para sempre?

Nugget is a rooster without a voice and, therefore, unable to sing. When he discovers a squeaky toy, he thinks he's found the solution — but will it be forever?



A Cozinha do Bobel

TÚNEL NOTURNO THE NIGHT TUNNEL

Annechien Strouven, Bélgica • Belgium, 2024, 9'

O que aconteceria se estivéssemos na praia a cavar um túnel e não parássemos? Encontraríamos alguém no meio? Duas crianças, de partes opostas do mundo fazem isso mesmo. Juntos, decidem o próximo destino: o Pólo Norte!

What would happen if we were on the beach digging a tunnel and didn't stop? Would we meet someone in the middle? Two kids from opposite sides of the world do just that. Together, they decide their next destination: the North Pole!

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

COMO O URSO COMPÔS UMA CANÇÃO HOW THE BEAR COMPOSED A SONG

Kristína Bajaničková, Eslováquia • Slovakia, 2025, 7'

Um urso pode ser um animal muito multifacetado e cheio de talentos. Neste filme, o nosso urso vai compor uma música, mas não o fará sozinho: ele conta com a ajuda de muitos animais bebés, peritos em fazer barulho e provocar sons.

A bear can be a very multifaceted and talented animal. In this movie, our bear is going to compose a song, but he won't be alone: he has the help of many baby animals who are experts at making noise and creating sounds.

CURTAS 1º CICLO SHORTS 1ST CYCLE

40'

02 SEX/FRI, 14:30, CULTURGEST | AERV • C.8110
05 SEG/MON, 10:30, CULTURGEST | AERV • C.8101
06 TER/TUE, 10:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8102
06 TER/TUE, 11:00, CINEMA IDEAL • C.8103
06 TER/TUE, 14:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8104
07 QUA/WED, 10:30, CULTURGEST | AERV • C.8105
07 QUA/WED, 11:00, CINEMA IDEAL • C.8106
08 QUI/THU, 10:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8107
09 SEX/FRI, 10:30, CULTURGEST | AERV • C.8109

Filmes sem diálogos / Films without dialogues

A CARPA E A CRIANÇA THE CARP AND THE CHILD

Arnaud Demuyneck, Morgane Simon, França • France, 2024, 7'

A criança só queria pescar, mas não contou com possíveis interrupções. Primeiro o cão, depois o sapo, o pato... onde está a sua carpa afinal?

The child just wanted to fish, but he didn't count on any possible interruptions. First the dog, then the frog, then the duck... where's his carp after all?

UMA CRIATURA DIFERENTE FREAK OF NATURE

Alexandra Lerner, Alemanha • Germany, 2024, 8'

Uma animação em stop-motion sobre uma criatura que ficou com demasiado medo de sair da sua gaiola, mesmo quando já é possível. O que a traz para fora do seu casulo de timidez é algo que precisa do seu cuidado.

A stop-motion animation about a creature that has become too afraid to leave its cage, even when that's already possible. What brings it out of its shyness cocoon is something that needs to be taken care of.

LULINA E A LUA LULINA AND THE MOON

Alois Di Leo, Marcus Vinicius Vasconcelos, Brasil • Brazil, 2024, 14'

Às vezes temos medo de coisas que nos parecem piores do que são na realidade. É isso que Lulina descobre quando torna a lua na sua tela, desenhando problemas que, quando ganham vida e ela os conhece, não são tão terríveis como imaginou.

Sometimes we are afraid of things that seem worse than they really are. That's what Lulina discovers when she turns the moon into her canvas, drawing problems that, when they come to life and she gets to know them, aren't as terrible as she imagined.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

O ÚLTIMO JARDIM THE LAST GARDEN

Eloise Jenninger, Reino Unido, México, França, Noruega, Espanha • United Kingdom, Mexico, France, Norway, Spain, 2024, 8'

Um jardim comunitário trazia momentos de felicidade a toda uma comunidade. Para Henry, era um porto seguro. Se ao menos conseguissem decidir-se em como salvar o jardim antes de ser demolido.

A community garden brought moments of happiness to an entire community. For Henry, it was a safe haven. If only they could decide on how to save the garden before it's demolished.

À CONQUISTA DA PANQUECA! MOJAPPI -IT'S MINE!

Nijitaro, Japão • Japan, 2024, 5'

Quem não gostaria de ter uma torre de panquecas para poder devorar? É o que pensa este trio de malandros que vai tentar roubar este manjar aos amigos. Mas as coisas não correm como eles desejavam!

Who wouldn't want a tower of pancakes to devour? That's what this mischievous trio thinks when trying to steal this delicacy from their friends. But things don't work out the way they want!



À Conquista da Panqueca

CURTAS 2º CICLO SHORTS 2ST CYCLE

50'

05 SEG/MON, 10:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.8201
06 TER/TUE, 15:00, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.8202
07 QUA/WED, 15:00, CULTURGEST | AERV • C.8203
09 SEX/FRI, 10:45, CULTURGEST | PA • C.8204

Filmes com legendas em Português
Films with Portuguese subtitles

Esta sessão foi programada pelos alunos do 6º 5A do Agrupamento de Escolas Gil Vicente, com o empenho das Professoras Ana Costa e Margarida Amorim, no âmbito do projecto educativo "Eu Programa um Festival de Cinema", com apoio do ICA e do PNC.

This session was programmed by 6th grade 5A students from Agrupamento de Escolas Gil Vicente, with the commitment of teachers Ana Costa and Margarida Amorim, as part of the educational project "Program a Film Festival", with support from ICA and PNC.

A VOSSA ATENÇÃO POR FAVOR YOUR ATTENTION PLEASE

Colette Natrella, França • France, 2024, 4'

Está o público todo sentado nas suas cadeiras, expectantes de que comece a actuação. Alguém mexe no telemóvel para o desligar, alguém tosse em antecipação. Enfim, o silêncio e todos prestam atenção. Mas será que todos prestam *mesmo* atenção?

The audience is sitting in their seats, waiting for the performance to begin. Someone fiddles with their cell phone to turn it off, someone coughs in anticipation. Finally, silence and everyone paying attention. But is everyone *really* paying attention?

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CORDEIRO SHEEP

Hadi Babaeifar, Irão • Iran, 2025, 13'

Uma menina em Teerão, Rose, decide rebelar-se contra uma tradição que já não lhe parece fazer sentido no mundo moderno: o sacrifício de cordeirinhos, vendo a sua carne distribuída pela comunidade. Rose vai tentar salvar quantos cordeirinhos poder.

A little girl in Tehran, Rose, decides to rebel against a tradition that no longer makes sense to her in the modern world: the sacrifice of little lambs and the distribution of their meat among the community. Rose will try to save as many lambs as she can.



Honestidade

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

O ÚLTIMO JARDIM THE LAST GARDEN

Eloise Jenninger, Reino Unido, México, França, Noruega, Espanha • United Kingdom, Mexico, France, Norway, Spain, 2024, 8'

Um jardim comunitário trazia momentos de felicidade a toda uma comunidade. Para Henry, era um porto seguro. Se ao menos conseguissem decidir-se em como salvar o jardim antes de ser demolido.

A community garden brought moments of happiness to an entire community. For Henry, it was a safe haven. If only they could decide on how to save the garden before it's demolished.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

AS BOTAS DA NOITE THE NIGHT BOOTS

Pierre-Luc Granjon, França • France, 2024, 12'

As botas levam o nosso rapazinho a explorar os arredores de sua casa durante a noite. Ele aproveita a distração dos pais e vai à aventura. Mas encontra uma criatura solitária que poderá não o querer deixar voltar.

The boots lead our little boy to explore the surroundings of his house at night. He takes advantage of his parents' distraction and goes on an adventure. But he encounters a lonely creature who may not let him return.

BLHEC! YUCK!

Loïc Espuche, França • France, 2023, 13'

Dar beijinhos é muito desagradável. Os lábios ficam rosa-choc em antecipação e é um horror. Léo troça dos casais que vê, até que os seus próprios lábios começam a reluzir rosadamente. Será assim tão *blhec* dar um beijinho?

Kissing is very unpleasant. Lips turn vibrant pink in anticipation and it's a horror. Léo makes fun of the couples he sees until his own lips start to glow pink. Is it so *blergh* to kiss?

CURTAS 3º CICLO SHORTS 3^{RS} CYCLE

54'

05 SEG/MON, 15:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.8301
06 TER/TUE, 10:45, CULTURGEST | PA • C.8302
07 QUA/WED, 10:45, CULTURGEST | PA • C.8306
08 QUI/THU, 10:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.8303
08 QUI/THU, 15:00, CULTURGEST | PA • C.8304
09 SEX/FRI, 15:00, CULTURGEST | PA • C.8305

Filmes com legendas em Português
Films with Portuguese subtitles

Esta sessão foi programada pelos alunos do 9ºA da Escola Básica das Piscinas dos Olivais, com o empenho das Professoras Maria José Barroso, Paula Crispim, Leonor Alves, no âmbito do projecto educativo "Eu Programa um Festival de Cinema", com apoio do ICA e do PNC.

This session was programmed by the 9th grade A students of the Escola Básica das Piscinas dos Olivais, with the commitment of the teachers Maria José Barroso, Paula Crispim, Leonor Alves, within the scope of the educational project "Program a Film Festival", with the support of the ICA and the PNC.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

HONESTIDADE HONESTLY

Eva Nijsten, Países Baixos • Netherlands, 2024, 24'

É imprescindível a possibilidade de existir um ambiente seguro onde possam haver conversas honestas sobre tópicos difíceis ou mesmo tabu. Aqui, Peter é um professor que dá workshops que lidam com questões sexuais e religiosas e ele permite aos seus alunos o espaço necessário para pensar, sentir e falar.

The possibility of having a safe environment in which to have honest conversations about difficult or even taboo topics is essential. Here, Peter is a teacher who gives workshops dealing with sexual and religious issues and he allows his students the space they need to think, feel and talk.

ERVAS DANINHAS WEEDS

Pola Kazak, República Checa • Czech Republic, 2024, 14'

Um oásis de lindas plantas e flores no meio de um oceano de ervas daninhas é posto à prova quando uma tempestade ameaça infestar todo o trabalho feito pela Jardineira. Será que ela consegue lutar contra as forças elementares que a testam?

An oasis of beautiful plants and flowers in the middle of an ocean of weeds is put to the test when a storm threatens to infest all the work done by the Gardener. Can he fight off the elemental forces testing him?

HANNAH E O CROCODILO HANNAH & THE CROCODILE

Lore Mechelaere, Bélgica • Belgium, 2024, 16'

Um filme alegórico sobre o poder de tentar lutar contra o que ameaça aqueles de quem gostamos. Fien pede ajuda aos pais para todos ajudarem a irmã Hannah a livrar-se de um crocodilo malicioso que a atemoriza.

An allegorical movie about the power of trying to fight what threatens those we love. Fien enlists the help of their parents to help her sister Hannah get rid of a malicious crocodile that alarms her.



Ervas Daninhas

As inscrições escolas podem ser feitas através do link: / Schools can register via the following link: indiejunior.com/escolastisboa

*Público em geral pode assistir às sessões escolares podendo comprar bilhetes apenas na hora da sessão, mediante disponibilidade de lugares.

/*The general public can attend the school screenings and can only buy tickets at the time of the screening, subject to availability.

ACTIVIDADES & OFICINAS

ACTIVITIES & WORKSHOPS



**CRESCER SOB PRESSÃO:
BULLYING, NUTRIÇÃO
E A BUSCA PELA AUTO-ESTIMA
GROWING UP UNDER PRESSURE:
BULLYING, NUTRITION, AND
THE QUEST FOR SELF-ESTEEM**

(+8) | 60'

Filme Debate/ Film Debate

01 QUI/THU, 17:30, CULTURGEST | SALA DE DEBATES • C.9300
Entrada livre (limitada) com inscrição prévia em/ Free Entry
(Limited Capacity) with online registration at:

indielisboa.com/indiejunior/actividades

O filme *Viver em Grande*, de Kristina Dufková, aborda temas cruciais da adolescência, como crescimento, definição de carácter, aceitação social, alimentação, excesso de peso, bullying e amizades. Num contexto de crescentes pressões sociais e tecnológicas, é essencial reflectir sobre os desafios e a importância de adoptar práticas saudáveis, valorizando também a empatia, a amizade, o amor e a auto-estima, como o filme sugere. Depois de assistirmos à antestreia deste filme tão bonito e importante o debate acontece na Sala de Debates da Culturgest, enriquecido por convidados e pela participação do público.

A antestreia do filme *Viver em Grande*, de Kristina Dufková, pode ser visto dia 1 de Maio, às 16h na Culturgest.

The film *Living Large*, by Kristina Dufková, addresses crucial themes of adolescence, such as growing up, defining character, social acceptance, eating, being overweight, bullying and friendships. In a context of increasing social and technological pressures, it is essential to reflect on the challenges and importance of adopting healthy practices, also valuing empathy, friendship, love and self-esteem, as the film suggests. After watching the preview of this beautiful and important film, the debate will take place in Culturgest Debate Room, enriched by guests and the participation of the public.

The preview of Kristina Dufková's film *Living Large* can be seen on 1 May at 4pm at Culturgest.



**MUTOSCÓPIOS E FOLIOSCÓPIOS
BORDALIANOS
BORDALIANOS MUTOSCOPES
AND FLIPOSOPES
(6 - 12) | 180'**

Oficina concebida e dinamizada pela equipa do Museu Bordalo Pinheiro / Workshop designed and organized by the Bordalo Pinheiro Museum team

3 SÁB/SAT, 10:00, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS
| SALA DE FORMAÇÕES • C.9301

Inscrição obrigatória/ Mandatory registration:
servicoeducativo@museubordalopinheiro.pt
(15€ - uma pessoa adulta e uma criança/ one adult and one child)

Nesta oficina, vamos animar desenhos Bordalianos e transformá-los em flipbooks. Começamos com referências dos mutoscópios e animações clássicas, escolhemos imagens de animais do universo de Bordalo. Fazemos testes simples para entender o movimento e, em seguida, usamos canetas e marcadores sobre papel colorido para criar o nosso flipbook. No final, cada participante leva para casa o seu trabalho.

In this workshop, we will animate Bordalian drawings and turn them into flipbooks. We will start with references from mutoscopes and classic animations, choosing images of animals from Bordalo's universe. We will do simple tests to understand the movement and then use pens and markers on colored paper to create our flipbook. At the end, each participant will take home their work.



**CONVERSAS DE CORTAR,
RASGAR E COLAR
CONVERSATIONS OF CUTTING,
TEARING AND GLUING**

(Todas as idades/All Ages) | 30'

Oficina de Recortes concebida e dinamizada por amantes de cortar e colar / Cut-out workshop designed and organised by lovers of cutting and pasting

03 SÁB/SAT, 16:30, CINEMA SÃO JORGE • C.9302
11 DOM/SUN, 10:45, CINEMA SÃO JORGE • C.9318

Entrada livre (limitada) com inscrição prévia em
/ Free Entry (Limited Capacity) with online registration at:
indielisboa.com/indiejunior/actividades

Depois do visionamento do filme do realizador Michel Gondry - *Maya, Dá-me um Título*, que é feito com recortes de papel - convidamos os entusiastas de cortar e colar, para virem partilhar

os seus dotes com outros entusiastas de cortar e colar! A conversa é uma promessa, partilhar histórias loucas que envolvem os familiares é uma forte possibilidade, mas a descontração de fazer recortes é uma garantia para todos os participantes.

O filme *Maya, Dá-me um Título*, de Michel Gondry, pode ser visto 3 e 11 de Maio, às 15h e às 11h30 respectivamente, no Cinema São Jorge.

After watching the film by director Michel Gondry - *Maya, give me a Title*, which is made with paper cutouts - we invite cut and stick enthusiasts to come and share their skills with other cut and stick enthusiasts! The conversation is a promise, sharing crazy stories involving family members is a strong possibility, but the relaxation of making cutouts is a guarantee for all participants.

The film *Maya, Give Me a Title*, by Michel Gondry, can be seen on 3 and 11 May, at 3pm and 11.30am respectively, at Cinema São Jorge.



**CUCU, ESPREITO PELA JANELA!
(OU SERÁ PELA CÂMARA?)
CUCU, I'M PEEKING THROUGH THE
WINDOW! (OR IS IT THE CAMERA?)**

(5 - 8) | 120'

Oficina de Cinema em Imagem Real concebida e dinamizada pela realizadora Marta Sousa Ribeiro
Real Image Cinema Workshop conceived and led by director Marta Sousa Ribeiro

10 SÁB/SAT, 11:00, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS
| SALA DE FORMAÇÕES • C.9309

Bilhetes à venda/ Tickets available (8,50€ por participante/
8,50€ per participant)

Através de muitas brincadeiras de espreitar e dar a ver, vamos falar sobre o que é isto de escolher um ponto de vista, um plano, uma paisagem, para começar a contar uma história da realidade que está à nossa volta. Vamos ver alguns exemplos de pequenos filmes que marcaram a história do cinema, conhecer alguns exemplos divertidos e a partir disso explorar ideias e construir um pequeno filme.

Through lots of games of peeking and showing, we will talk about what it means to choose a point of view, a shot, a landscape, to start telling a story about the reality that is around us. We will look at some examples of short films that have marked the history of cinema, see some fun examples and from there explore ideas and build a short film.



**CALÇAR "AS BOTAS DA NOITE":
VER, OUVIR, DESENHAR E ANIMAR
PUTTING ON 'THE BOOTS OF
THE NIGHT': SEEING, HEARING,
DRAWING AND ANIMATING
(+10) | 120'**

Oficina de Cinema de Animação concebida e dinamizada pela equipa educativa da Cinemateca Júnior. / Animated Film Workshop designed and run by the educational team at Cinemateca Júnior.

08 QUI/THU, 10:00, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS
| SALA DE FORMAÇÕES • C.9306

Entrada Gratuita (Estudantes do 2.º Ciclo)
/ Free Entry (2.º Cycle Students)
Inscrição obrigatória / Mandatory registration:
escolas@indiejunior.com

A partir da curta "As Botas da Noite" de Pierre-Luc Granjon vamos ouvir as histórias que os sons nos contam, calçar as botas da noite e explorar o mundo das imagens em movimento com Elliot e o seu amigo. Nesta oficina vamos ouvir sons, criar filmes na cabeça, ver um filme na tela, fixá-lo em desenho e voltar a fazê-lo mexer. Tudo sem fazer filmes!

Based on the short film "The Night Boots" by Pierre-Luc Granjon, we will listen to the stories that sounds tell us, put on the night boots and explore the world of moving images with Elliot and his friend. In this workshop, we will listen to sounds, create films in our heads, watch a film on the screen, fix it in a drawing and make it move again. All without making films!



**FESTA AO AR LIVRE
OUTDOOR PARTY**

(Todas as idades/ All ages) | 150'

10 SÁB/SAT, 16:30, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS | JARDIM

Entrada Gratuita/ Free Entry

A Festa ao Ar Livre do IndieJúnior é um momento muito especial de encontro da família e amigos, depois da sessão super especial - Curtas Toda a Família +3, que terá lugar na Culturgest e que promete explorar os maravilhosos aspectos da vida ao ar livre. Entre todas as diversões da tarde e dando continuidade à atmosfera que se pode viver ao ar livre, vamos assistir a um concerto único de uma banda que toca pop rock português e um coro de crianças que dá voz às canções de ontem, hoje e amanhã. A festa preenche-se ainda com a Biblioteca Itinerante da CML, as oficinas dinamizadas pela editora Orfeu Negro, pela Gleba - Moagem e Padaria, pelo Museu Bordalo Pinheiro, entre outras actividades.

The IndieJúnior Outdoor Party is a very special moment for family and friends to get together, after the super special session - Short Films for the Whole Family +3, which will take place at Culturgest and promises to explore the wonderful aspects of outdoor life. Among all the afternoon's entertainment and continuing the atmosphere that can be experienced outdoors, we will attend a unique concert by a band that plays Portuguese pop rock and a children's choir that gives voice to the songs of yesterday, today and tomorrow. The party will also be filled with the CML Traveling Library, workshops organized by the Orfeu Negro publishing house, Gleba - Moagem e Padaria, the Bordalo Pinheiro Museum, among other activities.



**CONCERTO GRUPO CORAL DA
ESCOLA RAINHA SANTA ISABEL
+ BANDA SÃO ROSAS, SENHOR
CONCERT BY THE CHILDREN'S CHOIR
GROUP RAINHA SANTA ISABEL
+ BANDA SÃO ROSAS, SENHOR**

(Todas as idades/ All ages) | 40'

10 SÁB/SAT, 16:30, BIBLIOTECA PALÁCIO
GALVEIAS | JARDIM • C.9321

Entrada livre/ Free Entry

Uma banda que toca pop rock português e um coro de crianças que dá voz às canções de ontem, hoje e amanhã. Uma experiência de ensino musical e comunitário, que envolve professores, pais e alunos, e que salta da escola Rainha Santa Isabel em Lisboa para a Festa ao Ar Livre do IndieJúnior. Um concerto único a não perder!

A band that plays Portuguese pop rock and a children's choir that gives voice to these themes. A musical education experience that jumps from the Rainha Santa Isabel school to the IndieJúnior Outdoor Party. A unique concert not to be missed!

**MANGUITO COMO GESTO FILOSÓFICO
"MANGUITO" AS A
PHILOSOPHICAL GESTURE**

(+12) | 120'

Oficina concebida e dinamizada pela equipa do Museu Bordalo Pinheiro / Workshop designed and organized by the Bordalo Pinheiro Museum team

10 SÁB/SAT, 14:30, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS
| SALA DE FORMAÇÕES • C.9310

Oficinas Escolares
MUSEU BORDALO PINHEIRO

05 SEG/MON, 14:30 • C.9303
06 TER/TUE, 14:30 • C.9304
07 QUA/WED, 14:30 • C.9305
08 QUI/THU, 14:30 • C.9307
09 SEX/FRI, 14:30 • C.9308

Inscrição obrigatória/ Mandatory registration:
servicoeducativo@museubordalopinheiro.pt

Famílias com jovens a partir dos 12 anos; Escolas: Alunos do 3º Ciclo / Families with young people aged 12 and over; Schools: 3rd Cycle Students

Preço Famílias: 10€ por dupla (adulto e jovem);
Preço Escolas: 2€ por participante / Family Price: €10 per pair
(adult and young person); School Price: €2 per participant

A crítica é um espaço de observação ou pensamento? Como transformar um gesto numa posição ativa de mudança? Convidamos à reflexão sobre a consciência do eu e do mundo, entre figuras como o Zé Povinho, John Bull e Maria da Paciência. As caricaturas de Rafael Bordalo Pinheiro desafiam-nos a jogar, criando um mosaico de imagens e conceitos que nos levam a uma atitude crítica e à construção de uma cidadania responsável. Afinal, todos somos um pouco Zé Povinho, ou não?

Is criticism a space for observation or thought? How can we transform a gesture into an active position for change? We invite you to reflect on the awareness of the self and the world, among figures such as Zé Povinho, John Bull and Maria da Paciência. Rafael Bordalo Pinheiro's caricatures challenge us to play, creating a mosaic of images and concepts that lead us to a critical attitude and the construction of responsible citizenship. After all, we're all a bit Zé Povinho, aren't we?



UM DIVERTIDO DIA DE NEVE A FUNNY SNOW DAY

(3 - 7) | 45'

Oficina de Expressão Plástica dinamizada por Ana Teresa Magalhães, baseada no livro 1, 2, 3... QUÁ!, de Madalena Moniz (Orfeu Negro, 2025)
Plastic Expression Workshop led by Ana Teresa Magalhães, based on the book 1, 2, 3... QUÁ!, by Madalena Moniz (Orfeu Negro, 2025)

10 SÁB/SAT, 16:45, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS

| SALA DE FORMAÇÕES • C.9312

10 SÁB/SAT, 17:30, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS

| SALA DE FORMAÇÕES • C.9314

Entrada livre (limitada) com inscrição prévia em/ Free Entry (Limited Capacity) with online registration at: indielisboa.com/indiejunior/atividades
(inscrição válida para 1 pessoa adulta e 1 criança/ registration for one adult and one child)

Mãe Pata e 7 patinhos andam na neve a passear. Até que... QUÁ! Misteriosamente, um patinho desaparece e, depressa, depressa, o que aconteceu? A confusão instala-se. Vamos contar: 1, 2, 3 patinhos? Já não falta só um! Nesta aventura vamos contar os pequenotes e, por entre tintas e carimbos, ajudar a Mãe Pata a descobrir os seus 7 patinhos marotos.

Mother Duck and 7 ducklings are walking in the snow. Until... WHAT! Mysteriously, a duckling disappears and... ups! What happened? Confusion sets in. Let's count: 1, 2, 3 ducklings? There's only one left! In this adventure, we'll count the little ones and, with paints and stamps, help Mother Duck discover her 7 mischievous ducklings.



CONSTRUÍMOS SINAIS DIFERENTES WE BUILD DIFFERENT SIGNS

(4 - 12) | 45'

Oficina de Expressão Plástica concebida e dinamizada pelo projeto pedagógico "Pela Cidade Fora"
Plastic Expression Workshop conceived and promoted by the pedagogical project "Pela Cidade Fora"

10 SÁB/SAT, 16:45, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS | JARDIM • C.9311

10 SÁB/SAT, 17:45, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS | JARDIM • C.9315

Entrada livre (limitada) com inscrição prévia em/ Free Entry (Limited Capacity) with online registration at: indielisboa.com/indiejunior/atividades

O que será que conseguimos construir de novo a partir de sinais que já conhecemos? Nesta oficina de expressão plástica vamos aprender sobre os diferentes tipos de sinais de trânsito e perceber a importância que cada um tem na nossa vida! E quando soubermos tudo o que cada um representa? Esta oficina é o lugar onde vamos aprender a olhar para o mundo que nos rodeia com um pensamento mais criativo! Que história podemos contar a partir do que nos diz cada sinal? O que será que conseguimos construir dentro de cada um? Vamos aplicar o significado dos sinais a pequenas tarefas do dia-a-dia, e ver

que são infinitas as possibilidades para sermos mais responsáveis e criativos. Então venham daí: de sinais de informação, proibição, permissão e atenção, vamos construir sinais diferentes!

What can we build new from signs we already know? In this plastic expression workshop we will learn about the different types of traffic signs and understand the importance that each one has in our lives! And when we know everything that each one represents? This workshop is the place where we will learn to look at the world around us with more creative thinking! What story can we tell based on what each sign tells us? What can we build within each one? Let's apply the meaning of the signs to small everyday tasks, and see that the possibilities for being more responsible and creative are endless. So come from there: from information, prohibition, permission and attention signs, let's build different signs!



OFICINA GLEBA: MOAGEM E PADARIA / OFICINA DE COOKIES GLEBA WORKSHOP: MILLING AND BAKERY / COOKIE WORKSHOP (Todas as idades/ All ages) | 45'

10 SÁB/SAT, 17:00, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS | JARDIM • C.9313

10 SÁB/SAT, 18:00, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS | JARDIM • C.9316

Entrada livre (limitada) com inscrição prévia em/ Free Entry (Limited Capacity) with online registration at: indielisboa.com/indiejunior/atividades
(inscrição válida para 1 pessoa adulta e 1 criança/ registration for one adult and one child)

Cookies da Gleba em dias de cinema? Sim, vamos todos arregaçar as mangas e pôr as mãos na massa! Nesta oficina vamos construir personagens como as dos filmes. Amassamos, moldamos e cozinhamos histórias que sabem a amizade, ao amor da família e... talvez saibam também a chocolate!

Contaram-nos que nesta oficina deliciosa a farinha que vamos utilizar é moída num moinho de pedra, e que vamos saborear os melhores cereais locais ao cozinharmos estas bolachas deliciosas. E, se Gleba significa "terreno próprio para cultivar", essa fusão com o IndieJúnior significa "terreno próprio para criar"! Preparados?

Gleba cookies on cinema days? Yes, let's all roll up our sleeves and get our hands dirty! In this workshop we will build characters like those in the movies. We knead, mold and cook stories that taste like friendship, family love and... maybe they taste like chocolate too!

They told us that in this delicious workshop the flour we are going to use is ground in a stone mill, and that we will taste the best local cereals while cooking these delicious cookies. And, if Gleba means "land to cultivate", this merger with IndieJúnior means "land to create"! Ready?

ANIMAR COM UMA REALIZADORA À SÉRIA! ANIMATE WITH A SERIOUS DIRECTOR!

(8 - 12) | 120'

Oficina de Cinema de Animação concebida e dinamizada pela realizadora Sylwia Szkiladz
Animation Film Workshop conceived and led by director Sylwia Szkiladz

11 DOM/SUN, 10:00, BIBLIOTECA PALÁCIO GALVEIAS | SALA DE FORMAÇÕES • C.9317

Bilhetes à venda (8,50€ por participante)

Para quem se maravilha com cinema de animação, esta é a oficina perfeita para descobrir a magia de por desenhos, recortes, objectos, em pleno movimento. A realizadora de cinema de animação Sylwia Szkiladz, vai estar presente para guiar esta oficina e partilhar algumas das suas técnicas, processos e ideias para criar os seus filmes. Uma oportunidade para mergulhar no mundo criativo desta realizadora belga; uma oficina para experimentar, ver e brincar à volta do fantástico mundo da animação e dos seus materiais plásticos.

O filme Autocarro, de Sylwia Szkiladz, pode ser visto na sessão Curtas +10.

For those who are fascinated by animated films, this is the perfect workshop to discover the magic of putting drawings, cut-outs and objects into motion. Animated film director Sylwia Szkiladz will share some of her techniques, processes and ideas on how she works on her films. An opportunity to delve into the creative world of this Belgian director; a workshop to experiment, see and play around the fantastic world of animation and its plastic materials.

The film Autokar, by Sylwia Szkiladz, can be seen in the Shorts +10.



AS GRANDES ESTREIAS CONTINUAM EM CASA



THE HANDMAID'S TALE

ÚLTIMA TEMPORADA



TVCINE

TOP | EDITION | EMOTION | ACTION | TVCINE+

ADIRA JÁ NA SUA BOX

O Director's Cut, a secção para os cinéfilos mais curiosos, passou a dedicar-se exclusivamente ao cinema de património, apresentando uma selecção de filmes em novas cópias digitais recentemente restauradas. Aqui pretende-se revisitar a história do cinema, recuperando filmes esquecidos, destacando pérolas obscuras e propondo novos títulos para o cânone do "grande cinema". Este ano há um pouco de tudo: entre curiosidades e obras-primas, entre musicais queer e pornos sci-fi, entre o etnográfico e o sinfónico, entre o político e o poético.



Les Lèvres Rouges

12 DIRECTOR'S CUT



Diferente

Director's Cut, the section for the most curious film lovers, is now dedicated exclusively to heritage cinema, presenting a selection of films in newly restored digital prints. The aim is to revisit the history of cinema, recovering forgotten films, highlighting obscure gems and proposing new titles for the canon of 'great cinema'. This year there's a bit of everything: between curiosities and masterpieces, between queer musicals and sci-fi pornos, between the ethnographic and the symphonic, between the political and the poetic.



Café Flesh

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CAFÉ FLESH

Stephen Sayadian, Estados Unidos • United States, 1982, 75'

08 QUI/THU, 21:30, CINEMATECA | FR • C.168

Cópia restaurada de um filme de culto passado num mundo pós-apocalíptico, que envolve ideias de ficção-científica, onde a pornografia brota da frustração sexual. Este é *Café Flesh*, onde no rescaldo de um evento nuclear, 99% dos sobreviventes não suportam o toque humano e não conseguem ter relações sexuais (os *sex negatives*). A minoria, os *sex positives*, são colocados numa posição de entretenimento para os demais, um teatro erótico-musical. A chegada iminente da lenda sexual Johnny Rico testa um casal em ruptura.

Restoration of a cult movie set in a post-apocalyptic world, embracing science-fiction ideas, where pornography springs from sexual frustration. This is *Café Flesh*, where in the aftermath of a nuclear event, 99% of the survivors can't stand human touch and can't have sex (the sex negatives). The minority, the sex positives, are placed in a position of entertainment for the rest, an erotic-musical theater. The imminent arrival of sex legend Johnny Rico tests a breaking couple.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

DIFERENTE DIFFERENT

Luis María Delgado, Espanha • Spain, 1962, 102'

02 SEX/FRI, 15:30, CINEMATECA | FR • C.352
05 SEG/MON, 19:30, CINEMATECA | LP • C.354

Apresentação da versão restaurada deste filme espanhol, de culto, mas pouco visto, que, apesar do seu desbragamento homoerótico, passou pelas frinchas da censura franquista. Com os anos, a sua redescoberta afirmou-o pela importância do seu contributo para a história do musical espanhol e pela representação de uma sexualidade não normativa. Em *Diferente*, seguimos Alfredo, um *bon vivant* que rejeita os preceitos da sua família rica ao mesmo tempo que esta o rejeita a ele. Um elogio aos prazeres da extravagância *queer*.

Presentation of the restored version of this cult but little-seen Spanish film which, despite its homoerotic disruption, slipped through the cracks of Franco's censorship. Over the years, the film's rediscovery has affirmed its importance for its contribution to the history of Spanish musicals and its representation of a non-normative sexuality. In *Different*, we follow Alfredo, a *bon vivant* who rejects the precepts of his wealthy family at the same time as they reject him. A eulogy to the pleasures of queer extravagance.

IRACEMA, UMA TRANSA AMAZÔNICA

Jorge Bodanzky, Orlando Senna, Brasil, República Federal da Alemanha • Brazil, West Germany, 1975, 96'

02 SEX/FRI, 19:30, CINEMATECA | LP • C.382
05 SEG/MON, 19:00, CINEMATECA | FR • C.384

Versão digitalmente restaurada de um título fundamental da história do cinema brasileiro que mistura ficção e não ficção num *road movie* — protagonizado por uma jovem de Iracema e um camionista desordeiro — que passeia pela destruição causada por um tipo específico de capitalismo pós-colonial: a construção da Rodovia Transamazônica. O filme explora uma área da Amazônia que na altura da rodagem estava sob controlo das forças armadas da ditadura militar no Brasil.

A digitally restored version of a fundamental title in the history of Brazilian cinema that mixes fiction and non-fiction in a road movie — starring a young girl from Iracema and an unruly truck driver — that travels through the destruction caused by a specific type of post-colonial capitalism: the construction of the Transamazon Highway. The film explores an area of the Amazon that was under the control of the armed forces at the time of the military dictatorship in Brazil.



Iracema, uma Transa Amazonica



The Sealed Soil

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LES LÈVRES ROUGES DAUGHTERS OF DARKNESS

Harry Kümel, Bélgica, França, República Federal da Alemanha • Belgium, France, West Germany, 1971, 100'

03 SÁB/SAT, 19:30, CINEMATECA | LP • C.398
10 SÁB/SAT, 21:30, CINEMATECA | FR • C.400

Um filme de culto de 1971 que joga com o erótico e o terror e se vê aqui em formato restaurado. Pegando na lenda de Elizabeth Bathory, uma condessa húngara que terá morto jovens mulheres nos séculos XVI e XVII, Hary Kümel co-escreve e realiza este filme que se passa num hotel belga à beira-mar, vazio por ser inverno. Um casal jovem de recém-casados (que deveria ter escolhido outro local) encontra uma condessa lésbica (interpretada por Delphine Seyrig) e a sua aparente secretária, ambas envoltas numa aura de mistério.

A cult movie from 1971 that plays with the erotic and the terrifying and is now available in a restored format. Based on the legend of Elizabeth Bathory, a Hungarian countess who killed young women in the 16th and 17th centuries, Hary Kümel co-wrote and directed this film, which is set in a Belgian hotel by the sea, empty because it's winter. A young newlywed couple (who should have chosen another location) meet a lesbian countess (played by Delphine Seyrig) and her apparent secretary, both shrouded in an air of mystery.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THE SEALED SOIL

Marva Nabili, Irão • Iran, 1977, 89'

06 TER/TUE, 19:00, CINEMATECA | FR • C.536
09 SEX/FRI, 19:00, CINEMATECA | FR • C.538

Simultaneamente o primeiro filme de Marva Nabili, numa estreia espantosa enquanto realizadora, e o mais antigo sobrevivente (na sua totalidade) filme iraniano realizado por uma mulher. Neste restauro em 4K, uma jovem nos tempos pré-revolucionários do Irão vê-se numa encruzilhada entre a tradição e o desejo de liberdade, onde a sua recusa de ofertas de casamento é equiparada pela família à possessão por espíritos malévolos.

Simultaneously the first film by Marva Nabili, in a stunning directorial debut, and the oldest surviving (in its entirety) Iranian film directed by a woman. In this 4K restoration, a young woman in pre-revolutionary Iran finds herself at a crossroads between tradition and the desire for freedom, where her refusal of marriage offers is equated by her family with possession by malevolent spirits.

Rizoma é a mais jovem secção do festival que apresenta um conjunto de obras que trabalham questões essenciais da actualidade, cineastas consagrados, antestreias e séries. Um programa mobilizador e que oferece uma perspectiva crítica sobre o presente em torno do cinema como reflexão e debate. Rizoma é o lugar do encontro, da imprevisibilidade, de caminhos secretos e de celebração dos filmes com o público do festival.



The Last Showgirl

13

RIZOMA
RHIZOME



April



Rumours

Rhizome is the youngest section of the festival that presents a selection of works that aim to speak on essential issues of today, award-winning directors, premieres and series. A mobilizing programme that offers a critical perspective on the present around cinema as reflection and debate. Rhizome is the place for encounters, unpredictability, for secret paths and for celebrating the films with the festival's audience.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

👤 **¿DE QUÉ CASA ERES?
WHERE DO YOU CALL
HOME?**

Ana Pérez Quiroga, Portugal, 2024, 73'

10 SÁB/SAT, 18:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.106

O que consideras casa? foi a pergunta com que se confrontaram cerca de 3.000 crianças espanholas exiladas na União Soviética durante a Guerra Civil Espanhola. Este filme conta a história de Angelita Perez, que viveu num colégio interno russo dos 4 aos 24 anos, até concluir os seus estudos de medicina. É uma história de resiliência, amor e identidade, entrelaçando passado e presente. Explora também a ligação entre uma mãe e uma filha através de canções e histórias partilhadas.

Where do you call home? was the question faced by nearly 3,000 Spanish children exiled in the Soviet Union during the Spanish Civil War. This film tells the story of Angelita Perez, who lived in Russian boarding schools from ages 4 to 24 until completing her medical studies. It's a tale of resilience, love, and identity, intertwining past and present. It also explores the bond between a mother and daughter through shared songs and stories.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

👤 **APRIL**

Dea Kulumbegashvili, Geórgia, França, Itália • Georgia, France, Italy, 2024, 134'

04 DOM/SUN, 17:45, CULTURGEST | PA • C.126
05 SEG/MON, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.128

Um tema delicado, filmado de forma crua e lúcida. Nina é uma médica obstetra que está a ser alvo de uma acusação de negligência. Nina é também a única ajuda possível que pacientes possuem nesta comunidade rural na Geórgia onde o aborto é ilegal. Um grito pela autonomia física das mulheres e o peso de lutar contra instituições que não concedem esta liberdade. O filme venceu o Prémio Especial do Júri no Festival de Cinema de Veneza.

A delicate subject, filmed in a raw and lucid way. Nina is an obstetrician who is being accused of negligence. Nina is also the only possible help patients have in this rural community in Georgia where abortion is illegal. A cry for women's bodily autonomy and the weight of fighting against institutions that don't grant this freedom. The film won the Special Jury Prize at the Venice Film Festival.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

👤 **ARI**

Léonor Serraille, França, Bélgica • France, Belgium, 2025, 88'

05 SEG/MON, 19:00, CULTURGEST | AERV • C.130
06 TER/TUE, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.132

Léonor Serraille traz-nos um estudo de personagem delicado, acolhedor e *suis generis*, que se vai desdobrando em significados à medida que decorre. O titular Ari quer ser professor primário, mas tem um episódio numa aula que o faz colapsar e se torna no catalizador de uma viagem sozinho pela cidade, em que procura um amigo que seja um porto seguro, e revisita as suas escolhas e o seu futuro.

Léonor Serraille brings us a delicate, warm and *suis generis* character study, which unfolds its meanings as it goes along. The titular Ari wants to be a primary school teacher but collapses during an episode in class that becomes the catalyst for a journey alone in the city, in search of a friend who might be a safe haven, and in which he revisits his choices and his future.



Armand

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ARMAND

Halfdan Ullmann Tøndel, Noruega, Países Baixos, Alemanha, Suécia • Norway, Netherlands, Germany, Sweden, 2024, 116'

09 SEX/FRI, 21:45, CULTURGEST | AERV • C.138
11 DOM/SUN, 19:00, CINEMA FERNANDO LOPES • C.140

Um thriller norueguês com a incrível Renate Reinsve de *A Pior Pessoa do Mundo* (2021) que começa como um dia não totalmente improvável para os pais de dois alunos: consta que dois miúdos de seis anos brigaram e as famílias são chamadas à escola para tratar de esclarecer o incidente. O filme ganhou a *Caméra d'Or* em Cannes para Melhor Primeira Longa Metragem.

A Norwegian thriller starring the incredible Renate Reinsve from *The Worst Person in the World* (2021), which begins as a not entirely unlikely day for the parents of two students: the two six-year-olds have seemingly had a fight at school and the families are called in to try to clear up the incident. The film won the *Caméra d'Or* at Cannes for best first feature.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

BLKNWS: TERMS & CONDITIONS

Kahlil Joseph, Estados Unidos, Gana • United States, Ghana, 2025, 113'

Sessão Cineclub: 07 QUA/WED, 10:45, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.8803

10 SÁB/SAT, 17:30, CULTURGEST | AERV • C.152

Kahlil Joseph ficou conhecido pelo seu trabalho no filme-álbum visual de Beyoncé, *Lemonade*. Estreia-se agora nas longas metragens, com *BLKNWS: Terms & Conditions*, um filme que retira inspiração de todo o lado: é ficção afro-futurista, filme de imagens de arquivo, um trabalho multimédia, uma história íntima e pessoal e uma exploração da memória colectiva da diáspora negra. É um projeto ambicioso e audaz que mantém a sua ligação com a música e instalação de vídeo.

Kahlil Joseph is best known for his work on Beyoncé's music film *Lemonade*. Now he's making his feature debut with *BLKNWS: Terms & Conditions*, a film that draws inspiration from everywhere: it's Afro-futuristic fiction, an archival investigation, a multimedia work, an intimate and personal story and an exploration of the collective memory of the Black diaspora. It's an ambitious and audacious project, which maintains its connection with music and video installation.

LA FILLE QUI EXPLOSE + LES REINES DU DRAME THE EXPLODING GIRL + QUEENS OF DRAMA

134'

04 DOM/SUN, 18:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.390

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LA FILLE QUI EXPLOSE THE EXPLODING GIRL

Caroline Poggi, Jonathan Vinel, França • France, 2024, 19'

Candice é uma rapariga que explode. Ela explode várias vezes por dia, há três meses, e não parece parar. Candice renasce das explosões qual fénix e quer menos preparar-se para o fim e mais sentir-se presente no momento antes de explodir — uma metáfora para muitas coisas.

Candice is a girl who explodes. She has been exploding several times a day for three months and doesn't seem to stop. Candice is reborn from her explosions like a phoenix and wants less to prepare for the end and more to be present in the moment before she explodes — a metaphor for many things.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LES REINES DU DRAME QUEENS OF DRAMA

Alexis Langlois, França, Bélgica • France, Belgium, 2024, 115'

Um musical *queer* francês que coloca duas aspirantes ao estrelado da pop (e do punk) em rota de colisão. O que resulta é um amor em toda a plenitude da sua condição de primeiro: cheio de intensidade, angústia, doçura e volatilidade. Mimi Madamour (Louiza Aura) e Billie Kohler (Gio Ventura) são *stars* que ficaram pelo caminho dos *charts* e agora são lembradas apenas pelos mais devotos (senão mesmo obcecados) fãs. O resto é *herstory*.

A French queer musical that puts two aspiring pop (and punk) stars on a collision course. What results is a first love in all its fullness: filled with intensity, anguish, sweetness and volatility. Mimi Madamour (Louiza Aura) and Billie Kohler (Gio Ventura) are stars who have fallen by the charts' wayside and are now remembered only by their most devoted (if not obsessed) fans. The rest is *herstory*.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LITTLE, BIG, AND FAR

Jem Cohen, Áustria, Estados Unidos • Austria, United States, 2024, 121'

01 QUI/THU, 21:30, CINEMA IDEAL • C.414
11 DOM/SUN, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.416

Jem Cohen levanta o seu olhar meditativo aos céus e procura mostrar-nos pessoas que estão preocupadas com coisas que estão para além da Terra, no cosmos, sejam elas pequenas ou grandes, mas sempre longínquas. Seguimos principalmente um astrónomo austríaco de nome Karl, as missivas que partilha com uma colega do mundo académico, as ligações com a sua mulher e o neto que estão nos Estados Unidos, e a sua própria vontade de continuar a preocupar-se com olhar para as estrelas, e encontrar o céu mais escuro possível deste planeta.

Jem Cohen raises his meditative gaze to the heavens and tries to show us people who are concerned about things beyond the Earth, in the cosmos, whether little or big, but always far away. We mainly follow an Austrian astronomer named Karl, the missives he shares with a colleague from the academic world, his connections with his wife and grandson, who are in the United States, and his own desire to continue worrying about looking at the stars, finding the darkest possible sky on this planet.



Memórias do Teatro da Cornucópia

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

MEMÓRIAS DO TEATRO DA CORNUCÓPIA MEMOIRS OF TEATRO DA CORNUCÓPIA

Solveig Nordlund, Portugal, 2025, 92'

11 DOM/SUN, 18:30, CULTURGEST | AERV • C.434

Reputado emblema do teatro interventivo português, o rasgo da Cornucópia surgiu na obscuridade fascista para combater no palco a ditadura. Entre os clássicos, nasce e morre um projecto, mas permanece icónico um rosto: Luís Miguel Cintra, que partilhou a sua arte com a permanente cumplicidade de uma cineasta, Solveig Nordlund. Juntos, organizam as suas gavetas, guiados por imagens, por vestígios e pelos testemunhos dos protagonistas que sobreviveram a esta História.

A renowned emblem of Portuguese interventionist theater, the Cornucópia tear appeared in fascist obscurity to combat the dictatorship on stage. Among the classics, a project is born and dies, but one face remains iconic: Luís Miguel Cintra, who shared his art with the permanent complicity of a filmmaker, Solveig Nordlund. Together, they organize their drawers, guided by images, traces and testimonies of the protagonists who survived this History.

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

NÓS, POVO DAS ILHAS WE, PEOPLE OF THE ISLANDS

Elson Santos, Lara Sousa, Cabo Verde, Portugal, Moçambique • Cape Verde, Portugal, Mozambique, 2025, 80'

04 DOM/SUN, 19:30, CINEMA IDEAL • C.452

Cansados da miséria e da fome, 31 jovens cabo-verdianos, entre os quais uma mulher, embarcam numa aventura rumo a Cuba, numa operação secreta, com o intuito de receber formação militar para libertar o país das garras do colonialismo.

Tired of poverty and hunger, 31 young Cape Verdeans, including one woman, embark on an adventure to Cuba in a secret operation to receive military training to free the country from the clutches of colonialism.



O ÚLTIMO AZUL THE BLUE TRAIL

Gabriel Mascaro, Brasil, México, Chile, Países Baixos
• Brazil, Mexico, Chile, Netherlands, 2025, 80'

04 DOM/SUN, 21:30, CINEMA IDEAL • C.468

Um Brasil onde os velhotes são tratados como um incômodo a exilar bem longe de quem tem idade para contribuir para a sociedade, laboralmente falando. Tereza pode ter 77 anos, mas não vai abdicar dos seus sonhos por cumprir, ou da sua liberdade, assim tão facilmente. Embarca numa viagem através das águas da Amazônia para realizar um último sonho. O filme venceu o Urso de Prata na Berlinale'25.

A Brazil where old people are treated as a nuisance to be exiled far away from those who are old enough to contribute to society, labor-wise. Tereza may be 77, but she's not going to give up her unfulfilled dreams or her freedom that easily. She embarks on a journey through the waters of the Amazon to accomplish one last dream. The film won the Silver Bear at Berlinale'25

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

RUMOURS

Guy Maddin, Evan Johnson, Galen Johnson, Canadá, Alemanha, Hungria, Estados Unidos • Canada, Germany, Hungary, United States, 2024, 109'

08 QUI/THU, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.508

Cate Blanchett, Roy Dupuis, Nikki Amuka-Bird, Charles Dance, Takehiro Hira, Denis Ménochet, Rolando Ravello, Zlatko Burić e Alicia Vikander. Mas, se fosse necessário dizer mais, poderia acrescentar-se que é uma comédia e que imagina uma reunião dos líderes do G7, que têm de lidar com uma crise global não especificada (deixada à nossa imaginação), e se vêem rodeados de figuras saídas de um filme de terror. Uma sátira com cérebro — em vários sentidos.

Cate Blanchett, Roy Dupuis, Nikki Amuka-Bird, Charles Dance, Takehiro Hira, Denis Ménochet, Rolando Ravello, Zlatko Burić and Alicia Vikander. But if one had to say more, one could add that it's a comedy that imagines a meeting of the G7 leaders, who have to deal with an unspecified global crisis (left to our imagination), and find themselves surrounded by figures straight out of a horror movie. A satire with brain — in more ways than one.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

THE LAST SHOWGIRL

Gia Coppola, Estados Unidos • United States, 2024, 88'

01 QUI/THU, 21:30, CULTURGEST | AERV • C.534

Gia Coppola orquestra o renascimento da carreira de Pamela Anderson, que recebeu nomeações para Melhor Atriz nos Golden Globes e nos prémios da Screen Actors Guild, tendo o elenco recebido o Prémio Especial do Júri no Festival de San Sebastián. O filme centra-se em Shelley Gardner, uma showgirl de Las Vegas na sua meia idade, enfrentando um futuro incerto. Com, ainda, Jamie Lee Curtis, Billie Lourd, Dave Bautista e Kiernan Shipka.

Gia Coppola orchestrates the career revival of Pamela Anderson, who received nominations for Best Actress at the Golden Globes and the Screen Actors Guild awards, and the cast received the Special Jury Prize at the San Sebastián Film Festival. The film centers on Shelley Gardner, a Las Vegas showgirl in her mid-teens, facing an uncertain future. Also starring Jamie Lee Curtis, Billie Lourd, Dave Bautista and Kiernan Shipka.

TIMESTAMP

Kateryna Gornostai, Ucrânia, Luxemburgo, Países Baixos, França • Ukraine, Luxembourg, Netherlands, France, 2025, 125'

09 SEX/FRI, 18:15, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.544

*Esta sessão tem o apoio da APAV (Associação Portuguesa de Apoio à Vítima)
*This screening has the support of APAV (Portuguese Association for Victim Support).

Um filme que quer lembrar o mundo que a guerra continua na Ucrânia, e quem sofre mais com ela são os mais vulneráveis. O filme evita qualquer uso de entrevistas, ou voz off, ou outras técnicas do documentário, para apenas mostrar o impacto da guerra neste país, retratando o dia a dia das escolas na região de Kiev, com todas as dificuldades e pequenas vitórias que isso implica.

A film that aims to remind the world that the war continues in Ukraine and that it's the most vulnerable who are suffering the most. The film avoids any use of interviews, voice-over, or other documentary techniques, to simply show the impact of the war on this country, offering the day-to-day life of schools in the Kiev region, with all the difficulties and small victories that this entails.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

YOUTH (SPRING)

Wang Bing, França, Luxemburgo, Países Baixos • France, Luxembourg, Netherlands, 2025, 212'

03 SÁB/SAT, 13:00, CINEMA IDEAL • C.570

Parte inaugural de uma trilogia de filmes, que continua com *Youth (Hard Times)* e *Youth (Homecoming)*, ao longo da qual Wang Bing vai seguindo os mesmos personagens, em cada faceta das suas vidas (seja no trabalho, no dia a dia da sua vida profissional ou nas suas amizades e relações amorosas) por um longo período de tempo. Aqui, o realizador passa um ano em Zhili, uma cidade industrial onde jovens procuram trabalhar arduamente para tentar atingir os seus sonhos.

This is the opening part of a trilogy of films, which continues with *Youth (Hard Times)* and *Youth (Homecoming)*, in which Wang Bing follows the same characters in every facet of their lives (whether at work, in their day-to-day professional lives or their friendships and love relationships) over a long period. Here, the director spends a year in Zhili, an industrial city where young people try to work hard to achieve their dreams.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

YOUTH (HARD TIMES)

Wang Bing, França, Luxemburgo, Países Baixos • France, Luxembourg, Netherlands, 2024, 226'

03 SÁB/SAT, 17:00, CINEMA IDEAL • C.566

Segunda parte de uma trilogia de filmes, que começou *Youth (Spring)* e continua com *Youth (Homecoming)*, na qual Wang Bing vai seguindo os mesmos personagens ao longo do tempo — jovens que vieram para Zhili, uma cidade industrial, para trabalhar arduamente e tentar atingir os seus sonhos. Esta parte vê as tensões entre trabalhadores e chefia aumentarem devido a pagamentos (incluindo a falta deles).

The second part of a trilogy of films, which started with *Youth (Spring)* and continues with *Youth (Homecoming)*, in which Wang Bing follows the same characters over time — young people who have come to Zhili, an industrial city, to work hard and try to achieve their dreams. This part sees tensions rise between workers and management over pay (including the lack of it).

YOUTH (HOMECOMING)

Wang Bing, França, Luxemburgo, Países Baixos • France, Luxembourg, Netherlands, 2024, 152'

03 SÁB/SAT, 21:45, CINEMA IDEAL • C.568

O filme que pontua a trilogia de filmes, que começou com *Youth (Spring)* e continuou com *Youth (Hard Times)*, ao longo da qual Wang Bing vai seguindo os mesmos personagens, em cada faceta das suas vidas, por um longo período de tempo. Neste capítulo final, vemos o culminar na sua luta pela sobrevivência na China rural enquanto se dão as celebrações de um novo ano.

The film that punctuates the trilogy of films that began with *Youth (Spring)* and continued with *Youth (Hard Times)*, in which Wang Bing follows the same characters, in every facet of their lives, over a long period of time. In this final chapter, we see the culmination of their struggle for survival in rural China as a new year is celebrated.

SÉRIE / SERIES
ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

OS ANOS NOVOS THE NEW YEARS

Rodrigo Sorogoyen, Sara Cano, Paula Fabra, Espanha • Spain, 2024, 140'

01 QUI/THU, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | 3 • C.422

Uma minissérie de televisão espanhola-francesa — criada por Rodrigo Sorogoyen, Sara Cano e Paula Fabra —, *Os Novos Anos* correspondem ao Ano Novo mas também aos aniversários de Óscar e Ana, que completam 30 anos no dia 31 e 1, respectivamente. Conhecem-se, apaixonam-se e a suas vidas, bem diferentes, ficarão entrelaçadas. A série acompanha-os ao longo de 10 anos.

*Série TVCine em antestrea. Serão exibidos os três primeiros episódios

A Spanish-French television miniseries — created by Rodrigo Sorogoyen, Sara Cano and Paula Fabra — *The New Years* corresponds to the New Year but also to the birthdays of Óscar and Ana, who turn 30 on the 31st and 1st respectively. They meet, fall in love and their very different lives become intertwined. The series follows their lives for 10 years.

*TVCine series preview. First three episodes will be screened

SÉRIE / SERIES
ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

CASA-ABRIGO

Márcio Laranjeira, Portugal, 95'

11 DOM/SUN, 15:30, CULTURGEST | AERV • C.176

Inspirado em histórias reais, acompanhamos Vera, Madalena, Conceição e Gabriela, vítimas de violência doméstica numa Casa-Abrigo. Juntas, redescobrem o lugar que ocupam, enquanto tentam conquistar a independência e segurança para recomeçarem uma vida. Cada episódio é dedicado a uma das mulheres e também a Joana, a psicóloga que as acompanha. Uma partilha pessoal e um testemunho único de mulheres que não se resumem à situação dramática em que se encontram, sem nunca a poderem esquecer.

*Série RTP em antestrea. Serão exibidos os dois primeiros episódios

Based on true events, we follow Vera, Madalena, Conceição and Gabriela, victims of domestic violence in a shelter. Together, they rediscover their place as they try to gain the independence and security to start their lives anew. Each episode is dedicated to one of the women and also to Joana, the psychologist who works with them. These are personal and unique testimonies of women who are not limited to the dramatic situation in which they find themselves, without ever being able to forget it.

*RTP series preview. First two episodes will be screened

Se sentires um arrepio na espinha, uma ansiedade pulsante que explode em catarse, uma descarga de adrenalina ou até mesmo uma gargalhada perversa a caminho — estás na Boca do Inferno.



El llanto



Vulcanizadora

14 BOCA DO INFERNO

MOUTH OF MADNESS



Serpent's Path

If you feel a shiver run down your spine, a throbbing anxiety that explodes into catharsis, a rush of adrenaline or even a wicked laugh coming on — you're in the Mouth of Madness.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

BRING THEM DOWN

Christopher Andrews, Bélgica, Irlanda, Reino Unido • Belgium, Ireland, United Kingdom, 2024, 105'

03 SÁB/SAT, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.160
11 DOM/SUN, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.162

Christopher Andrews escreve e realiza um filme sobre trauma geracional, a bagagem da masculinidade tóxica, o que fazemos quando sentimos o peso da responsabilidade, ou quando só fazemos as escolhas erradas a cada esquina. Duas famílias de pastores com pequenas rivalidades encontram-se numa rota de colisão em que cada gesto escala a situação. Com Barry Keoghan e Christopher Abbott.

Christopher Andrews writes and directs a film about generational trauma, the baggage of toxic masculinity, what we do when we feel the weight of responsibility, or when we just make the wrong choices at every turn. Two shepherd families with petty rivalries find themselves on a collision course where every gesture escalates the situation. With Barry Keoghan and Christopher Abbott.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CADET

Adilkhan Yerzhanov, Cazaquistão • Kazakhstan, 2024, 127'

02 SEX/FRI, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.164
04 DOM/SUN, 21:30, CINEMA FERNANDO LOPES • C.166

Adilkhan Yerzhanov teve o seu brilhante *Steppenwolf* no passado IndieLisboa e regressa agora com *Cadet*, sendo este filme um gesto que se distancia dos westerns distópicos do seu passado. Volta também Anna Starchenko que protagoniza Alina, a mãe de Serik, um rapaz tímido que é maltratado pelos colegas e professores, numa escola militar onde a violência assombra cada corredor.

Adilkhan Yerzhanov had his brilliant *Steppenwolf* at last year's IndieLisboa and now returns with *Cadet*, with this film being a gesture that changes the pace from the dystopian westerns of the director's past. Also returning is Anna Starchenko, who plays Alina, the mother of Serik, a shy boy who is bullied by his classmates and teachers in a military school where violence haunts every corridor.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

EL LLANTO THE WAILING

Pedro Martín-Calero, Argentina, França, Espanha • Argentina, France, Spain, 2024, 107'

01 QUI/THU, 21:45, CULTURGEST | PA • C.358
05 SEG/MON, 19:30, CINEMA IDEAL • C.360

Um filme em três partes, cada uma focada numa mulher diferente, mas todas assombradas pela mesma figura desconhecida e invisível, só perceptível se vista através do olhar da câmara. Pedro Martín-Calero constrói uma primeira obra de forma metódica, atmosférica e visualmente cativante, criando uma tensão ansiosa de forma delicada e elegante. E talvez o melhor uso de texto-no-ecrã dos últimos tempos. Com Exter Esposito (da série *Elite*) e a cantora e atriz Malena Villa (*El tema del verano*).

A film in three parts, each focusing on a different woman, but all haunted by the same unknown and invisible figure, only perceptible if seen through the camera's gaze. Pedro Martín-Calero's first work is methodical, atmospheric and visually captivating, creating an anxious tension delicately and elegantly. And perhaps the best use of text-on-screen in recent times. With Exter Esposito (from the *Elite* television series) and singer and actress Malena Villa (*El tema del verano*).



Bring Them Down



Cadet



El Tema del Verano



MadS

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

EL TEMA DEL VERANO

Pablo Stoll, Argentina, Chile, Uruguai • Argentina, Chile, Uruguay, 2024, 91'

09 SEX/FRI, 23:59, MARATONA/ MARATHON, CINEMA IDEAL • C.666

IndieDate

♥ 11 DOM/SUN, 19:00, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.362

Ana, Malú e Martina já têm uma estratégia desenhada: encontram uns rapazes ricos, seduzem-nos, adormecem-nos e roubam-lhes o dinheiro. E como noutras histórias destas, elas têm só um último trabalho para fazer. O alvo é um milionário excêntrico que gere criptomonedas. O plano corre mal, as dosagens são mais calculadas e elas vão descobrir que estar vivo não é necessariamente o contrário de estar morto. Mas estar morto talvez seja o melhor momento para descobrir o amor.

Ana, Malú and Martina already have a strategy in place: find some rich guys, seduce them, put them to sleep and steal their money. And as in other stories like this, they only have one last job to do. The target is an eccentric millionaire who manages cryptocurrencies. The plan goes wrong, the dosages are miscalculated, and they discover that being alive is not necessarily the opposite of being dead. But being dead is perhaps the best time to discover love.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

SERPENT'S PATH

Kiyoshi Kurosawa, França, Japão, Bélgica • France, Japan, Belgium, 2024, 112'

10 SÁB/SAT, 21:30, CINEMA SÃO JORGE | MO • C.396

Kiyoshi Kurosawa revisita e refaz o seu *Serpent's Path* original de 1998, agora numa cooperação com a Cinefrance Studios. Feito com mão segura e clínica — Alfred Hitchcock aprovaria —, há algo denso, tematicamente falando, e bruto neste filme que nos pergunta se a vingança tem realmente um fim. Unidos pela necessidade de retribuição, um homem a quem a mataram a filha e uma mulher repleta de mistérios vão em busca dos responsáveis. E será que alguma vez pararão?

Kiyoshi Kurosawa revisits and remakes his original 1998 *Serpent's Path*, now in cooperation with Cinefrance Studios. Made with a sure and clinical hand — Alfred Hitchcock would approve —, there's something dense, thematically speaking, and raw in this movie that asks us if revenge has ever an end. United by the need for retribution, a man whose daughter was killed and a woman full of mysteries go in search of those responsible. And will they ever stop?

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MADS

David Moreau, França • France, 2024, 89'

07 QUA/WED, 21:30, CULTURGEST | AERV • C.424
09 SEX/FRI, 23:59, MARATONA/ MARATHON, CINEMA IDEAL • C.666

Romain é um jovem adulto que vai buscar ao amigo do costume algo novo para experimentar. Num regresso a casa tingido de cocaína e qualquer coisa mais, a música aos berros e o sentimento eufórico é interrompido quando alguém que não deveria estar na estrada entra no carro. O que se segue é uma descida ao, digamos, apocalipse *zombie* num filme que emprega um plano único com mão segura e destemida. *MadS* tem um sentido estético assombroso que se harmoniza com a tensão exímia que constrói. Faz sentido que a última noite seja a mais louca.

Romain is a young adult who goes to his usual friend to try something new. On a drive home laced with cocaine and something else, the music blares and the euphoric feeling is interrupted when someone who shouldn't be on the road gets in the car. What follows is a descent into a, shall we say, zombie apocalypse in a movie that employs the one-shot with a sure and fearless hand. *MadS* has an uncanny aesthetic sense that harmonizes with the exquisite tension it builds. It makes sense that the last night is the maddest.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

VULCANIZADORA

Joel Potrykus, Estados Unidos • United States, 2024, 84'

02 SEX/FRI, 19:30, CINEMA IDEAL • C.558
10 SÁB/SAT, 19:15, CINEMA FERNANDO LOPES • C.560

Dois homens, amigos de longa data e um pouco *losers*, vão num passeio com contornos fatídicos pela floresta do Michigan. Um quer chegar rápido ao destino, o outro quer aproveitar e fazer paragens, necessárias ou não. A ideia no ar é que não há realmente a opção de voltar atrás. Eles fizeram um pacto e vão cumpri-lo. Pelo menos, é essa a ideia.

Two men, long-time loserish friends, go for a walk with fateful consequences through the Michigan forest. One wants to get to their destination quickly, the other wants to enjoy it and make stops, whether necessary or not. The underlying idea is that there really is no turning back. They've made a pact and they're going to go through with it. At least, that's the idea.

BOCA DO INFERNO CURTAS MOUTH OF MADNESS SHORTS

71'

01 QUI/THU, 19:00, CULTURGEST | PA • C.158
09 SEX/FRI, 23:59, MARATONA/ MARATHON, CINEMA IDEAL • C.666

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

IN AND OUT OF THE HORNBEAM MAZE

Tomas Stark, Suécia • Sweden, 2025, 5'

Uma história cantada e rimada que nos encanta com os aspectos mais sinistros das antigas paracrianças. Uma a uma, quatro crianças vão entrando num labirinto florido e deparando-se com os seus medos. Baseado numa balada de terror da poetisa escocesa Helen Adam.

A sung and rhymed story that delights us with the more sinister aspects of nursery rhymes. One by one, four children enter a bucolic labyrinth and come face to face with their fears. Based on a horror ballad by Scottish poet Helen Adam.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

A ROUND OF APPLAUSE FOR DEATH

Stephen Irwin, Reino Unido • United Kingdom, 2024, 5'

Esta curta atmosférica leva-nos a saltar por entre sonhos com diferentes cenários abstratos de homicídios e assassinatos, terminando todos com uma salva de palmas à Morte, a conclusão de todos os (estes) sonhos.

This atmospheric short takes us through dreams with different abstract scenarios of murder and manslaughter, all ending with a round of applause for Death, the conclusion of all (these) dreams.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

CHANNELVUE

Brandon Tauszik, Estados Unidos • United States, 2024, 8'

Uma curta-metragem que nos leva aos nostálgicos anos 1990 e à guia de televisão que acompanhava as emissões do dia. Aqui, acompanhamos um dia péssimo na vida da CEO de um canal de cabo que vê a sua programação atacada por *hackers* malandros.

A short film that takes us back to the nostalgic 1990s and the TV guide that accompanied the day's broadcasts. Here, we follow a very bad day in the life of the CEO of a cable channel who sees her programming attacked by mischievous hackers.



Las Chicas



Make me a Pizza



Finding Daddy

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

FINDING DADDY

Emily Wilson, Estados Unidos • United States, 2025, 12'

Emily Wilson regressa depois da anterior curta, *Danny's Girl*. Desta vez, as protagonistas são duas irmãs, Dinky e Flossy, que não podiam estar mais na mó debaixo. Precisam de dinheiro e precisam dele *agora*. E isso significa uma visita ao pai, que anda subitamente com um aspecto endinheirado.

Emily Wilson returns after her previous short, *Danny's Girl*. This time, the protagonists are two sisters, Dinky and Flossy, who couldn't be worse off. They need money and they need it *now*. And that means a visit to their father, who is suddenly looking very wealthy.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LAS CHICAS THE GIRLS

Laura Obradors, Espanha • Spain, 2024, 16'

A primeira ênfase é a mais profunda. As raparigas deste filme estão a crescer e a descobrir o seu poder, e nada poderia confluir mais com os códigos do género do terror como a rebeldia e irmandade feminina.

The first crush is the deepest. The girls in this movie are growing up and discovering their power, and nothing could be more in keeping with the codes of the horror genre as female rebellion and sisterhood.



Las Chicas

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

YAZZA

Francisco Lacerda, Portugal, 2025, 5'

Às vezes estás em casa com um amigo e dizes que se não saírem chegarão atrasados e a resposta é um frenesim louco, inesperado e total.

Sometimes you're at home with a friend and you tell them that if you don't leave, you'll be late and the response is a crazy, unexpected and utter frenzy.

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

JESUS 2

Jesse Moynihan, Estados Unidos • United States, 2024, 8'

Já alguma vez imaginaram que Jesus regressava como viajante interestelar que não permitia que ninguém morresse, todos o odiavam e dois irmãos faziam planos secretos para o destruir? Este filme imaginou.

Have you ever imagined Jesus returning as an interstellar traveler who didn't allow anyone to die, everyone hated him, and two siblings made secret plans to destroy him? This movie did.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MAKE ME A PIZZA

Talia Shea Levin, Estados Unidos • United States, 2024, 12'

É o clássico cliché da pornografia: o estafeta traz uma pizza, a mulher não tem dinheiro para a pagar e, juntos, chegam a um acordo. Mas este filme pega na situação sob o prisma do Marxismo e leva a ideia até às últimas consequências. Noções de moeda ou valor de mercado nunca foram tão sexy.

It's the classic porn trope: the pizza boy brings a pizza, the woman has no money to pay for it and, together, they come to an agreement. But this movie imagines the situation through the prism of Marxism and takes this to its ultimate consequences. Notions of currency or market value have never been so sexy.

MARATONA BOCA DO INFERNO / MOUTH OF MADNESS MARATHON

346'

(Com intervalo | With intermission)

09 SEX/FRI, 23:59, CINEMA IDEAL • C.666

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

IN AND OUT OF THE HORNBEAM MAZE

Tomas Stark, Suécia • Sweden, 2024, 5'

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

A ROUND OF APPLAUSE FOR DEATH

Stephen Irwin, Reino Unido • United Kingdom, 2024, 5'

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

CHANNELVUE

Brandon Tauszik, Estados Unidos • United States, 2024, 8'

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MADS

David Moreau, França • France, 2024, 88'

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

LAS CHICAS THE GIRLS

Laura Obradors, Espanha • Spain, 2024, 16'

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

FINDING DADDY

Emily Wilson, Estados Unidos • United States, 2025, 12'

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

EL TEMA DEL VERANO

Pablo Stoll, Argentina, Chile, Uruguai • Argentina, Chile, Uruguay, 2024, 91'

ESTREIA MUNDIAL / WORLD PREMIERE

YAZZA

Francisco Lacerda, Portugal, 2025, 5'

ESTREIA INTERNACIONAL / INTERNATIONAL PREMIERE

JESUS 2

Jesse Moynihan, Estados Unidos • United States, 2024, 8'

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

MAKE ME A PIZZA

Talia Shea Levin, Estados Unidos • United States, 2024, 12'

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

CAFÉ FLESH

Stephen Sayadian, Estados Unidos • United States, 1982, 75'

Ver sinopse na secção Director's Cut pág. 51 / See synopsis in the Director's Cut section on page 51

Cinema para ver em cima de bóias (aka boiar), na piscina municipal da Penha de França. Curtas metragens para famílias e longas para adultos, com dois clássicos de culto.



15

CINEMA NA PISCINA *POOL CINEMA*



Cinema to watch on inflatable buoys (aka floating) in the Penha de França municipal swimming pool. Short films for families and two cult feature films for adults.



The Big Lebowski

¿QUÉ HE HECHO YO PARA MEREZER ESTO? WHAT HAVE I DONE TO DESERVE THIS?

Pedro Almodóvar, Espanha • Spain, 1984, 101'

04 DOM/SUN, 20:30, PISCINA DA PENHA DE FRANÇA • C.108

Um filme de Pedro Almodóvar dos loucos anos 1980 em que o realizador espanhol nos traz uma das suas protagonistas que posiciona como heroína do quotidiano. Almodóvar gosta de explorar a vida interior e caótica de mulheres, incluindo as que trabalham como donas de casa. Neste filme, a atriz Carmen Maura é uma dessas mulheres, viciada em anfetaminas, mora com o marido que não a ama, dois filhos envolvidos na má vida, uma sogra insuportável, e a melhor amiga e vizinha é trabalhadora do sexo. O que se segue, ninguém merece.

A Pedro Almodóvar film from the crazy 1980s in which the Spanish director brings us one of his protagonists who he positions as an everyday heroine. Almodóvar likes to explore the chaotic inner lives of women, including those who work as housewives. In this movie, actress Carmen Maura is one of those women, who is addicted to amphetamines, lives with a husband who doesn't love her, has two sons involved in bad stuff, an unbearable mother-in-law, and her best friend and neighbor is a sex worker. What follows, nobody deserves that.

THE BIG LEBOWSKI

Joel Coen, Ethan Coen, Reino Unido, Estados Unidos • United Kingdom, United States, 1998, 117'

03 SÁB/SAT, 20:30, PISCINA DA PENHA DE FRANÇA • C.532

Um dos clássicos dos irmãos Coen, um filme sobre um "Dude" (Jeff Bridges) que só quer relaxar e jogar bowling. É, contudo, confundido com um milionário com o mesmo apelido e começa aí uma aventura que o vai levar longe demais — até porque, honestamente, ele só queria que lhe devolvessem o tapete. Dava um toque especial à divisão. Com Sam Elliott, Julianne Moore, Steve Buscemi, John Turturro, Philip Seymour Hoffman, David Thewlis, Peter Stormare e Ben Gazzara, entre outros.

One of the Coen brothers' classics, a movie about a "Dude" (Jeff Bridges) who just wants to relax and bowl. However, he is mistaken for a millionaire with the same surname and begins an adventure that will take him too far — not least because, in all honesty, he just wanted his rug back. It really tied the room together. With Sam Elliott, Julianne Moore, Steve Buscemi, John Turturro, Philip Seymour Hoffman, David Thewlis, Peter Stormare and Ben Gazzara, among others.

CINEMA NA PISCINA CINEMA AT THE POOL

+6 | 43'

03 SÁB/SAT, 16:30, PISCINA DA PENHA DE FRANÇA • C.206

04 DOM/SUN, 11:30, PISCINA DA PENHA DE FRANÇA • C.208

04 DOM/SUN, 16:30, PISCINA DA PENHA DE FRANÇA • C.210

SONHAR SOMNI

Sonja Rohleder, Alemanha • Germany, 2023, 3'

Quando chega a hora de dormir e fechamos os olhos, o que vemos com a nossa imaginação ao entrar no reino dos sonhos?

When it's time to sleep and we close our eyes, what do we see with our imagination when we enter the realm of dreams?

MEMÓRIA SOUVENIR

Cristina Vilches Estella, Paloma Canonica, Espanha • Spain, 2020, 14'

Pai e filha, juntos numa viagem por cima das copas das árvores, em alto mar, mas também no profundo oceano, num passeio de bicicleta a dois, num balão de ar quente, sempre em movimento, até ao espaço. Mas um espaço diferente, o das suas memórias.

Father and daughter, together on a trip over the treetops, on the high seas, but also in the deep ocean, on a bike ride for two, in a hot air balloon, always moving, even into space. But a different space, that of their memories.

HOMELAND

Juan de Dios Marfil, Espanha, República Checa • Spain, Czech Republic, 2009, 6'

Não seria mágico curar a solidão criando um amigo extraordinário? É isso mesmo que aqui acontece e será preciso muito cuidado para tomar conta deste companheiro.

Wouldn't it be magical to cure loneliness by creating an extraordinary friend? That's exactly what happens here and one'll need to be very careful to look after this companion.

A MAMÃ TEM SEMPRE RAZÃO MOM IS ALWAYS RIGHT

Marie Urbánková, República Checa • Czech Republic, 2022, 8'

Uma curta metragem sobre pessoas que têm de fazer esforços extraordinários contra as dificuldades que a vida lhes ofereceu, por mais insólitas que sejam.

A short film about people who have to make extraordinary efforts against the difficulties that life has thrown at them, however unusual they may be.

ATÉ O CÉU LEVA MAIS OU MENOS 15 MINUTOS

Camila Battistetti, Brasil • Brazil, 2013, 12'

A diferença entre a balbúrdia e a harmonia podem ser apenas 15 minutos que é o tempo de três crianças e duas mães chegaram a casa numa viagem de carro. Um suspiro no fim.

The difference between turmoil and harmony can be as little as 15 minutes, which is the time it takes for three children and two mothers to get home on a car journey. A sigh at the end.

16

REDE EUROPEIA DE CURTAS METRAGENS

EUROPEAN SHORT FILM NETWORK

A Rede Europeia de Curtas Metragens, da qual o IndieLisboa é membro, apresenta um programa conjunto que explora a complexidade do processamento de imagem digital. Ao combinar uma ampla gama de técnicas e conceitos, Raw Data oferece uma visão sobre o desenvolvimento contínuo das técnicas de processamento de imagem digital e como os artistas as exploraram ao longo das últimas décadas.

The European Short Film Network, of which IndieLisboa is a member, presents a joint program that explore the complexity of digital image processing. By combining a wide range of techniques and concepts, Raw Data offers insight into the ongoing development of digital image processing techniques and how artists have explored them over the past decades.

Curadoria de / Curated by Martijn van Boven.



Aecadian Rhythms #160

RAW DATA: THE ORIGINS OF DIGITAL FILM

71'

09 SEX/FRI, 19:15, CINEMA FERNANDO LOPES • C.498

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

3 ARTISTS ON-LINE ON SLOW-SCAN-TV

Tom Klinkowstein, Estados Unidos, Países Baixos, Canadá • United States, Netherlands, Canada, 1980, 15'

Uma performance que envolve três artistas (Bartlett, Klinkowstein, Tanbellini) que nunca se conheceram, estão em três pontos diferentes do mundo (Holanda, Canadá, Estados Unidos) e que vão tentar trabalhar à velocidade de um freeze frame.

A performance involving three artists (Bartlett, Klinkowstein, Tanbellini) who have never met, are in three different parts of the world (Holland, Canada, United States) and will try to work at the speed of a freeze frame.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

DCT: SYPHONING: THE 100000TH (64TH) INTERVAL

Rosa Menkman, Países Baixos • Netherlands, 2017, 6'

Um jogo de tradução do romance de Edwin Abbott Abbott *Flatland* para o mundo dos algoritmos de compressão digital de imagens.

A translation game that takes Edwin Abbott Abbott's novel *Flatland* into the world of digital image compression algorithms.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

NACHT - LICHT

Bart Vegter, Países Baixos • Netherlands, 1993, 12'

Um filme em três actos onde figuras, que podem ir de oito a 14 elementos, vão mudando de cor, direcção e localização.

A film in three acts in which figures, ranging from eight to 14 elements, change color, direction and location.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

ARCADIAN RHYTHMS #160

Bas van Koolwijk, Países Baixos • Netherlands, 2025, 5'

Um padrão de pixels evoluiu até se tornar num loop contínuo. Uma experiência inspirada nos primeiros videojogos de arcadas, com a banda sonora produzida pela conversão de imagens em áudio.

A pattern of pixels evolved into a continuous loop. An experience inspired by the first video arcade games, with a soundtrack produced by converting images into audio.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

TIME OUT OF PLACE

Semiconductor, Reino Unido • United Kingdom, 2008, 10'

Este filme propõe-se a quebrar com a sensação ou a experiência do tempo de forma linear. Aqui, vemos, ao mesmo tempo, o futuro, o presente e o passado, de forma a construir padrões e ritmos que vão além da experiência humana quotidiana.

This film sets out to break with the sensation or experience of time in a linear way. Here, we see the future, the present and the past at the same time, in order to build patterns and rhythms that go beyond everyday human experience.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

IFSFILM

Joost Rekveld, Países Baixos • Netherlands, 1994, 4'

Um filme com um objectivo muito preciso: começar a partir do ruído visual dos pixels para depois encontrar a beleza que neles reside. Realizado a partir de uma Atari mega 2 ST e com software criado a partir do Forth and Assembler.

A film with a very precise objective: to start from the visual noise of pixels and then find the beauty that lies within them. Made using an Atari Mega 2 ST and software created using Forth and Assembler.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

10 MEGABYTES OF MEMORY

Markus Maicher, Áustria • Austria, 2021, 2'

Markus Maicher comprime uma década de filmes caseiros para nos dar esta autobiografia digital que nos atropela e transtorna os sentidos. Nada se assemelha a nostalgia à velocidade da luz.

Markus Maicher compresses a decade of home movies to give us this digital autobiography that overwhelms and disturbs our senses. There's nothing quite like nostalgia at the speed of light.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

BELCHIC QE

ReMi, Áustria • Austria, 2000, 4'

Linhas de texto que descrevem o que vemos tremeluzir no ecrã. Pura imagem, puro som, e palavras que entram no nosso subconsciente. E talvez lá fiquem.

Lines of text that describe what we see flickering on the screen. Pure image, pure sound, and words that enter our subconscious. And maybe stay there.

ESTREIA NACIONAL / NATIONAL PREMIERE

NIR

Martine Stig, Países Baixos • Netherlands, 2024, 15'

E se pudessemos ver o que o olho nu não consegue? Esta curta metragem propõe-se a isso mesmo, levando-nos numa viagem além da máquina, da natureza e da humanidade.

What if we could see what the naked eye can't? This short film sets out to do just that, taking us on a journey beyond the machine, nature and humanity.

INDIE LISBOA 17

Como já é habitual, a música e o convívio fazem parte do IndieLisboa. A programação do festival, nomeadamente da secção IndieMusic, dá o mote para as festas e momentos de celebração da 22.^a edição do festival. Este ano, além da Casa do Comum, inauguramos um novo bar oficial, o Noir Désir, que será também ponto de encontro e de convívio nocturno para a equipa, pessoas convidadas e público do festival. Pelo meio, teremos festas, porque dançar é importante.

As usual, music and camaraderie are a part of IndieLisboa. The festival's program, especially the one hailing from the IndieMusic section, gives us the motto for the parties and celebrations in this 22nd edition. This year, in addition to Casa do Comum, we are gathering in a new official bar, Noir Désir, a meeting point for the team, the guests, and the festival's public. Here and there, we'll party, because dancing is important.

SAL OFICIAL / OFFICIAL SAL CASA DO COMUM

DIAS 1, 2, 4, 7, 8, 9 DAS 23H ÀS 02H

Regressamos a casa para nos conhecermos e trocarmos umas ideias depois da última sessão do dia.

We return home to get to know each other and exchange some ideas after the last film session of the day.

SAL OFICIAL / OFFICIAL SAL NOIR DÉsir

DIAS 5, 6, 11 DAS 23H ÀS 02H

E inauguramos uma nova casa, bem pertinho da Culturgest, perfeita para assistir aos DJ sets habituais e para um convívio entre equipa, pessoas convidadas e público do festival.

And we get in a new home close to Culturgest, perfect for the customary DJ sets and for a gathering between the team, guests, and the public.

FESTA DE ANTECIPAÇÃO / VAIM-UP PARTY INDIELISBOA x ESTÚDIO TIME OUT COM FILHOS DO MEIO

19 DE ABRIL DAS 22H ÀS 4H NO ESTÚDIO TIME OUT

Começamos a aquecer para o festival com DJ Fellaz, Juana na Rap e DarkSunn em representação do rap e hip hop almadenses no Estúdio Time Out. Vai começar!

We start to warm up for the festival with DJ Fellaz, Juana na Rap, and DarkSunn, representing the rap and hip hop scene from Almada at Estúdio Time Out. Let's go!

Filme relacionado: *Filhos do Meio - Hip Hop à Margem* de Luis Almeida (ver pág. 24)

Related film: *Filhos do Meio - South Side Hip Hop Stories* by Luis Almeida (see page 24)

FESTA / PARTY ORLANDO PATERA

3 DE MAIO DAS 23H ÀS 4H NO NOIR DÉsir

Celebramos o legado de *Orlando Pantera* com uma festa onde dançaremos ao som das sonoridades que nos trouxe e que nos deixou.

We celebrate the legacy of *Orlando Pantera* with a party where we will dance to the sounds that he brought us.

Filme relacionado: *Orlando Pantera* de Catarina Alves Costa (ver pág. 25)

Related film: *Orlando Pantera* by Catarina Alves Costa (see page 25)

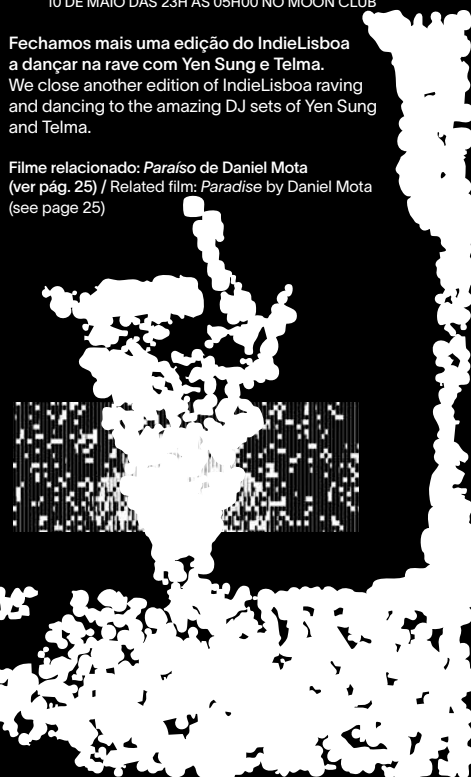
FESTA DE ENCERRAMENTO / CLOSING PARTY - RAVE

10 DE MAIO DAS 23H ÀS 05H00 NO MOON CLUB

Fechamos mais uma edição do IndieLisboa a dançar na rave com Yen Sung e Telma.

We close another edition of IndieLisboa raving and dancing to the amazing DJ sets of Yen Sung and Telma.

Filme relacionado: *Paraíso* de Daniel Mota (ver pág. 25) / Related film: *Paradise* by Daniel Mota (see page 25)



Os dias de Indústria do IndieLisboa renovam-se, em cada ano, sempre tendo em mente que o nosso festival está orientado tanto para a indústria internacional, como para um público mais vasto, nacional e internacional. Em 2025, acontecerão de 2 a 4 de Maio, na Culturgest.

As actividades de indústria do IndieLisboa são cada vez mais importantes no contexto do nosso pequeno mercado. Seja porque ao trazer agentes estrangeiros ao festival ajudam a desenvolver criativamente projectos orientados para narrativas inclusivas (IndieLisboa Lab), ou então porque contribuem activamente para a finalização de filmes, através do Fundo de Apoio ao Cinema, com apoios financeiros e não financeiros.

Ou, então, através das já habituais Lisbon Screenings, organizadas pela Portugal Film – Agência de Internacionalização do cinema

português, onde são apresentados filmes em fase de acabamento, a festivais, distribuidores e sales agentes internacionais, especificamente convidados para o evento, contribuindo para a internacionalização destes filmes. É importante ainda realçar as Lisbon Talks, onde temas de grande actualidade, vão cruzar a indústria, a academia, a ciência e o cinema, em abordagens inovadoras.

Neste âmbito serão ainda ministradas masterclasses, orientadas para a realização contemporânea (com o apoio específico do Institut Français du Portugal e Mais França) e para a área do som e dos direitos de autor de música através financiamento europeu de projectos (em colaboração com o Centro de Informação Europa Criativa MEDIA Portugal). De evidenciar ainda o esforço da Portugal Film Commission

para agregar os profissionais estrangeiros presentes no festival e oferecer-lhes uma experiência única que permita abrir as portas a mais projectos internacionais filmados no nosso país. Por fim, queremos agradecer aos parceiros que contribuem para o desenvolvimento das actividades de indústria em Portugal no IndieLisboa – Centro de Informação Europa Criativa MEDIA Portugal, Portugal Film Commission, IFP – Institut Français du Portugal e Mais França (um apoio transversal a toda a indústria), Projeto Paradiso, Impact Hub Lisboa, Music Library & SFX, S.L., Portugal Film – Agência Internacional de cinema português, Fundação GDA, The Yellow Color e Dmix Collective. Em cada ano, este número de apoios aumenta, permitindo acreditar no desenvolvimento do nosso tecido cinematográfico.

18

INDUSTRY

IndieLisboa's Industry Days are renewed each year, always bearing in mind that our festival is geared towards both the international industry and a wider national and international audience. In 2025, they will take place from 2 to 4 May at Culturgest, Lisbon. IndieLisboa's industry activities are increasingly important in the context of our small market. Whether it's by bringing foreign agents to the festival to help creatively develop projects geared towards inclusive narratives (INDIE LISBOA LAB), or by actively contributing to the finalisation of films through the PORTUGUESE FILM FUND, with financial and non-financial support. Or through the usual LISBON SCREENINGS, organised by Portugal Film - Portuguese International Film Agency, where unfinished films are presented to festivals, distributors and international sales agents specifically invited to the event, contributing to the internationalisation of these films. It is also important to highlight

the LISBON TALKS, where topical themes will bring together industry, academia, science and cinema in innovative approaches. There will also be masterclasses on contemporary filmmaking (with the specific support of the Institut Français du Portugal and Mais França) and on sound and music copyright law through European projects funding (with the support of the Creative Europe Information Centre MEDIA Portugal). We should also highlight the efforts of the Portugal Film Commission to bring together the foreign professionals attending the festival and offer them a unique experience that will open the door to more international projects filmed in our country. Finally, we would like to thank the partners who contribute to the development of industry activities in Portugal at IndieLisboa - Creative Europe Information Centre MEDIA Portugal, Portugal Film Commission, IFP - Institut Français du Portugal and Mais França (broadly supporting the

industry activities), Projeto Paradiso, Impact Hub Lisbon, Music Library & SFX, S.L., Portugal Film - Portuguese International Film Agency, GDA Foundation, The Yellow Color and Dmix Collective. Each year, this number of sponsors increases, allowing us to believe in the development of our film industry.

FUNDO DE APOIO AO CINEMA PORTUGUESE FILM FUND

indielisboa.com/fundo-de-apoio-ao-cinema

O Fundo de Apoio ao Cinema é um instrumento de apoio criado em 2011 por iniciativa da IndieLisboa - Associação Cultural e tem como objectivo disponibilizar um financiamento complementar para apoiar a pós-produção de filmes portugueses.

Os projectos seleccionados podem ser curtas ou longas-metragens, independentemente do seu género (ficção, documentário, animação ou experimental), em fase inicial de pós-produção (alinhamento ou edição quase finalizada) no momento da candidatura.

O IndieLisboa conta em 2025 com os parceiros Digital Mix Collective, Fundação GDA, The Yellow Color e Portugal Film - Agência Internacional de Cinema Português. Os parceiros contribuem com serviços ou financiamento directo e a Agência Portugal Film participa com o objectivo de mostrar a programadores e distribuidores internacionais os projectos em fase de finalização.

Os nove projectos seleccionados serão apresentados perante um júri internacional e farão um pitching que determinará os prémios de pós-produção de imagem e som e de criação sonora original.

The Portuguese Film Fund is a support instrument created in 2011 by IndieLisboa - Associação Cultural and its aim is to provide complementary funding to support the post-production of Portuguese films.

The projects selected can be short or feature-length films, regardless of their genre (fiction, documentary, animation or experimental), in the early stages of post-production (alignment or almost finalized editing) at the time of application.

IndieLisboa is joined by partners Digital Mix Collective, Fundação GDA, The Yellow Color and Portugal Film - Portuguese International Film Agency. The partners contribute with services or direct funding and the Portugal Film Agency participates with the aim of showing to international programmers and distributors the projects in the finalization phase.

The nine selected projects will appear before an international jury for a pitch that will determine the awards for image and sound post-production and original sound creations, as well as a cash prize for the best project.



© Raquel Montez

PROJECTOS SELECIONADOS SELECTED PROJECTS

Anta, José Fernandes, curta metragem/short, doc

A Cabeça Não é um Sítio Seguro/ The Mind is not a Safe Place, Joana Caiano, longa metragem/feature, doc

Éramos Só Putos/ We Were Just Brats, João Nunes Monteiro, curta metragem/short, fic

Os Figos do meu Avô ou Reflexões sobre Memórias Próximas, Fernando Bastos, longa metragem/feature, doc

Monstro, Nuno Baltazar, curta metragem/short, fic

Misticismo do Sud, Fábio Penela, média metragem/medium-length, doc

o, Francisca Alarcão, curta metragem/short, exp

Rui Carlos, Margarida Paias, curta metragem/short, fic

Sela, Rodrigo Braz Teixeira, longa metragem/feature, fic

INDIELISBOA LAB

indielisboa.com/indielisboalab

O IndieLisboa Lab é uma oficina de mentoria para projectos cinematográficos e audiovisuais, integrada no Festival IndieLisboa. Uma das suas prioridades é trabalhar projectos cujas personagens pertençam a grupos identitários diversos/minoritários, de forma a fomentar diálogos sobre a criação de novos imaginários e o desenvolvimento destas personagens, contribuindo para a inclusão no cinema.

Todos os anos são seleccionados oito projectos de língua portuguesa para participarem em dois encontros (em dois momentos distintos, um no final de março e outro durante o IndieLisboa) nos quais se trabalharão a ideia e a motivação inicial, o ponto de vista, a estrutura narrativa e a visão criativa, ainda em fase de desenvolvimento, com o objetivo de potenciar a sua inserção no mercado nacional e internacional. No final, os autores terão reuniões exclusivas com produtores e actores do mercado em encontros organizados pelo IndieLisboa.

O laboratório será ministrado por Fernanda Polacow, argumentista e mentora de guiões, e a produtora Andreia Nunes prestará consultoria de produção durante um dia/uma tarde.

O IndieLisboa Lab 2025 tem o apoio de duas entidades muito importantes: uma que permite concretização da ligação ao outro lado do Atlântico – Projeto Paradiso (Brasil), com a atribuição de uma bolsa a uma participante brasileira que virá presencialmente assistir à segunda parte do laboratório; e da Impact Hub – workspace Penha de França, que permitirá receber os participantes na primeira parte do laboratório que acontece em finais de Março.

IndieLisboa Lab is a mentoring workshop for film and audiovisual projects, part of the IndieLisboa Film Festival. One of its priorities is to work on projects whose characters belong to diverse/minority identity groups, in order to foster dialogues about the creation of new imaginaries

and the development of these characters in cinema, contributing to inclusion in cinema.

Eight Portuguese-language projects are chosen every year to take part in two meetings (at two different moments in time, one in end-March and the other during IndieLisboa) in which they will work on the initial idea and motivation, the point of view, the narrative structure and the creative vision, still in the development phase, with the aim of boosting their insertion into the national and international markets. At the end, the authors will have exclusive meetings with producers and market players in meetings organised by IndieLisboa.

The training will be given by Fernanda Polacow, scriptwriter and script mentor, and producer Andreia Nunes will provide production consultancy for one day/one afternoon.

IndieLisboa Lab 2025 has the support of two very important organisations: one that allows the connection to the other side of the Atlantic to be realised - Projeto Paradiso (Brazil), with the award of a scholarship to a Brazilian participant who will attend the second part of the lab in person; and Impact Hub - workspace Penha de França (Portugal), which will host the participants in the first part of the lab at the end of March.

PROJECTOS SELECIONADOS SELECTED PROJECTS

Andarilho/ Rover, Kate Saragaço-Gomes, longa metragem/feature, fic

As Telefones/ The Telephones, Yasmin Thainá, longa metragem/feature, fic

Era um Verão Todo Luas Cheias/ A Summer All Full Moons, Carolina Rebelo e Gonçalo Dias, curta metragem/short, fic

Eu Tenho Pavor da Velhice/ I Dread Old Age, Stephanie Ricci, longa metragem/feature, fic

O Filme da Memória/ A Film of Memory, Salomón Pérez, longa metragem/feature, doc

Pela Boca Morre o Peixe/ Loose Lips Sink Ships, Maria Novo, longa metragem/feature, fic

Senha 13, Balcão 5/ Ticket 13, Desk 5, Laís Andrade, curta metragem/short, fic

Uma Abelha no Espaço/ I'm a Space Bee, Ricardo Branco, curta metragem/short, fic



© Raquel Montez

LISBON SCREENINGS

PROMOVER O CINEMA PORTUGUÊS NO MUNDO LISBON SCREENINGS PROMOTING PORTUGUESE CINEMA IN THE WORLD

indielisboa.com/lisbonscreenings

As Lisbon Screenings foram lançadas em 2006 no IndieLisboa como uma atividade paralela de promoção do cinema português junto da indústria cinematográfica estrangeira. Com a criação da Portugal Film - Agência Internacional de Cinema Português, em 2015, as Lisbon Screenings tornaram-se num dos principais eventos da indústria cinematográfica em Portugal, a decorrer durante o IndieLisboa.

Empenhada na internacionalização do cinema português, a Portugal Film promove várias ações ao longo do ano (presença em mercados e festivais e sessões de cinema para a indústria) com o objetivo de levar os filmes a programadores de festivais, agentes de vendas, distribuidores e exibidores internacionais.

Em 2025, as Lisbon Screenings terão lugar presencialmente entre 2 e 4 de maio, na Culturgest, e apresentarão uma seleção de curtas e longas-metragens recentemente concluídas ou ainda em fase de finalização e que procuram uma estreia mundial ou internacional. Profissionais credenciados da indústria internacional terão acesso a estes filmes portugueses, selecionados pelo seu potencial de internacionalização. Este ano haverá um novo prémio que tem a ver com uma nova parceria com a Music Library & SFX, S.L., que atribuirá dois prémios de apoio ao licenciamento de direitos de autor musicais numa curta metragem e numa longa metragem.

The Lisbon Screenings were launched in 2006 at IndieLisboa as a parallel activity aimed at promoting portuguese cinema to the foreign film industry. With the creation of Portugal Film - Agência Internacional de Cinema Português in 2015, the Lisbon Screenings have become one of the main film industry events held in Portugal, and taking place during IndieLisboa.

Committed to the internationalization of portuguese cinema, Portugal Film promotes various actions throughout the year (presence at markets and festivals and screenings for the industry) aimed at bringing films to festival programmers, sales agents, distributors and international exhibition players.

In 2025, the Lisbon Screenings will take place in person between 2 and 4 of May at Culturgest and will present a selection of short and feature films that have recently been completed or are still in work-in-progress and are looking for a world or international premiere. Accredited international industry professionals will have access to these Portuguese films, selected for their internationalization potential. This year there will be a new award which has to do with a new partnership with Music Library & SFX, S.L., who will award two prizes to support music copyright licensing in a short film and a feature film.

FILMES SELECIONADOS SELECTED FILMS

Complô, João Miller Guerra, longa metragem/
feature, doc

As Meninas Exemplares, João Botelho,
longa metragem/feature, fic

Óculos de Sol Pretos, Pedro Ramalheira,
longa metragem/feature, fic

Terra Vil/ Dirty Land - Luís Campos, longa
metragem/feature, fic

FILMES EM VERSÃO DE TRABALHO WORK IN PROGRESS FILM

LONGAS METRAGENS/ FEATURE FILMS

Cochena, Diogo Allen, doc

Filipinas, Leonor Noivo, fic-doc

Nha Baila - Dentu d'Alguém, Inês T. Alves, doc

CURTAS METRAGENS/ SHORT FILMS

As Aranhas/ The Spiders, Joana Cunha
Ferreira, fic

Os Bravos/ The Brave, Catarina Mourão, fic

Dog Day, David Bonneville, fic

A Solidão dos Lagartos, Inês Nunes, fic

Um Dia Bom/ A Good Day, Tiago Rosa- Rosso, fic

Vele al Vento/ Sails in the Wind, Markus
Duffner, anim

LISBON TALKS

* entrada gratuita mediante o levantamento de bilhete uma hora antes da sessão/ free entry if you collect your ticket one hour before the masterclass

Cinco sessões de debate para pensar e conversar sobre os filmes e temas do IndieLisboa. As sessões serão organizadas em torno de mesas temáticas, com convidados de diferentes origens, entre cinema, cultura ou ciência, que vão dialogar com os temas levantados pela programação do festival. As conversas terão lugar na Culturgest, alimentando o fluxo e as ligações cinéfilas. Focar o cinema como ensaio na secção Retrospectiva: Charlie Schakleton, compreender as ligações das curtas-metragens europeias ou ainda os impactos imediatos da IA nos modos de produção cinematográfica são algumas das propostas das Lisbon Talks do IndieLisboa 2025.

Five debate sessions to think and talk about IndieLisboa's films and themes. The debates will be organised around themed tables, with guests from different backgrounds, including cinema, culture and science, who will dialogue with the themes raised by the festival's programme. The talks will take place at Culturgest, fuelling the flow of cinephile connections. Focusing on cinema as an essay in the Retrospective: Charlie Schakleton section, understanding the connections between European short films or even the immediate impacts of AI on film production methods are some of the proposals for the Lisbon Talks at IndieLisboa 2025.

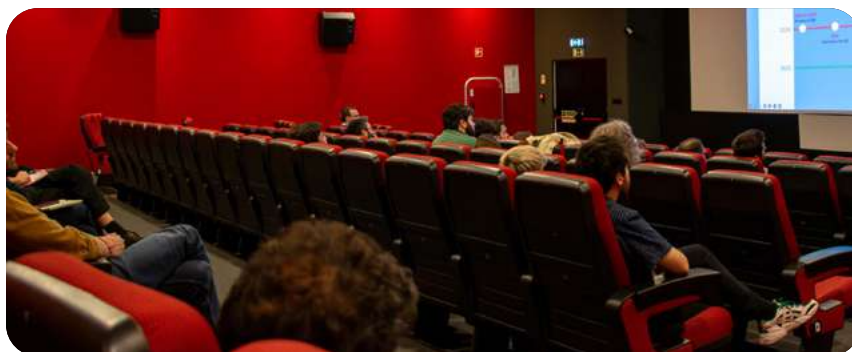
Lisbon Talk #1

Estamos a ouvir-nos uns aos outros? O som no cinema contemporâneo.
Are we listening to each other? The sound in contemporary cinema.

5 SEG/MON, 17:30, Culturgest | Sala de Debates • C.9501

Se o cinema tem na sua condição sónica a capacidade de nos fazer emergir num universo, as condições de audição e compreensibilidade do outro actualis pode colocar-nos desafios. A intensificação das "conversas surdas" da polarização dos discursos, dos *sound bytes* leva a colocar questões sobre a construção da sonoridade do cinema contemporâneo e a capacidade que este *medium* tem de nos fazer reflectir sobre os próprios tempos em que se inscreve.

If cinema's sonic condition has the capacity to make us emerge into a universe, the current conditions of hearing and understanding the other can pose challenges. The intensification of 'deaf conversations', the polarisation of discourses and sound bytes raises questions about the construction of sound in contemporary cinema and the ability of this medium to make us reflect on the times in which it is set.



© Joana Gramaça

Lisbon Talk #2

**Onde está a Inteligência Artificial no processo do cinema?
O trabalho com criação generativa no contexto português.
Where is Artificial Intelligence in the cinema process? Working with generative creation in the Portuguese context**

6 TER/TUE, 17:30, Culturgest | Sala de Debates • C.9502

A criação generativa nos contextos de trabalhos nas áreas da criação cinematográfica estão a acelerar, sendo hoje uma realidade. Porém, mais do que uma Inteligência Artificial única, para além do LLM (modelo largo de linguagem) de bolso, são várias as diferentes interações com processos generativos e automatizados que em diferentes momentos do processo criativo cinematográfico estão a produzir alterações profundas, nomeadamente nas pontas da cadeia, a ideação, desenvolvimento de ideia e escrita de argumento e na edição e pós-produção. É assim, interessante uma conversa com alguns dos profissionais envolvidos nos processos, para produzir uma reflexão sobre este impacto que começa a causar transformações no cinema actual e por vir.

Generative creation in work contexts in the areas of film creation is accelerating and is now a reality. However, more than a single Artificial Intelligence, beyond the pocket LLM (large language model), there are several different interactions with generative and automated processes that at different moments in the creative film process are producing profound changes, namely at the ends of the chain, ideation, idea development and script writing, and in editing and post-production. It's therefore interesting to talk to some of the professionals involved in these processes, in order to produce a reflection on this impact that is beginning to cause transformations in cinema today and in the future.

Lisbon Talk #3

**O público do futuro: ligar as curtas-metragens a uma nova geração.
The audience of the future: connecting short films with a new generation.**

8 QUI/THU, 17:30, Culturgest | Sala de Debates • C.9503

Esta talk faz parte de uma série de painéis europeus conjuntos sobre "Festivais de Cinema e as suas novas realidades". Organizado pela ESFN / This talk is part of a joint European panel series on "Film Festivals And Their New Realities". Hosted by ESFN

Numa era em que os formatos de narração estão a evoluir rapidamente, como é que as curtas-metragens podem manter-se relevantes e ter impacto junto de públicos emergentes? Este painel explora a intersecção entre as curtas-metragens, as séries de televisão e as plataformas digitais que moldam os hábitos de visionamento contemporâneos. Estarão os modelos tradicionais dos festivais desactualizados face aos jogos, à IA, à RV, à interatividade participativa, às séries Web e às plataformas de redes sociais como o TikTok?

In an era when storytelling formats are evolving rapidly, how can short films stay relevant and resonate with emerging audiences? This panel explores the intersection between short films, television series and the digital platforms that shape contemporary viewing habits. Are traditional festival models outdated in the face of games, AI, VR, participatory interactivity, web series and social media platforms like TikTok?

Lisbon Talk #4

**Educar para Existir, e Resistir
Educate to Exist, and Resist**

9 SEX/FRI, 20:15, Cinema São Jorge | MO • C.9504

(no final da sessão do filme *Timestamp*/ at the end of the screening of the film *Timestamp*)

Esta Talk é feita em parceria com a APAV – Associação Portuguesa de Apoio à Vítima / This Talk is being held in partnership with APAV - The Portuguese Association of Victim Support

Nesta sessão serão abordadas questões que tocam as representações cinematográficas da violência sobre o universo infantil, sobre as sombras da guerra numa acção do quotidiano, como ir à escola. Alunos e professores tentam atravessar a História colectiva que vivem no território ucraniano, com a normalidade dos gestos que o gesto de aprender precisa. Porém, o desgaste e o sofrimento estão presentes também neste filme organizado num mosaico cinematográfico que nos conta em várias camadas diferentes estórias, sob o tom do perigo constante e de uns dos conflitos mais marcantes do contemporâneo.

A sessão do filme *Timestamp* de Kateryna Gornostai (Ucrânia 2025) e este debate foram possíveis graças ao apoio da APAV.

This session will address issues that touch on the cinematographic representations of violence in children's lives, on the shadows of war in everyday actions such as going to school. Pupils and teachers are trying to get through the collective history they live through in Ukrainian territory, with the normality of gestures that the gesture of learning requires. However, wear and tear and suffering are also present in this film, which is organised into a cinematographic mosaic that tells us different stories in several layers, under the tone of constant danger and one of the most striking contemporary conflicts.

The screening of the film *Timestamp* by Kateryna Gornostai (Ukraine 2025) and this debate were made possible thanks to the support of APAV.

Lisbon Talk #5

**Charlie Shackleton:
o ensaio como cinema
ou o cinema como ensaio
The essay as cinema
or cinema as essay**

10 SÁB/SAT, 17:00, Cinemateca Portuguesa | Esplanada • C.9505

Charlie Shackleton é um exímio contador de histórias que tem explorado os limites do filme-ensaio como género, transformando a experimentação formal e o material de arquivo, sejam filmes ou memórias, numa reflexão sobre o próprio cinema, mas também sobre sermos humanos. Esta conversa propõe uma análise da sua obra, colocando-a em diálogo com o estado actual da crítica de cinema, onde a escrita tradicional persiste, lado a lado com formatos mais dinâmicos e efémeros. Como se transforma o pensamento sobre cinema num ecossistema de consumo veloz? Que espaço resta para o aprofundamento analítico na era da viralização?

Charlie Shackleton is an accomplished storyteller who has explored the limits of the film-essay genre, transforming formal experimentation and archive material, whether films or memories, into a reflection on cinema

itself, but also on being human. This conversation proposes an analysis of his work, placing it in dialogue with the current state of film criticism, where traditional writing persists, side by side with more dynamic and ephemeral formats. How does thinking about cinema change in a fast-paced consumer ecosystem? What room is left for analytical depth in the age of viralisation?

Convidado especial/ Special Guest: Charlie Shackleton (Foco/ Focus IndieLisboa 2025)

MASTERCLASSES

* entrada gratuita mediante o levantamento de bilhete uma hora antes da sessão/ free entry if you collect your ticket one hour before the masterclass

**Direitos Musicais autorais e a utilização da música em conteúdos audiovisuais
Music copyright and the use of music in audiovisual content**

3 SÁB/SAT, 16:30, Culturgest | Sala Debates

Numa lógica de aproximação e capacitação dos sectores audiovisual e musical para o trabalho em conjunto a masterclass abordará os desafios e as possibilidades nesta era de transição digital, bem como as possibilidades de financiamento no âmbito do Programa Europa Criativa MEDIA.

Convidados: Music Library & SFX

In a logic of rapprochement and training of the audiovisual and musical sectors to work together, the masterclass will address the challenges and possibilities in this era of digital transition, as well as the possibilities of funding under the Creative Europe MEDIA Programme.

Featuring: Music Library & SFX

**A Obra Não Convencional De
Alexis Langlois
The Unconventional Work Of Alexis
Langlois**

2 SEX/FRI, 16:30, Culturgest | Sala Debates

Alexis Langlois começou a fazer filmes filmando os seus amigos, confrontando os seus próprios demónios pessoais e expressando uma rebelião tenaz. Isto resultou numa série de curtas-metragens que gradualmente delinearam a assinatura glittercore política, satírica e poética de Langlois. Após o sucesso das curtas-metragens, *Terror, Sisters!* (Grande Prémio do FIFIB 2019) e *The Demons of Dorothy* (Leopardo de Prata de Locarno 2021), que foram exibidas em mais de uma centena de festivais de cinema em todo o mundo, Alexis estreou-se nas longas-metragens com a fantasia musical *Queens of Drama*. (Semana da Crítica de Cannes em 2024).

Participação: Alexis Langlois (they/them), director

Alexis Langlois started making films by filming their friends, confronting their own personal demons and expressing a tenacious rebellion. This resulted in a series of short films that gradually outlined Langlois' political, satirical and poetic glittercore signature. After the success of the shorts, *Terror, Sisters!* (FIFIB's Grand Prize 2019) and *The Demons of Dorothy* (Locarno's Silver Leopard 2021), which screened at over a hundred film festivals around the world, Alexis made their feature film debut with the musical fantasy *Queens of Drama* (Cannes Critics' Week in 2024).

Participant: Alexis Langlois (they/them), director

01 QUINTA-FEIRA THURSDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar							16:00 INDIEJÚNIOR Viver em Grande +6 Kristina Dufková 80' C.556					21:30 RIZOMA The Last Showgirl Gia Coppola 88' C.534			
CULTURGEST Pequeno Auditório									19:00 BOCA DO INFERNO Curtas 71' C.158			21:45 BOCA DO INFERNO El llanto Pedro Martín-Calero 107' C.358			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira									19:00 SESSÃO DE ABERTURA Une Langue Universelle Matthew Rankin 89' C.100			21:45 COMP. NACIONAL Claridade + Somos dois abismos Mariana Santana + Kopal Joshy 76' C.212			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3									19:15 SILVESTRE Little Boy James Benning 74' C.410			21:30 RIZOMA Os Anos Novos Sara Cano, Paula Fabra, Rodrigo Sorogoye 140' C.422			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2															
CINEMA IDEAL									19:30 COMP. INTERNACIONAL Les Sanglières Elsa Brès 68' C.402			21:30 RIZOMA Little, Big, and Far Jem Cohen 121' C.414			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro															
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina															
CINEMA FERNANDO LOPES															
OUTROS ESPAÇOS								17:30 INDIEJÚNIOR Crescer Sob Pressão: Bullying, Nutrição e a Busca pela Auto-Estima +8 Culturgest Sala de Debate 60' C.9300							

02 SEXTA-FEIRA FRIDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8010				14:30 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8110					18:45 COMP. INTERNACIONAL On Becoming a Guinea Fowl Rungano Nyoni 99' C.474		21:30 INDIEMUSIC Milton Bituca Nascimento Flávia Moraes 110' C.436			
CULTURGEST Pequeno Auditório										19:15 COMP. INTERNACIONAL No Sleep Till Alexandra Simpson 92' C.448		21:45 COMP. INTERNACIONAL Wind, Talk to Me Stefan Djordjevic 100' C.562			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira										19:00 NOVÍSSIMOS Novíssimos 1 84' C.454		21:30 COMP. NACIONAL Santo Bartolomeu + Deuses de Pedra Kilhan Wittock + Iván Castiñeiras Gallego 92' C.514			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3										19:15 SILVESTRE Curtas 1 79' C.518		21:45 SILVESTRE Cloud Kiyoshi Kurosawa 123' C.216			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2															
CINEMA IDEAL											19:30 BOCA DO INFERNO Vulcanizadora Joel Potrykus 84' C.558		21:30 SILVESTRE Underground Kaori Oda 83' C.548		
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro					15:30 DIRECTOR'S CUT Diferente Luis María Delgado 102' C.352					19:00 RETRO. BINKA JELIASKOVA A Vida Passa Calmamente... Hristo Ganev, Binka Jeliaskova 104' C.122		21:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA Éramos Jovens Binka Jeliaskova 110' C.366			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina										19:30 DIRECTOR'S CUT Iracema, uma transa amazônica Jorge Bodanzky, Orlando Senna 96' C.382					
CINEMA FERNANDO LOPES										19:15 SMART7 Epilogues Ari Alexander Ergis Magnússon 90' C.364		21:30 BOCA DO INFERNO Cadet Adilkhan Yerzhanov 127' C.164			
OUTROS ESPAÇOS															

03 SÁBADO SATURDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00	
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar									18:30 INDIEMUSIC Orlando Pantera Catarina Alves Costa 107' C.478			21:30 COMP. INTERNACIONAL The Sparrow in the Chimney Ramon Zürcher 117' C.540				
CULTURGEST Pequeno Auditório									18:45 COMP. NACIONAL Claridade + Somos dois abismos Mariana Santana + Kopál Joshy 76' C.214			21:15 INDIEMUSIC Canone effimero Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio 121' C.172				
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira							16:30 INDIEJÚNIOR Curtas Toda a Família +3 46' C.300			19:00 NOVÍSSIMOS Novíssimos 2 84' C.456			21:30 COMP. NACIONAL Black Hole Descending + Duas vezes João Liberada Rita Macedo + Paula Tomás Marques 80' C.148			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3		11:30 INDIEJÚNIOR Curtas +3 47' C.304				15:00 INDIEJÚNIOR Maya, dá-me um título Michel Gondry 61' C.429		17:00 COMP. INTERNACIONAL Les Sanglières Elsa Brès 68' C.404			19:15 SILVESTRE Curtas 2 85' C.520		21:45 SILVESTRE Curtas 3 90' C.522			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2	10:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.751	11:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.752	12:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.753			15:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.754	16:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.755	17:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.756	18:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.757							
CINEMA IDEAL					13:00 RIZOMA Youth (Spring) Wang Bing 212' C.570				17:00 RIZOMA Youth (Hard Times) Wang Bing 226' C.566				21:45 RIZOMA Youth (Homecoming) Wang Bing 152' C.568			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro									17:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA O Balão Cativo Binka Jeliaskova 98' C.460				21:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA A Sua Última Palavra Binka Jeliaskova 118' C.114			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina											19:30 DIRECTOR'S CUT Les lèvres rouges Harry Kümel 100' C.398					
CINEMA FERNANDO LOPES										19:15 SMART7 Internal Zero Eugean Jebeleanu 100' C.380			21:30 BOCA DO INFERNO Bring Them Down Christopher Andrews 105' C.160			
OUTROS ESPAÇOS	10:00 INDIEJÚNIOR Mutoscópios e Folioscópios Bordalianos 6-12 Biblioteca Palácio Galveias Sala de Formação 180' C.9301				16:30 CINEMA NA PISCINA (Famílias) +6 Piscina Penha de França 43' C.206	16:30 MASTERCLASS Direitos Musicais autorais e a utilização da música em conteúdos audiovisuais Culturgest Sala de Debates 60' C.9500		16:30 INDIEJÚNIOR Conversas de Cortar, Rasgar e Colar - Todas as Idades Cinema São Jorge Foyer 30' C.9302				20:30 CINEMA NA PISCINA The Big Lebowski Joel Coen, Ethan Coen Piscina Penha de França 117' C.532			23:00 - 04:00 INDIEBYNIGHT Orlando Pantera Noir Désir	

04 DOMINGO SUNDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar									18:00 COMP. NACIONAL Pai Nosso - Os Últimos Dias de Salazar José Filipe Costa 112' C.482			21:00 COMP. NACIONAL Santa Iria Luís Miguel Correia 179' C.510			
CULTURGEST Pequeno Auditório									17:45 RIZOMA April Dea Kulumbegashvili 134' C.126			21:15 COMP. INTERNACIONAL Lo que trajo la tormenta Miguel de Zuviria 119' C.418			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira									18:00 RIZOMA La fille qui explose + Les reines du drame Caroline Poggi, Jonathan Vinel + Alexis Langlois 134' C.390			21:30 INDIEMUSIC Paraiso Daniel Mota 82' C.486			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3		11:30 INDIEJÚNIOR Curtas +8 50' C.308				15:00 INDIEJÚNIOR Curtas +10 44' C.312		17:00 COMP. INTERNACIONAL Olivia & las Nubes Tomás Pichardo-Espallat 81' C.470		19:15 INDIEMUSIC It Was All a Dream dream hampton 82' C.386		21:45 SILVESTRE Curtas 4 92' C.524			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2	10:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.758	11:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' 759	12:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.760			15:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.761	16:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.762	17:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.763	18:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.764						
CINEMA IDEAL											19:30 RIZOMA Nós, Povo das Ilhas Elson Santos, Lara Sousa 80' C.452		21:30 RIZOMA O Último Azul Gabriel Mascaro 90' C.468		
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro															
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina															
CINEMA FERNANDO LOPES										19:00 SILVESTRE Underground Kaori Oda 83' C.550			21:30 BOCA DO INFERNO Cadet Adilkhan Yerzhanov 127' C.166		
OUTROS ESPAÇOS		11:30 CINEMA NA PISCINA (Famílias) +6 Piscina Penha de França 43' C.208						16:30 CINEMA NA PISCINA (Famílias) +6 Piscina Penha de França 43' C.210				20:30 CINEMA NA PISCINA ¿Qué he hecho yo para merecer esto? Pedro Almodóvar Piscina Penha de França 101' C.108			

05 SEGUNDA-FEIRA MODAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8101									19:00 RIZOMA Ari Léonor Serraille 88' C.130		21:45 INDIEMUSIC Sly Lives! (aka The Burden of Black Genius) Questlove 112' C.526			
CULTURGEST Pequeno Auditório									18:30 COMP. INTERNACIONAL The Sparrow in the Chimney Ramon Zürcher 117' C.542			21:30 COMP. INTERNACIONAL Curtas 1 82' C.180			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8001					15:00 INDIEJÚNIOR Curtas 3ºCiclo 54' C.8301				19:00 COMP. NACIONAL Curtas 1 77' C.220					
CINEMA SÃO JORGE Sala 3	10:45 INDIEJÚNIOR Curtas 2ºCiclo 50' C.8201				14:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8002		16:15 COMP. NACIONAL Black Hole Descending + Duas vezes João Liberada Rita Macedo + Paula Tomás Marques 80' C.150		18:45 SILVESTRE ¡Caigan las rosas blancas! Albertina Carri 122' C.102			21:45 SILVESTRE Ariel Lois Patiño 104' C.134			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2	10:15 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.8601														
CINEMA IDEAL	10:30 NOVÍSSIMOS 1 84' C.8801									19:30 BOCA DO INFERNO El llanto Pedro Martín-Calero 107' C.360		21:30 COMP. INTERNACIONAL Vitrival – The Most Beautiful Village in the World Baptiste Bogaert, Noëlle Bastin 111' C.552			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro						15:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA A Piscina Binka Jeliaskova 148' C.110				19:00 DIRECTOR'S CUT Iracema, uma transa amazônica Jorge Bodanzky, Orlando Senna 96' C.384		21:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA O Grande Banho Noturno Binka Jeliaskova 144' C.464			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina										19:30 DIRECTOR'S CUT Diferente Luis María Delgado 102' C.354					
CINEMA FERNANDO LOPES										19:00 INDIEMUSIC Canone effimero Gianluca De Serio, Massimiliano De Serio 121' C.174		21:30 RIZOMA April Dea Kulumbegashvili 134' C.128			
OUTROS ESPAÇOS					14:30 OFICINA INDIEJÚNIOR ESCOLAS Manguito como Gesto Filosófico +12 Museu Bordalo Pinheiro 120' C.9303					17:30 LISBONTALK #1 Estamos a ouvir-nos uns aos outros? Culturgest Sala de Debates C.9501					

06 TERÇA-FEIRA TUESDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8003									19:00 COMP. INTERNACIONAL Downriver a Tiger Victor Diago 75' C.504		21:45 COMP. NACIONAL Primeira Pessoa do Plural Sandro Aguiar 119' C.494			
CULTURGEST Pequeno Auditório	10:45 INDIEJÚNIOR Curtas 3ºCiclo 54' C.8302				14:45 COMP. INTERNACIONAL Curtas 1 82' C.8802				18:45 COMP. INTERNACIONAL Curtas 2 75' C.182			21:30 COMP. INTERNACIONAL Curtas 3 78' C.186			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8102				14:30 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8104					19:15 COMP. NACIONAL Curtas 2 73' C.224		21:30 SILVESTRE Reflet dans un diamant mort Bruno Forzani, Hélène Cattet 87' C.500			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3					15:00 INDIEJÚNIOR Curtas 2ºCiclo 50' C.8202		16:30 COMP. NACIONAL Santo Bartolomeu + Deuses de Pedra Kilhan Wittock + Iván Castiñeiras Gallego 92' C.516		19:00 INDIEMUSIC Orlando Pantera Catarina Alves Costa 107' C.480			21:45 INDIEMUSIC Monk in Pieces Billy Shebar, David Roberts 94' C.440			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2	10:15 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.8602														
CINEMA IDEAL		11:00 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8103								19:30 SILVESTRE Makamisa: Phantasm of Revenge Khavn 73' C.426		21:30 COMP. INTERNACIONAL Bluish Lilith Kraxner, Milena Czernovsky 83' C.154			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro						15:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA A Vida Passa Calmamente... Hristo Ganev, Binka Jeliaskova 104' C.124				19:00 DIRECTOR'S CUT The Sealed Soil Marva Nabil 89' C.536		21:30 FOCO CHARLIE SHACKLETON Zodiac Killer Project Charlie Shackleton 89' C.572			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina										19:30 FOCO CHARLIE SHACKLETON Fear Itself Charlie Shackleton 88' C.370					
CINEMA FERNANDO LOPES										19:00 NOVÍSSIMOS NOVÍSSIMOS 2 84' C.458		21:30 RIZOMA Ari Léonor Serraille 88' C.132			
OUTROS ESPAÇOS					14:30 OFICINA INDIEJÚNIOR ESCOLAS Manguito como Gesto Filosófico +12 Museu Bordalo Pinheiro 120' C.9303					17:30 LISBONTALK #2 Onde está a Inteligência Artificial no processo do cinema? Culturgest Sala de Debates C.9502					

07 QUARTA-FEIRA WEDNESDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8105					15:00 INDIEJÚNIOR Curtas 2ºCiclo 50' C.8203				19:00 COMP. NACIONAL Lina+As Flores Margarida Madeira + Madalena Fragoso 70' C.406		21:30 BOCA DO INFERNO MadS David Moreau 89' C.424			
CULTURGEST Pequeno Auditório	10:45 INDIEJÚNIOR Curtas 2ºCiclo 54' C.8306				14:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8005		16:45 COMP. INTERNACIONAL Curtas 2 75' C.184		19:15 COMP. INTERNACIONAL Curtas 4 77' C.190		21:45 COMP. INTERNACIONAL Curtas 5 81' C.194				
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8004									19:00 INDIEMUSIC Filhos do Meio - Hip Hop à Margem Luís Almeida 60' C.374		21:30 COMP. NACIONAL A Vida Luminosa João Rosas 99' C.118			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3	10:45 RIZOMA BLKNWS: Terms & Conditions Kahlil Joseph 113' C.8803									19:15 COMP. INTERNACIONAL Downriver a Tiger Victor Diago 75' C.506		21:45 INDIEMUSIC Move Ya Body: The Birth of House Elegance Bratton 92' C.444			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2	10:15 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.8603														
CINEMA IDEAL	11:00 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8106									19:30 COMP. INTERNACIONAL No Sleep Till Alexandra Simpson 92' C.450		21:30 SILVESTRE Reflet dans un diamant mort Bruno Forzani, Hélène Cattet 87' C.502			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro						15:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA Éramos Jovens Binka Jeliaskova 110' C.368				19:00 FOCO CHARLIE SHACKLETON Beyond Clueless Charlie Shackleton 89' C.146		21:30 FOCO CHARLIE SHACKLETON Fear Itself Charlie Shackleton 88' C.372			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina										19:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA Cara e Coroa Binka Jeliaskova 129' C.170					
CINEMA FERNANDO LOPES										19:15 SMART7 Travel Essentials Kamila Tarabura 105' C.546		21:30 COMP. INTERNACIONAL Vitrival – The Most Beautiful Village in the World Baptiste Bogaert, Noëlle Bastin 111' C.554			
OUTROS ESPAÇOS					14:30 OFICINA INDIEJÚNIOR ESCOLAS Manguito como Gestio Filosófico +12 Museu Bordalo Pinheiro 120' C.9305										

08 QUINTA-FEIRA THURSDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8006								18:45 INDIEMUSIC La guitarra flamenca de Yerai Cortés Antón Álvarez 95' C.392			21:30 COMP. NACIONAL Hanami Denise Fernandes 96' C.378			
CULTURGEST Pequeno Auditório	10:45 FOCO CHARLIE SHACKLETON Beyond Clueless Charlie Shackleton 89' C.8804				15:00 INDIEJÚNIOR Curtas 3ºCiclo 54' C.8304		16:45 COMP. INTERNACIONAL Curtas 3 78' C.188		19:00 COMP. INTERNACIONAL Curtas 6 85' C.198			21:45 COMP. INTERNACIONAL Curtas 7 86' C.202			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8107								19:00 COMP. NACIONAL Curtas 3 76' C.228			21:30 RIZOMA Rumours Evan Johnson, Galen Johnson, Guy Maddin 109' C.508			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3	10:45 INDIEJÚNIOR Curtas 3ºCiclo 54' C.8303						16:30 COMP. NACIONAL Primeira Pessoa do Plural Sandro Aguilar 119' C.496		19:45 SILVESTRE Little Boy James Benning 74' C.412			21:45 INDIEMUSIC Monk in Pieces Billy Shebar, David Roberts 94' C.442			
CINEMA SÃO JORGE SALA 2	10:15 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.8605														
CINEMA IDEAL	11:00 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8007									19:30 COMP. INTERNACIONAL Olivia & las Nubes Tomás Pichardo-Espallat 81' C.472		21:30 COMP. NACIONAL Curtas 1 77' C.222			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro						15:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA O Balão Cativo Binka Jeliaskova 98' C.462			19:00 FOCO CHARLIE SHACKLETON Curtas Charlie Shackleton 91' C.350			21:30 DIRECTOR'S CUT Café Flesh Stephen Sayadian 74' C.168			
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina									19:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA A Piscina Binka Jeliaskova 148' C.112						
CINEMA FERNANDO LOPES									19:00 COMP. INTERNACIONAL Lo que traje la tormenta Miguel de Zuviria 119' C.420			21:30 SMART7 Por donde pasa el silencio Sandra Romero 98' C.492			
OUTROS ESPAÇOS	10:00 OFICINA INDIEJÚNIOR ESCOLAS Calçar "As Botas da Noite": Ver, Ouvir, Desenhar e Animar +10 Biblioteca Palácio Galveias Sala de Formação 120' C.9306				14:30 OFICINA INDIEJÚNIOR ESCOLAS Manguito como Gesto Filosófico +12 Museu Bordalo Pinheiro 120' C.9307				17:30 LISBONTALK #3 O público do futuro: ligar as curtas- -metragens a uma nova geração Culturgest Sala de Debates C.9503						

09 SEXTA-FEIRA FRIDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas 1ºCiclo 40' C.8109				14:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8009					18:45 INDIEMUSIC Milton Bituca Nascimento Flávia Moraes 110' C.438			21:45 RIZOMA Armand Halldan Ullmann Tøndel 116' C.138		
CULTURGEST Pequeno Auditório	10:45 INDIEJÚNIOR Curtas 2ºCiclo 50' C.8204				15:00 INDIEJÚNIOR Curtas 3ºCiclo 54' C.8305			17:30 COMP. INTERNACIONAL Curtas 4 77' C192		20:00 COMP. NACIONAL Santa Iria Luís Miguel Correia 179' C.512					
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira	10:30 INDIEJÚNIOR Curtas Pré-Escolar 51' C.8008				14:15 INDIEMUSIC Filhos do Meio - Hip Hop à Margem Luís Almeida 60' C.8806				18:15 RIZOMA Timestamp Kateryna Gornostai 125' C.544		20:15 LISBONTALK #4 Educar para Existir, e Resistir C.9504		21:45 SILVESTRE Cloud Kiyoshi Kurosawa 123' C.218		
CINEMA SÃO JORGE Sala 3	10:45 COMP. NACIONAL Pai Nosso – Os Últimos Dias de Salazar José Filipe Costa 112' C.8805							16:45 COMP. NACIONAL Line + As Flores Margarida Madeira + Madalena Fragoso 70' C.408		19:00 COMP. NACIONAL Curtas 2 73' C.226		21:30 INDIEMUSIC Paraíso Daniel Mota 82' C.488			
CINEMA SÃO JORGE RANK					13:30 FOCO CHARLIE SHACKLETON Paint Drying Charlie Shackleton 607' C.484										
CINEMA IDEAL										19:30 COMP. NACIONAL A Vida Luminosa João Rosas 99' C.120		21:30 SILVESTRE Makamisa: Phantasm of Revenge Khavn 73' C428			23:59-06:00 BOCA DO INFERNO Maratona 346' C.666
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro					15:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA A Sua Última Palavra Binka Jeliaskova 118' C.116				19:00 DIRECTOR'S CUT The Sealed Soil Marva Nabili 89' C.538		21:00 FOCO CHARLIE SHACKLETON The Afterlight Charlie Shackleton 82' C.530				
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina									19:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA O Grande Banho Noturno Binka Jeliaskova 144' C.466						
CINEMA FERNANDO LOPES									19:15 ESFN Raw Data: The Origins of Digital Film 71' C.498			21:30 SMART7 Drowning Dry Laurynas Bareiša 88' C.356			
OUTROS ESPAÇOS					14:30 OFICINA INDIEJÚNIOR ESCOLAS Manguito como Gesto Filosófico +12 Museu Bordalo Pinheiro 120' C.9308										

10 SÁBADO SATURDAY

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar						15:30 INDIEJÚNIOR Curtas Toda a Família 46' C.302			17:30 RIZOMA BLKNWS: Terms & Conditions Kahlil Joseph 113' C.152						
CULTURGEST Pequeno Auditório										19:00 CERIMÓNIA DE ENTREGA DE PRÉMIOS 80' C.790		21:15 SILVESTRE ¡Caigan las rosas blancas! Albertina Carri 122' C.104			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira										18:30 RIZOMA ¿De qué casa eres? Ana Pérez Quiroga 73' C.106			21:30 BOCA DO INFERNO Le chemin du serpent Kiyoshi Kurosawa 112' C.396		
CINEMA SÃO JORGE Sala 3		11:30 INDIEJÚNIOR Curtas +8 50' C.310					16:00 COMP. NACIONAL Curtas 3 76' C.230			19:00 INDELMUSIC Sly Lives! (aka The Burden of Black Genius) Questlove 112' C.528			21:45 INDELMUSIC It Was All a Dream dream hampton 82' C.388		
CINEMA SÃO JORGE Sala 2	10:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.765	11:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.766	12:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.767			15:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.768	16:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.769	17:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.770	18:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.771						
CINEMA IDEAL											19:30 COMP. INTERNACIONAL Wind, Talk to Me Stefan Djordjevic 100' C.564		21:30 COMP. INTERNACIONAL On Becoming a Guinea Fowl Rungano Nyoni 99' C.476		
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro						15:00 RETRO. BINKA JELIASKOVA Canção de Embalar Binka Jeliaskova 59' C.169				19:00 FOCO CHARLIE SHACKLETON Zodiac Killer Project Charlie Shackleton 89' C.574			21:30 DIRECTOR'S CUT Les lèvres rouges Harry Kümel 100' C.400		
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina										19:30 RETRO. BINKA JELIASKOVA Pelos Telhados, à Noite Binka Jeliaskova 150' C.490					
CINEMA FERNANDO LOPES										19:15 BOCA DO INFERNO Vulcanizadora Joel Potrykus 84' C.560			21:30 SMART7 Meat Dimitris Nakos 104' C.432		
OUTROS ESPAÇOS	11:00 OFICINA INDIEJÚNIOR 120' C.9309	14:30 OFICINA INDIEJÚNIOR 120' C.9310	16:30 CONCERTO INDIEJÚNIOR 40' C.9321	16:45 OFICINA INDIEJÚNIOR 45' C.9311	16:45 OFICINA INDIEJÚNIOR 45' C.9312	17:00 OFICINA INDIEJÚNIOR 45' C.9313	17:30 OFICINA INDIEJÚNIOR 45' C.9314	17:45 OFICINA INDIEJÚNIOR 45' C.9315	18:00 OFICINA INDIEJÚNIOR 45' C.9316		17:00 LIBSONTALK #5 Charlie Shackleton: o ensaio como cinema ou o cinema como ensaio Cinemateca Esplanada C.9505			23:00 - 05:00 INDEBYNIGHT INDELIBSBOXPARAÍSO Festa de Encerramento Moon Club	

	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00	16:00	17:00	18:00	19:00	20:00	21:00	22:00	23:00	00
CULTURGEST Auditório Emílio Rui Vilar						15:30 RIZOMA Casa-Abriço Márcio Laranjeira 120' C.176			18:30 RIZOMA Memórias do Teatro da Cornucópia Solveig Nordlund 92' C.434			21:30 SESSÃO DE ENCERRAMENTO Caught by the Tides Jia Zhang-ke 111' C.178			
CULTURGEST Pequeno Auditório							16:30 COMP. INTERNACIONAL Curtas 5 81' C.196		19:00 COMP. INTERNACIONAL Curtas 6 85' C.200			21:45 COMP. INTERNACIONAL Curtas 7 86' C.204			
CINEMA SÃO JORGE Sala Manoel de Oliveira		11:30 INDIEJÚNIOR Maya, dá-me um título Michel Gondry 61' 430								19:00 BOCA DO INFERNO El Tema del Verano Pablo Stoll 91' C.362		21:30 BOCA DO INFERNO Bring Them Down Christopher Andrews 105' C.162			
CINEMA SÃO JORGE Sala 3		10:45 INDIEJÚNIOR Curtas +3 47' C.306				15:00 INDIEJÚNIOR Curtas +10 44' C.314				19:30 COMP. INTERNACIONAL Bluish Lilith Kraxner, Milena Czernowsky 83' C.156		21:45 INDIEMUSIC Move Ya Body: The Birth of House Elegance Bratton 92' C.446			
CINEMA SÃO JORGE Sala 2	10:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.772	11:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.773	12:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.774			15:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.775	16:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.776	17:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.777	18:00 INDIEJÚNIOR Cinema de Colo 23' C.778						
CINEMA IDEAL											19:30 INDIEMUSIC La Guitarra Flamenca de Yeraí Cortés Antón Álvarez 95' C.394		21:30 SILVESTRE Ariel Lois Patiño 104' C.136		
CINEMATECA PORTUGUESA Sala M. Félix Ribeiro															
CINEMATECA PORTUGUESA Sala Luís de Pina															
CINEMA FERNANDO LOPES										19:00 RIZOMA Armand Halldan Ullmann Tøndel 116' C.140		21:30 RIZOMA Little, Big, Far Jem Cohen 121' C.416			
OUTROS ESPAÇOS	10:00 OFICINA INDIEJÚNIOR Animar com uma Realizadora à série! 8 - 12 Biblioteca Palácio Galveias Sala de Formação 180' C.9317			10:45 OFICINA INDIEJÚNIOR Conversas de Cortar, Rasgar e Colar - Todas as Idades Cinema São Jorge 30' C.9318											

12 SEGUNDA-FEIRA *MONDAY*

CINEMA IDEAL	19:30	21:30
	FILME PREMIADO 1 AWARDED FILM 1	FILME PREMIADO 2 AWARDED FILM 2
	C. 791	C. 792

13 TERÇA-FEIRA *TUESDAY*

CINEMA IDEAL	19:30	21:30
	FILME PREMIADO 3 AWARDED FILM 3	FILME PREMIADO 4 AWARDED FILM 4
	C. 793	C. 794

14 QUARTA-FEIRA *WEDNESDAY*

CINEMA IDEAL	19:30	21:30
	FILME PREMIADO 5 AWARDED FILM 5	FILME PREMIADO 6 AWARDED FILM 6
	C. 795	C. 796

PROTEGE A LIBERDADE



PELO DIREITO À LIBERDADE DE EXPRESSÃO
E DE REUNIÃO PACÍFICA
É TEMPO DE NOS FAZERMOS OUVIR E EXIGIR MUDANÇAS!

JUNTEM-SE A NÓS

WWW.AMNSTIA.PT/PROTEGE-A-LIBERDADE/



AMNISTIA INTERNACIONAL 

63rd
VIENNA
INTERNATIONAL
FILM
FESTIVAL

**VIENNA
FESTIVAL**

OCTOBER 16–28, 2025

viennale.at

V'25

20

BILHETES E INFORMAÇÕES ÚTEIS

Não há lugares marcados. Programa sujeito a alterações.

PREÇOS, DESCONTOS E VOUCHERS

BILHETES

- 5,00€** Sessões de cinema (excepto Cinemateca Portuguesa)
- 3,20€** Sessões Cinemateca Portuguesa
- 6,00€** Cinema na Piscina IndieJúnior (sessões 11h30 e 16h30)
- 8,00€** Cinema na Piscina IndieLisboa (sessões 20h30)
- 10,00€** Maratona Boca do Inferno
- 6,00€** Cinema de Colo*
- 8,50€** Oficinas IndieJúnior
- 1,50€** Sessões IndieJúnior Escolas**
- 2,50€** Sessões Cineclube**

*Bilhete único Cinema de Colo

- Válido para 1 criança e até 2 acompanhantes adultos.
- Apenas um bilhete é necessário por criança, pois os acompanhantes já estão incluídos.
- Recomendado para bebés a partir dos 6 meses e crianças com menos de 3 anos.

**Gratuito para professores e acompanhantes.

DESCONTOS GERAIS

- 4,00€** Jovens até aos 30 anos, maiores de 65 anos, desempregados (mediante comprovativo), pessoa com deficiência ou Surda*
- 13,20€** Bilhete Famílias – válido para 4 pessoas nas sessões IndieJúnior Famílias
- 3,00€**** Bilhete Família Numerosa (5 pessoas no mínimo, preço por pessoa) – exclusivo para sócios da Associação Portuguesa de Famílias Numerosas (APFN) nas sessões IndieJúnior Famílias
- 3,50€**** Parceiros IndieLisboa (Cartão Rede Expressos, Sócios Gerador, cartão BLX, Cartão World Academy)

* Caso queira adquirir bilhetes para lugares destinados a pessoas que utilizam cadeiras de rodas, por favor contacte directamente a bilheteira da sala onde se realiza a sessão.

Bilhete gratuito disponível para um acompanhante de pessoa com deficiência ou Surda (levantamento nas bilheteiras físicas dos cinemas, sujeito à lotação da sala).

** Desconto aplicável apenas em bilhetes comprados nas bilheteiras físicas dos cinemas e mediante apresentação dos devidos cartões.

DESCONTOS CINEMATECA PORTUGUESA

- 2,15€** Estudantes, cartão jovem, maiores de 65 anos
- 1,35€** Amigos da Cinemateca, estudantes de cinema

VOUCHERS

A compra de cadernetas voucher está disponível nos seguintes locais:

- Bilheteiras da Culturgest
- Bilheteira do Cinema São Jorge
- Rede Ticketline (balcões e ticketline.pt)

Ao comprar através da Ticketline, a caderneta deve ser levantada exclusivamente na bilheteira da Culturgest. Os vouchers individuais têm de ser trocados por bilhetes para serem válidos em sessões de cinema.

Preços:

- Caderneta de 5 bilhetes voucher: **18,00€**
- Caderneta de 10 bilhetes voucher: **34,00€**
- Caderneta de 20 bilhetes voucher: **60,00€**

BILHETEIRAS INDIELISBOA (A PARTIR DE 17 DE ABRIL)

CULTURGEST

Bilheteira online: ticketline.pt

Bilheteira local: Edifício Sede da CGD, Rua Arco do Cego, 50

- **17 a 30 de Abril:** 11h00 – 18h00 (Fechada a 18, 19, 20, 21 e 28 de Abril).
- **1 a 11 de Maio:** 11h00 até ao início da última sessão. Metro Campo Pequeno (linha amarela) • Autocarros 722, 727, 735, 736, 738, 744, 749*, 754, 756*, 767, 783, 206**, 207**

* Não circula Domingos e Feriados.

** Serviço de transporte nocturno.

CINEMA SÃO JORGE

Bilheteira online: blueticket.pt

Bilheteira local: Av. da Liberdade, 175

- **21 a 30 de Abril:** 15h00 – 18h00 (Em dias de espetáculo, a bilheteira poderá prolongar o horário)
- **1 a 11 de Maio:** 14h00 até ao início da última sessão.
- **Sessões matinais:** Bilheteira abre 30 minutos antes da sessão.

Metro Avenida (linha azul) • Autocarros 709*, 711, 732, 736, 746, 783, 207**

* Não circula Domingos e Feriados.

** Serviço de transporte nocturno.

CINEMA IDEAL

Bilheteira online: bilheteira.cinemaidealemcasa.pt

Bilheteira local: Rua do Loreto, 15/17

- **17 a 30 de Abril:** 14h00 – 21h30.
- **1 a 11 de Maio:** 14h00 até ao início da última sessão.
- **Sessões matinais:** a bilheteira abre 15 minutos antes do início da sessão.

Metro Baixa-Chiado (linha verde/azul) • Autocarro 758, 202** • Eléctrico E24, E28

** Serviço de transporte nocturno.

CINEMATECA PORTUGUESA

Bilheteira online: cinemateca.bol.pt

Bilheteira local: Rua Barata Salgueiro, 39

- **2 a 10 de Maio**
- Segunda a Sexta-feira: 14h30 – 15h30 | 17h30 – 22h00.
- Sábados: 14h00 – 21h30.

Metro Marquês do Pombal (linha azul/amarela)/Avenida (linha azul) • Autocarros 706, 709*, 711, 720, 727, 732*, 736, 738, 746, 773, 774, 783, 207**

* Não circula Domingos e Feriados.

** Serviço de transporte nocturno.

CINEMA FERNANDO LOPES

Bilheteira online: ticketline.pt

Bilheteira local: Campo Grande, 376 (no interior da Universidade Lusófona)

- **2 a 11 de Maio:** Meia hora antes do início das sessões.

Metro Campo Grande (linha verde/amarela) • Autocarros 717, 736, 750, 767, 798

PISCINA DA PENHA DE FRANÇA

Bilheteira online: ticketline.pt (venda exclusiva online)

Calçada Poço dos Mouros, 2
Metro Arroios (linha verde)
Autocarros 206, 706, 718, 735, 742, 797, 37B

REGRAS OBRIGATORIAS – CINEMA NA PISCINA

- Menores de 16 anos devem estar acompanhados por um adulto, seguindo a regra de 1 adulto para cada criança/jovem.
- Todos os participantes assistem aos filmes dentro de água. Não é permitida a permanência de espectadores fora da piscina.

MATERIAL OBRIGATORIO

- Touca
- Chinelos apropriados para os balneários e percurso até à piscina (*chinelos da rua não são permitidos no interior da piscina*)
- Cueca ou calções de Lycra justos ao corpo (*não são permitidos outros tipos de calções; calções de praia não serão permitidos*)
- Fatos de banho de Lycra completos (*não são permitidos fatos de banho tripartidos ou biquínis de duas peças*)

GUEST OFFICE / ACOLHIMENTO

CULTURGEST

- **1 a 10 de Maio:** 11h00 – 19h00
- **11 de Maio:** 11h00 – 16h00

PONTO DE INFORMAÇÃO E LOJAS INDIELISBOA

CULTURGEST e CINEMA SÃO JORGE

- **1 a 11 de Maio:** Abertura 30 minutos antes da primeira sessão, até ao início da última sessão do dia.

InfoLine IndieLisboa: +351 920 017 960 (*rede móvel nacional*)

InfoLine IndieJúnior: +351 966 972 870 (*rede móvel nacional*)

LOTAÇÃO DAS SALAS DE CINEMA

Culturgest – Auditório Emílio Rui Vilar: 612 + 4

Mobilidade Reduzida

Culturgest – Pequeno Auditório: 143 + 2 Mobilidade Reduzida

Cinema São Jorge – Sala Manoel de Oliveira: 827 + 3

Mobilidade Reduzida

Cinema São Jorge – Sala 3: 199 + 4 Mobilidade Reduzida

Cinema Ideal: 187

Cinemateca Portuguesa – Sala Félix Ribeiro: 225 + 2

Mobilidade Reduzida

Cinemateca Portuguesa – Sala Luís de Pina: 46 + 1

Mobilidade Reduzida

Cinema Fernando Lopes – 124 + 2 Mobilidade Reduzida

Piscina Penha de França: 120

20

TICKETS AND USEFUL INFORMATION

There are no booked places. Programme subject to change.

PRICES, DISCOUNTS AND VOUCHERS

TICKETS

5,00€ Film screenings (except Cinemateca Portuguesa)
3,20€ Screenings at Cinemateca Portuguesa
6,00€ IndieJúnior Pool Cinema (11:30 am and 4:30 pm sessions)
8,00€ IndieLisboa Pool Cinema (8:30 pm sessions)
10,00€ Mouth of Madness Marathon
6,00€ Baby Cinema*
8,50€ IndieJúnior Workshops
1,50€ IndieJúnior Schools**
2,50€ Cineclube Sessions**

*Single ticket Baby Cinema
- Valid for 1 child and up to 2 accompanying adults.
- Only one ticket is needed per child, as accompanying adults are already included.
- Recommended for babies from 6 months old and children under 3.

**Free for teachers and accompanying adults.

GENERAL DISCOUNTS

4,00€ Under 30, over 65, unemployed (proof required), people with disabilities or who are Deaf*
13,20€ Family Ticket - valid for 4 people in IndieJúnior Family screenings
3,00€** Large Family Ticket (5 people minimum, price per person) - exclusive for members of the Portuguese Large Families Association, in IndieJúnior family sessions
3,50€** IndieLisboa Partners (Rede Expressos card, Gerador associates, BLX card, World Academy Card)

*If you want to purchase tickets for seats for people who use wheelchairs, please contact the ticket office of the venue where the screening takes place.
Free ticket for a companion of a disabled or Deaf person is available. (pick-up at the festival's physical ticket offices, subject to room capacity).

**Discount applicable only on tickets purchased at the physical box offices of the festival and upon presentation of the appropriate cards.

DISCOUNTS CINEMATECA PORTUGUESA

2,15€ Students, Cartão Jovem or seniors 65+ (proof required)
1,35€ Cinemateca Friends/Film students

VOUCHERS

Voucher booklets can be purchased at the following locations:
- Culturgest Box Office
- Cinema São Jorge Box Office
- Ticketline network (counters and www.ticketline.pt)

When purchasing through Ticketline, the booklet must be collected exclusively at the Culturgest box office. Individual vouchers must be exchanged for tickets to be valid for film screenings.

Prices:

Booklet of 5 voucher tickets: **18,00€**
Booklet of 10 voucher tickets: **34,00€**
Booklet of 20 voucher tickets: **60,00€**

INDIELISBOA BOX OFFICES (FROM APRIL 17)

CULTURGEST

Online Box Office: ticketline.pt

Local Box Office: Edifício Sede da CGD, Rua Arco do Cego, 50

• **April 17 to 30:** 11 am – 6 pm (Closed on April 18, 19, 20, 21, and 28).
• **May 1 to 11:** 11 am until the start of the last screening.

Metro Avenida (blue line) • Buses 709*, 711, 732, 736, 746, 783, 207**

** This bus does not operate on Sundays and public holidays.
** Night bus service.

CINEMA SÃO JORGE

Online Box Office: blueticket.pt

Local Box Office: Av. da Liberdade, 175

• **April 21 to 30:** 3 pm – 6 pm (On show days, the box office may extend its hours)
• **May 1 to 11:** 2 pm until the start of the last screening.
• **Morning sessions:** Box office opens 15 minutes before the screening.

Metro Avenida (blue line) • Buses 709*, 711, 732, 736, 746, 783, 207**

** This bus does not operate on Sundays and public holidays.
** Night bus service.

CINEMA IDEAL

Online Box Office: bilheteira.cinemaidealemcasa.pt

Local Box Office: Rua do Loreto, 15/17

• **April 17 to 30:** 2 pm – 9:30 pm.
• **May 1 to 11:** 2 pm until the start of the last screening.
• **Morning sessions:** Box office opens 15 minutes before the screening.

Metro Baixa-Chiado (green/blue line) • Buses 758, 202*

• Tram E24, E28
** Night bus service.

CINEMATECA PORTUGUESA

Online Box Office: cinemateca.bo.pt

Local Box Office: Rua Barata Salgueiro, 39

• **May 2 to 10**
Monday to Friday: from 2:30 pm to 3:30 pm | from 5:30 pm to 10 pm.
Saturdays: 2 pm to 9:30 pm.

Metro Marquês do Pombal (blue/yellow line)/Avenida (blue line) • Buses 706, 709*, 711, 720, 727, 732*, 736, 738, 746, 773, 774, 783, 207**

** This bus does not operate on Sundays and public holidays.
** Night bus service.

CINEMA FERNANDO LOPES

Online Box Office: ticketline.pt

Local Box Office: Campo Grande, 376 (inside Universidade Lusófona)

• **May 2 to 11:** box office opens 30 minutes before the screening.

Metro Campo Grande (green/yellow line) • Buses 717, 736, 750, 767, 798

PENHA DE FRANÇA SWIMMING POOL

Online: ticketline.pt (online sales only)

Calçada Poço dos Mouros, 2
Metro Arroios (green line) • Buses 206, 706, 718, 735, 742, 797, 37B

MANDATORY RULES – POOL CINEMA

- All children and young people under 16 years old must be accompanied by an adult participant, following the rule of 1 adult for each child or young person.
- All participants watch the films in the water. Spectators are not allowed outside the pool area.

REQUIRED EQUIPMENT

- Swimming cap
- Pool flip-flops, for use in the changing rooms and on the way to the pool (*no street shoes allowed*)
- Lycra briefs or fitted shorts (*beach shorts not allowed*)
- Full lycra swimsuit (*no bikinis or swimsuits with more than one piece*)

GUEST OFFICE

CULTURGEST

• **May 1 to 10:** from 11 am to 7 pm
• **May 11:** from 11 am to 4 pm

INFORMATION POINT AND INDIELISBOA STORE

CULTURGEST and CINEMA SÃO JORGE

• **May 1 to 11:** open 30 minutes before the first screening until the start of the last.

InfoLine IndieLisboa: +351 920 017 960 (*national mobile network*)

InfoLine IndieJúnior: +351 966 972 870 (*national mobile network*)

CINEMA VENUE CAPACITY

Culturgest – Auditório Emílio Rui Vilar: 612 + 4 reduced mobility
Culturgest – Pequeno Auditório: 143 + 2 reduced mobility

Cinema São Jorge – Sala Manoel de Oliveira: 827 + 3 reduced mobility
Cinema São Jorge – Sala 3: 199 + 4 reduced mobility

Cinema Ideal: 187

Cinemateca Portuguesa – Sala Félix Ribeiro: 225 + 2 reduced mobility
Cinemateca Portuguesa – Sala Luis de Pina - 46 + 2 reduced mobility

Cinema Fernando Lopes: 124 + 4 reduced mobility

Penha de França Pool: 120

FICHA TÉCNICA

ORGANIZAÇÃO / ORGANISATION
IndieLisboa – Associação Cultural

DIREÇÃO ASSOCIAÇÃO CULTURAL
CULTURAL ASSOCIATION DIRECTION

Carlos Ramos
Miguel Valverde
Pedro Pereira
Rosária Vale

DIREÇÃO FESTIVAL / FESTIVAL DIRECTION

Carlos Ramos
Susana Santos Rodrigues

PROGRAMAÇÃO COMITÉ DE SELECÇÃO
PROGRAMMING SELECTION COMMITTEE

Alexandra Ferraz
Ana Cabral Martins
Ana Isabel Strindberg
Bianca Dias
Bruno Pereira
Carlos Natálio
Carlos Ramos
Carlota Gonçalves
Catherine Boutaud
Cláudia Marques
Francisca Delgado
Helena César
Irina Raimundo
Joana Mosi
Jéssica Pestana
Liedson Carvalho
Lucas Camargo de Barros
Margarida Moz
Mário Lopes
Miguel Valverde
Miquel Escudero
Nabil Aouad
Nastia Lukovnikova
Pedro Gonçalves Ribeiro
Ricardo Lisboa
Rui Mendes
Susana Santos Rodrigues
Vasco Muralha

PRODUÇÃO EXECUTIVA
EXECUTIVE PRODUCTION

Leonor Castro Nunes
Pedro Pereira
Catarina Narciso
Maria Brazuna (estagiária/trainee)

SPONSORING

Raquel Pinhão
Bruna Borges
Francisca Delgado

GESTÃO FINANCEIRA / FINANCIAL
MANAGEMENT
Rosária Vale

MARKETING & COMUNICAÇÃO
MARKETING & COMMUNICATION

Mafalda Miranda Jacinto
Catarina Glória
Rebecca Moreno

ASSESSORIA DE IMPRENSA / PRESS OFFICE
Miguel Branco

DESIGN
Silvia Matias Studio
Rúben Bajanca (apoio/support)

AUDIOVISUAIS / AUDIOVISUALS
Miguel Canaverde
David Gaspar (estagiário/trainee)

CONTEÚDOS / CONTENTS
Ana Cabral Martins

CREDITS

PRODUÇÃO INDIEJÚNIOR
INDIEJÚNIOR PRODUCTION

Irina Raimundo
Francisca Delgado
Mariana Gonçalves (estagiária/trainee)

CINECLUBE E GRUPOS / CINECLUB AND
GROUPS

Jéssica Pestana
Matilde Gaspar (estagiária/trainee)

GESTÃO DE CÓPIAS / PRINT TRAFFIC

Pedro Gonçalves Ribeiro
Rui Mendes
Joana Dias

COORDENAÇÃO DE LEGENDAGEM
SUBTITLING COORDINATION

Marta Lisboa

DIREÇÃO TÉCNICA / TECHNICAL
MANAGEMENT

Miguel Couto

ACOLHIMENTO / GUEST OFFICE

Lira Lousinha
Joana Montez

ACREDITAÇÕES / ACCREDITATIONS

Bartolomeu Grilo

RESPONSÁVEL DE INDÚSTRIA

HEAD OF INDUSTRY
Miguel Valverde

PRODUÇÃO INDÚSTRIA

INDUSTRY PRODUCTION
Mirian Vanda

FUNDO DE APOIO AO CINEMA

PORTUGUESE FILM FUND
Carlota Gonçalves

INDIELISBOA LAB

Fernanda Polacow

LISBON SCREENINGS

Ana Isabel Strindberg
Margarida Moz
Luís Lemos

LISBONTALKS

Madalena Miranda

INDIEBYNIGHT

Lucas Bicudo
Leonor Castro Nunes

COORDENAÇÃO DE BILHETEIRAS

TICKET OFFICE COORDINATION
Sara Cruz

GESTORES DE SALA / VENUE MANAGERS

Carolina Rainho
Edgar Maciel
Joana Vargues
Rita Campiã
Renato Rodrigues (estagiário/trainee)

COORDENAÇÃO DE JÚRIS / JURIES

COORDINATOR
Laura Quarto

COORDENAÇÃO DE VOLUNTÁRIOS

VOLUNTEERS MANAGEMENT
Isadora Campos
Inês Veiga (estagiária/trainee)

GESTÃO DE LOJAS / STORES MANAGEMENT

Catarina Narciso

RESTAURANTES / RESTAURANTS

João Baptista

DRIVER

Guilherme Prata

TRADUÇÕES / TRANSLATIONS

Alexandre Batista
Íris Candeias
João Ricardo Oliveira
Margarida Moz
Mariana Wallenstein
Marta Amaral
Marta Lisboa
Rui Teixeira
Sónia Antunes
Andreia Charneca (estagiária/trainee)
Beatriz Soares (estagiária/trainee)
Rita Rocha (estagiária/trainee)
Sara Pereira (estagiária/trainee)

LOCALIZAÇÃO DE LEGENDAS / SUBTITLE

LOCALIZATION

Alexandre Batista
Eduardo da Motta
Íris Candeias
João Ricardo Oliveira
Rui Teixeira
Sónia Antunes
Andreia Charneca
Rita Rocha
Daniela Caetano (estagiária/trainee)
Fátima Ribeiro (estagiária/trainee)
Maria Andrade (estagiária/trainee)
Sara Serrano (estagiária/trainee)

PROJECCIONISTA / PROJECTIONIST

Carlos Manuel Fernandes

FOTOGRAFIA / PHOTOGRAPHY

Raquel Montez

VIDEOGRAFIA / VIDEOGRAPHY

Bruna Buniotto

IDENTIDADE VISUAL INDIELISBOA 2025

INDIELISBOA VISUAL IDENTITY 2025
Silvia Matias Studio

EDIÇÃO SPOTS INDIELISBOA / INDIEJÚNIOR

INDIELISBOA / INDIEJÚNIOR SPOTS EDITING
Miguel Canaverde

DESIGN E PRODUÇÃO DE TROFÉU

TROPHY PRODUCTION AND DESIGN
Boato
Dholetec
Fablab Lisboa
Fablab Porto de Mós
Toyno

CONSULTOR TI / IT CONSULTANT

Carlos Costa

WEBSITE

Filipe Russane (Qualicode)

PLATAFORMA DE GESTÃO DE INFORMAÇÃO

DATA MANAGEMENT PLATFORM
Filmchief

ALOJAMENTO WEB / WEBHOSTING

Hetzner

PLATAFORMA DE TRANSFERÊNCIAS

TRANSFER PLATFORM
MyAirBridge

VOTAÇÃO DO PÚBLICO ONLINE

ONLINE AUDIENCE VOTE

Para o Prémio do Público, através do nosso site e da app, o público tem acesso a uma janela de votação online disponível apenas durante UMA HORA logo após o termino da sessão a votação.

For the Audience Award, through our website and app, the audience has access to an online voting window available only for ONE HOUR right after the end of the session.

→ Para votarem basta seguirem estes passos:

→ To vote, simply follow these steps:

1. No menu, seleccionar "Votação do Público"
2. Colocar o código da sessão (ex. C123)
3. Inserir os últimos 5 dígitos do bilhete
4. Clicar em "IR PARA O BOLETIM DE VOTO"
5. Votar, escolhendo a pontuação de 1 a 5 por cada filme da sessão
6. No final de tudo, clicar em "VALIDAR O VOTO"

1. In the menu, select "Audience voting"
2. Enter the session code (e.g. C123)
3. Enter the last 5 digits of the ticket
4. Click on "GO TO BALLOT PAPER"
5. Vote, choosing a score from 1 to 5 for each film in the session
6. At the end of everything, click on "VALIDATE YOUR VOTE"



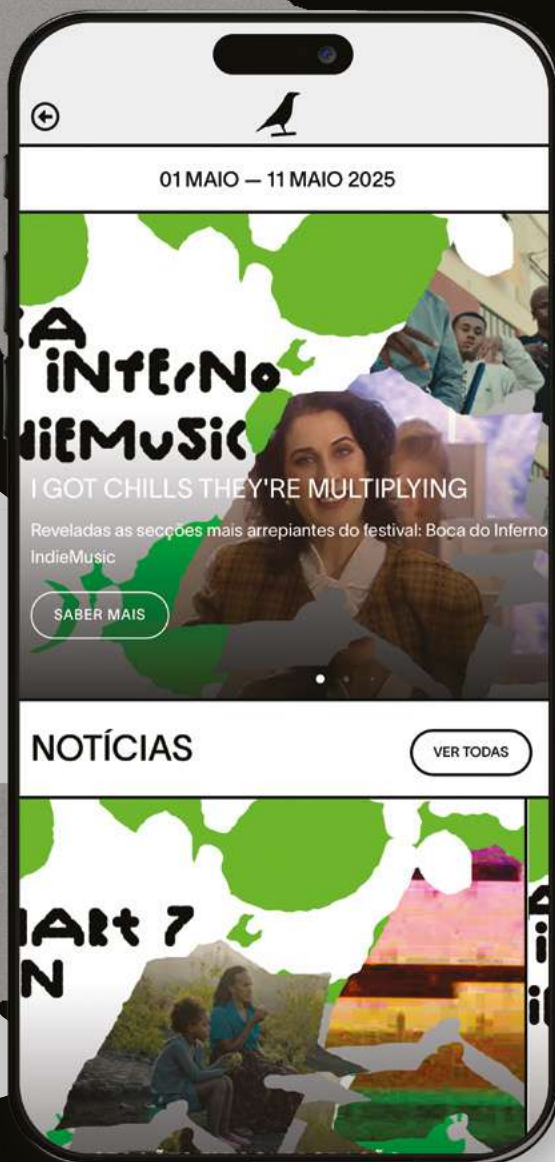
Aceder aqui / Access here:



INDIEAPP

Façam download da nossa APP e fiquem a par de toda a programação, acessem à votação online do público, comprem os vossos bilhetes e fiquem a conhecer todas as novidades!

Download our APP and keep up with all the programming, access the online audience's vote. Buy your tickets and find out all the news!



Descarregar IndieApp aqui
Download the IndieApp here:



ORGANIZAÇÃO



PARCEIROS INSTITUCIONAIS



CO-PRODUÇÃO



PATROCINADORES



MECENAS

PARCEIROS MEDIA

TELEVISÃO OFICIAL



RÁDIO OFICIAL



RÁDIO OFICIAL



RÁDIO OFICIAL



PORTAL OFICIAL



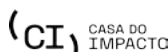
APOIOS



PATROCINADORES DE PRÉMIOS



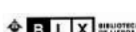
APOIOS À PRODUÇÃO



APOIOS À COMUNICAÇÃO



APOIOS INDIEJÚNIOR



APOIOS À PROGRAMAÇÃO



INDÚSTRIA



CINEMA SÃO JORGE, CULTURGEST, CINEMATECA PORTUGUESA, CINEMA IDEAL,
CINEMA FERNANDO LOPES, PISCINA MUNICIPAL DA PENHA DE FRANÇA

22º FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA

INDIELISBOA.COM

